叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《1861年至1864年叛乱战(reminiscences, Incidents, Battles,) 000001

2. 《1861年至1864年叛乱战(reminiscences, Incidents, Battles,) 000002

3. 《1861年至1864年叛乱战(reminiscences, Incidents, Battles,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《1861年至1864年叛乱战(Reminiscences, Incidents, Battles,)
第1/3页

[remɪ'nɪsnsɪz] , ['ɪnsɪdənts] , ['bætlz] ,
REMINISCENCES , INCIDENTS , BATTLES ,
回忆录 , 事件 , 战斗 ,

回忆录、事件、战役

['maːtʃiz] [ænd; ənd][kæmp] [laɪf]
MARCHES and CAMP LIFE
游行 和 营 生活

游行和营地生活

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[oʊld] 4th ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri]
OLD 4th MICHIGAN INFANTRY
老的 4th 密歇根州 步兵

老密歇根第四步兵团

[ɪn] [wɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,
IN WAR OF REBELLION ,
在 战争 的 叛乱 ,

在叛乱战争中，

- [tuː; tə] - .
1861 TO 1864 .
- 到 - .

1861 年至 1864 年。

[baɪ][oʊ] . [es] . ['bærət, 'bærit] ,
By O . S . BARRETT ,
经过 哦 . S . 巴雷特 ,

作者：OS BARRETT

[leɪt] [lɛf'tɛnənt] . [ˌsiː 'oʊ] . [biː] , 4th ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] .
Late Lieut . Co . B , 4th Michigan Infantry .
晚的 中尉 . 合作 . B , 4th 密歇根州 步兵 .

已故中尉，密歇根州第4步兵团B连。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
Dedicated to the Survivors of the Regiment .
投入的 到 这 幸存者 的 这 团 .

谨以此献给该团的幸存者。

[hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
Hope for the living ,
希望 为了 这 活的 ,

对生者的希望，

[terz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
Tears for the dead .
眼泪 为了 这 死的 .

为逝者流泪。

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] . :
DETROIT , MICH . :
底特律 , 密歇根州 . :

密歇根州底特律：

['dʌbljuː] . [es] . ['ɑːslər] , ['pʌblɪʃər] , - . [[θriː]]
W . S . OSTLER , PUBLISHER , 1888 . [3]
W . S . 马夫 , 出版商 , - . [3]

WS OSTLER，出版商，1888 年。[3]

[ðə; ði]
THE
这

这

[fɔːrθ] ['redʒɪmənt]
FOURTH REGIMENT
第四 团

第四团

['mɪʃɪgən] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri]
Michigan Volunteer Infantry
密歇根州 志愿者 步兵

密歇根志愿步兵团

[wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][æt; ət]['eɪdriən] , ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] ['mʌstəd] ['ɪntuː][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs]
was organized at Adrian , Michigan , and Mustered into United States Service
曾是 组织 在 阿德里安 , 密歇根州 , 和 集结 进入 团结的 各州 服务
[dʒuːn] - , - , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
June 20 , 1861 , for three years .
六月 - , - , 为了 三 年 .

该部队于 1861 年 6 月 20 日在密歇根州阿德里安组建并入伍，服役三年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
It was quartered in the North College building ,
它 曾是 四分 在 这 北 大学 建筑 ,

它驻扎在北学院大楼里，

[ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] [ɪk'striːm] [west] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['sɪti] .
of the group of buildings situated at extreme west suburbs of City .
的 这 团体 的 建筑物 位于 在 极端 西方 郊区 的 城市 .

位于城市最西郊的一组建筑。

[wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] [dwaɪt] [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] .
Was commanded by Dwight A . Woodbury .
曾是 命令 经过 德怀特 一个 . 伍德伯里 .

由德怀特·A·伍德伯里指挥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['eɪdriən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæg] .
It was presented by the ladies of Adrian , with a beautiful flag .
它 曾是 呈现 经过 这 女士们 的 阿德里安 , 和 一个 美丽的 旗帜 .

这是阿德里安的女士们赠送的，还附带一面漂亮的旗帜。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [ɪts]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][dʒuːn] 25th , [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , ['nʌmbərɪŋ] [ɑːn][ɪts]
The Regiment left its Rendezvous June 25th , for Washington , numbering on its
这 团 左边 它是 会合 六月 25th , 为了 华盛顿 , 编号 在 它是
[roʊlz] - , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .
rolls 1025 , officers and men .
卷 - , 警官 和 男人 .

该团于 6 月 25 日离开集结地前往华盛顿，名册上共有 1025 名军官和士兵。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənt] , ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɛri] [sed] :
In his orders for the movement , Colonel Woodbury said :
在 他的 订单 为了 这 移动 , 上校 伍德伯里 说 :

伍德伯里上校在下达的调动命令中写道：

“ [let] [iːtʃ] [mæn] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
“ Let each man remember that he has the honor of Michigan in his keeping .
“ 让 每个 男人 记住 那 他 有 这 荣誉 的 密歇根州 在 他的 保持 .

“每个人都应该记住，密歇根州的荣誉掌握在自己手中。”

” [ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] ,
” The first appearance of the Regiment , while passing through Cleveland , Ohio ,
” 这 第一的 外貌 的 这 团 , 尽管 通过 通过 克利夫兰 , 俄亥俄州 ,

“该团首次亮相是在途经俄亥俄州克利夫兰的时候，

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv]
brought from the Leader of that city , the following notice of
带来 从 这 领导者 的 那 城市 , 这 下列的 注意 的

从该城领袖处带来的以下通知：

['mɪʃɪgən] [truːps] .
MICHIGAN TROOPS .
密歇根州 军队 .

密歇根州部队。

“ [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['splendɪdli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ['redʒɪmənts] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] ,
“ When we see the splendidly armed and equipped Regiments from Michigan ,
“ 什么时候 我们 看 这 精彩地 武装 和 配备 军团 从 密歇根州 ,

“当我们看到来自密歇根州装备精良的军团时，

[pæs] [θruː] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
pass through here on their way to the seat of war ,
经过 通过 这里 在 他们的 方式 到 这 座位 的 战争 ,

他们途经此地前往战场，

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] [ðæt] [left] [kæmp]
and compare their appearance with that of the Regiments that left Camp
和 比较 他们的 外貌 和 那 的 这 军团 那 左边 营
['kliːvlənd] ['riːs(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [[fɔːr]]
Cleveland recently , it makes us [4]
克利夫兰 最近 , 它 制作 我们 [4]

并将它们的外观与最近离开克利夫兰营地的团的外观进行比较，这让我们[4]

['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [in'klainz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst]
almost ashamed of Ohio , and inclines us to enquire in the mildest
几乎 羞愧 的 俄亥俄州 , 和 斜坡 我们 到 查询 在 这 最温和
[ænd; ənd][moʊst] [kə'lektɪd] ['mænər] ,
and most collected manner ,
和 最多 集 方式 ,

几乎为俄亥俄州感到羞耻，这促使我们以最温和、最冷静的方式进行询问。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪʃɪgən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [sendz] ['redʒɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði]
why it is that Michigan in the same length of time sends Regiments to the
为什么 它 是 那 密歇根州 在 这 相同的 长度 的 时间 发送 军团 到 这
[fiːld] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,
field prepared for service ,
场地 准备 为了 服务 ,

为什么密歇根州能在同样的时间内派出准备就绪的团前往前线作战?

[waɪl] [oʊ'haɪoʊ] , [huː] [boʊsts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['peɪtriətɪzəm] , [sendz] [frʌm; frəm]

while	Ohio	,	who	boasts	of	her	enterprise	and	patriotism	,	sends	from
尽管	俄亥俄州	,	WHO	吹嘘	的	她	企业	和	爱国主义	,	发送	从

[hɜːr; hər] [kæmps] [æz; əz] ['redʒɪmənts] ,

her	camps	as	Regiments	,
她	营地	作为	军团	,

而俄亥俄州则以其进取精神和爱国情怀而自豪，从其营地派出团级部队。

[mɪr] [mɑːbz] [ʌv; əv] [men] , [hæf] ['juːnɪfɔːrmd] , [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [drɪl] .

mere	mobs	of	men	,	half	uniformed	,	unarmed	,	and	wholly	without	drill	.
仅仅	怪物	的	男人	,	一半	制服	,	徒手	,	和	完全	没有	钻头	.

一群乌合之众，一半穿着制服，没有武器，完全没有训练。

" [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] ['kliːvlənd] , ['vaɪə] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə] [el'mairə] , [nuː] [jɔːk] ,

"	The	Regiment	left	Cleveland	,	via	Buffalo	to	Elmira	,	New	York	,
"	这	团	左边	克利夫兰	,	通过	水牛	到	埃尔迈拉	,	新的	约克	,

"该团离开克利夫兰，途经布法罗，最终抵达纽约州埃尔迈拉。"

[wer] [wiː; wi] [tʊk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] 23d [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] [ɪn] ['bærəks] [ðer; ðər] .

where	we	took	supper	with	23d	New	York	Regiment	in	barracks	there	.
在哪里	我们	采取	晚餐	和	23d	新的	约克	团	在	兵营	那里	.

我们在营房里和纽约第23步兵团一起吃了晚饭。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['rɔɪəli] [ˌentər'teɪnd] ; [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

We	were	royally	entertained	;	had	a	good	time	;	had	a	good	supper	.
我们	是	皇家	娱乐	;	有	一个	好的	时间	;	有	一个	好的	晚餐	.

我们受到了贵宾般的款待；玩得很开心；吃了一顿丰盛的晚餐。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] ,

I	wish	to	say	here	,
我	希望	到	说	这里	,

我想在这里说：

[ðə; ði] [fɜːrst] [hɑːrd] [tæk] [ðə; ði] ['raɪtər] ['evər] [sɔː] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['kliːvlənd] .

the	first	hard	tack	the	writer	ever	saw	was	issued	to	us	at	Cleveland	.
这	第一的	难的	钉	这	作家	曾经	锯	曾是	发布	到	我们	在	克利夫兰	.

作者见到的第一块硬饼干是我们在克利夫兰领到的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɛləfənts] [fʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz]

They	were	round	,	and	as	large	as	an	elephant's	foot	,	and	as
他们	是	圆形的	,	和	作为	大的	作为	一个	大象的	脚	,	和	作为

[tʌf] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['kɑːnʃəns] .

tough	as	a	prohibitionist's	conscience	.
艰难的	作为	一个	-	良心	.

它们圆圆的，像象脚一样大，像禁酒主义者的良心一样坚韧。

[aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [aʊt] [ɑːn] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [kɑːrz] ,

I	noticed	some	of	the	boys	,	out	on	platform	of	cars	,
我	注意到	一些	的	这	男孩们	,	出去	在	平台	的	汽车	,

我注意到一些男孩站在汽车平台上，

['traɪɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪl] [ðem; ðəm] .

trying	how	far	they	could	sail	them	.
尝试	如何	远的	他们	可以	帆	他们	.

他们试图驾驶这些船只航行多远。

['ʌðər] [hæd; həd] ['kʌplɪŋ] [pɪnz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌlvəraɪz] [ðem; ðəm] .

Others	had	coupling	pins	,	trying	to	pulverize	them	.
其他的	有	耦合	别针	,	尝试	到	粉碎	他们	.

其他人则试图用连接销将其粉碎。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [el'mairə] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːf] , [pʊld] [ðə; ði]

On	leaving	Elmira	,	some	of	the	boys	who	were	a	little	off	,	pulled	the
在	离开	埃尔迈拉	,	一些	的	这	男孩们	WHO	是	一个	小的	离开	,	拉	这

['kʌplɪŋ] [pɪn] ,

coupling	pin	,
耦合	别针	,

离开埃尔迈拉时，一些有点古怪的男孩拔掉了连接销。

[wɪtʃ] [dɪ'tætʃt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kɑːrz] .

which	detached	three	or	four	cars	.
哪个	分离的	三	或者	四	汽车	.

其中三四辆车脱钩了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

The	rest	of	the	train	pulled	out	some	distance	before	it	was	discovered	.
这	休息	的	这	火车	拉	出去	一些	距离	前	它	曾是	发现	.

列车其余部分驶出一段距离后才被发现。

[ðə; ði] [æd'væns] ['sekʃ(ə)n] [bækt] [ʌp] , [ðə; ði] [rɪr] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [ɑːn] ,

The	advance	section	backed	up	,	the	rear	cars	were	hitched	on	,
这	进步	部分	支持的	向上	,	这	后部	汽车	是	搭便车	在	,

前车厢倒退，后车厢被挂上去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ɔːl] - [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə]

and	the	boys	were	induced	to	all	-	aboard	,	and	the	train	passed	on	to
和	这	男孩们	是	诱导	到	全部	-	船上	,	和	这	火车	通过了	在	到

['hærɪsˌbɜːrg] , [pɑː] .

Harrisburg	,	Pa	.
哈里斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

于是，男孩们都上了车，火车继续驶往宾夕法尼亚州的哈里斯堡。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ðæt] ['sɪti] ,

The	Regiment	encamped	a	few	days	at	that	city	,
这	团	营地	一个	很少	天	在	那	城市	,

该团在那座城市驻扎了几天。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [drɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [striːt] ['faɪtɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]

and	we	were	drilled	in	the	art	of	street	fighting	,	expecting	a	collision
和	我们	是	钻孔	在	这	艺术	的	街道	斗争	,	期待	一个	碰撞

[æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] .

at	Baltimore	.
在	巴尔的摩	.

我们接受了街头格斗技巧的训练，预料到会在巴尔的摩发生冲突。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜːrg] [æskt] : “ [hæz; həz] ['mɪʃɪgən] [sent] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] [ɪ'kwɪpt] ?

The	people	of	Harrisburg	asked	:	“	has	Michigan	sent	another	Regiment	equipped	?
这	人们	的	哈里斯堡	问	:	“	有	密歇根州	发送	其他	团	配备	?

哈里斯堡的人们问道：“密歇根州是否又派出了一支装备齐全的团？”

” [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət] [kæmp] ['kɜːrtɪn] “ [θɔːt] [ɪf] [ˌpensl'veɪniə] [wʊd] ['oʊnli]

”	And	in	fact	the	troops	at	Camp	Curtin	“	thought	if	Pennsylvania	would	only
”	和	在	事实	这	军队	在	营	科廷大学	“	想法	如果	宾夕法尼亚州	会	仅有的

[kloʊð] [hɜːr; hər] [men] [laɪk] [ðæt] ,

clothe	her	men	like	that	,
衣服	她	男人	喜欢	那	,

“事实上，柯廷营地的士兵们心想，如果宾夕法尼亚州能给她的士兵们穿上那样的衣服就好了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪzn] [æt; ət] [hoʊm] .

she	would	not	have	a	single	citizen	at	home	.
她	会	不是	有	一个	单身的	公民	在	家	.

她家里不会有一个公民。

" [frʌm; frəm] ['hærɪsˌbɜ:rg] , [ɑ:n][tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .

"	From	Harrisburg	,	on	to	Baltimore	.
"	从	哈里斯堡	,	在	到	巴尔的摩	.

从哈里斯堡出发，前往巴尔的摩。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˌdɪsem'bɑ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

The	Regiment	was	disembarked	from	the	cars	some	distance	outside	of
这	团	曾是	下船	从	这	汽车	一些	距离	外部	的

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	city	;
这	城市	;

该团在城外一段距离处下了车；

[fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['di:poʊ] .

formed	and	marched	into	the	depot	.
形成	和	行军	进入	这	仓库	.

列队行进至仓库。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [bʌk] [ænd; ənd][bɔ:l] ['mʌskɪt] ,

We	were	armed	with	old	buck	and	ball	muskets	,
我们	是	武装	和	老的	巴克	和	球	滑膛枪	,

我们当时配备的是老式的霰弹枪，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [bʌt; bət] [θri:] [raʊndz] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] .

and	were	not	allowed	but	three	rounds	of	cartridges	.
和	是	不是	允许	但	三	回合	的	墨盒	.

他们只被允许携带三发子弹。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] [[faɪv]]

The	Regiment	was	formed	into	[	5	]
这	团	曾是	形成	进入	[	5	]

该团组建为[5]

[plə'tu:nz] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θɜ:roʊfer] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['di:poʊ] .

platoons	,	and	marched	through	the	general	thoroughfare	to	Washington	Depot	.
排	,	和	行军	通过	这	一般的	通道	到	华盛顿	仓库	.

排成队，沿着主要干道行进到华盛顿车站。

[ɑ:n][ɪts] [weɪ] , [waɪl] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

On	its	way	,	while	about	midway	,	the	crowd	was	immense	on	the	sidewalks	,
在	它是	方式	,	尽管	关于	中途	,	这	人群	曾是	巨大	在	这	人行道	,

途中，大约走到一半的时候，人行道上挤满了人。

[ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][kræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]

a	demonstration	was	made	by	some	crank	of	a	Rebel	,	at	a	point
一个	示范	曾是	制成	经过	一些	曲柄	的	一个	反叛	,	在	一个	观点

['ɑ:pəzɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlɚz] ,

opposite	our	colors	,
对面的	我们的	颜色	,

某个叛军疯子在我们旗帜对面的地方进行了示威游行。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [tɔ:rd] [ðə; ði][flæg] - ['berər] ,

pointing	a	revolver	toward	the	flag	-	bearer	,
指向	一个	左轮手枪	朝向	这	旗帜	-	持有人	,

用左轮手枪指着旗手，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sə'prest] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [bʌt; bət][baɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	was	suppressed	so	quick	that	it	was	not	seen	but	by	few	of	the
但	曾是	被抑制	所以	快的	那	它	曾是	不是	已见	但	经过	很少	的	这

['redʒɪmənt] .

Regiment	.
团	.

但很快就被镇压了，以至于只有该团少数人注意到了这件事。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪl] - ['kloʊzər][ænd; ənd][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [rɪr] [plə'tuːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

The	writer	was	a	file	-	closer	and	in	rear	of	rear	platoon	,	and	saw	the
这	作家	曾是	一个	文件	-	更近	和	在	后部	的	后部	排	,	和	锯	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

作者是一名列队员，位于后排后方，目睹了这一行动。

[hæd; həd] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [bɪn] [dɪs'tʃaːdʒd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

Had	that	pistol	been	discharged	,	the	result	would	have	been	a	terrible
有	那	手枪	到过	出院	,	这	结果	会	有	到过	一个	糟糕的

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔːtər] .

indiscriminate	slaughter	.
不加区分的	屠宰	.

如果那把手枪走火，结果将会是一场可怕的无差别屠杀。

[maɪ] [gʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə]

My	gun	was	on	a	line	with	the	act	in	less	time	than	it	would	take	to
我的	枪	曾是	在	一个	线	和	这	行为	在	较少的	时间	比	它	会	拿	到

[pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgər] .

pull	a	trigger	.
拉	一个	扳机	.

我的枪对准目标的时间比扣动扳机的时间还要短。

['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] .

Somebody	would	have	been	hurt	.
某人	会	有	到过	伤害	.

有人会受伤的。

[men] [hist] [ænd; ənd] [dʒɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːləm] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ['diːpoʊ] ,

Men	hissed	and	jeered	,	but	the	column	moved	on	to	Washington	Depot	,
男人	嘶嘶作响	和	嘲笑	,	但	这	柱子	已搬	在	到	华盛顿	仓库	,

男人们发出嘘声和嘲笑，但队伍还是继续向华盛顿车站进发。

[wer] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [im'bɑːkt] [ɑːn][kɑːrz][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .

where	the	Regiment	was	embarked	on	cars	for	Washington	.
在哪里	这	团	曾是	启航	在	汽车	为了	华盛顿	.

该团随后乘车前往华盛顿。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['riːleɪ] [haʊs] ,

Just	before	reaching	the	Relay	House	,
只是	前	到达	这	中继	房子	,

即将到达接力站时，

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr]

the	train	was	stopped	and	we	were	told	that	Rebels	were	in	our
这	火车	曾是	停止	和	我们	是	讲述	那	反叛者	是	在	我们的

[frʌnt] .

front	.
正面	.

火车停了下来，我们被告知前方有叛军。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

We	were	formed	in	line	of	battle	.
我们	是	形成	在	线	的	战斗	.

我们列队成战斗队形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

It	was	a	false	alarm	.
它	曾是	一个	错误的	警报	.

这是一场虚惊。

[wiː; wi][gɑːt] [əˈbɔːrd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

We	got	aboard	again	,	and	passed	on	to	Washington	.
我们	得到	船上	再次	,	和	通过了	在	到	华盛顿	.

我们再次登机，前往华盛顿。

[əˈraɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] 2d ,

Arrived	in	that	city	on	the	night	of	July	2d	,
到达的	在	那	城市	在	这	夜晚	的	七月	2d	,

7月2日晚抵达该市，

[ænd; ənd] [suːn] [went] [ˈɪntuː][kæmp][ɑːn] [məˈrɪdiən] [hɪl] , [nɪr] [ˈsoʊldʒərz] - [hoʊm] .

and	soon	went	into	camp	on	Meridian	Hill	,	near	Soldiers	'	Home	.
和	很快	去	进入	营	在	子午线	爬坡道	,	靠近	士兵	-	家	.

不久后，他们便进入了位于士兵之家附近的子午线山营地。

[rɪˈmeɪnd] [ɪn][kæmp][ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [fɜːrst][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .

Remained	in	camp	until	a	short	time	before	first	battle	of	Bull	Run	.
剩余	在	营	直到	一个	短的	时间	前	第一的	战斗	的	公牛	跑步	.

在营地待到第一次布尔河战役前不久。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][pəˈtoʊmək] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌælɪgˈzændriə] ,

The	Regiment	was	ordered	over	the	Potomac	,	and	to	Alexandria	,
这	团	曾是	订购	超过	这	波托马克河	,	和	到	亚历山大	,

该团奉命渡过波托马克河，前往亚历山大港。

[ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [klaʊdz] [mɪlz] .

and	out	to	a	place	called	Cloud's	Mills	.
和	出去	到	一个	地方	称为	云的	米尔斯	.

然后前往一个叫做云之磨坊的地方。

[rɪˈmeɪnd] [ɪn][kæmp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti][ʌnˈtɪl][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ˈpraɪər][tuː; tə][fɜːrst] [bʊl] [rʌn] ,

Remained	in	camp	there	,	and	done	picket	duty	until	a	few	days	prior	to	first	Bull	Run	,
剩余	在	营	那里	,	和	完毕	纠察	责任	直到	一个	很少	天	事先的	到	第一的	公牛	跑步	,

留在营地，一直担任警戒哨员，直到第一次布尔河奔跑前几天。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ɑːn][tuː; tə][ˈfɛəfæks][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ˈɑːrmi] .

when	it	was	ordered	on	to	Fairfax	Station	,	in	rear	of	advancing	army	.
什么时候	它	曾是	订购	在	到	费尔法克斯	车站	,	在	后部	的	前进	军队	.

奉命前往费尔法克斯车站，位于前进部队的后方。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [diˈteind] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

The	left	wing	of	the	Regiment	was	detained	at	that	place	,
这	左边	翼	的	这	团	曾是	被拘留	在	那	地方	,

该团左翼部队被扣押在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə]['fɛəfæks] [kɔːrt] [haʊs] .

while	the	right	was	marched	to	Fairfax	Court	House	.
尽管	这	正确的	曾是	行军	到	费尔法克斯	法庭	房子	.

右翼队伍则游行前往费尔法克斯法院。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	writer	was	with	the	part	remaining	at	the	station	.
这	作家	曾是	和	这	部分	其余的	在	这	车站	.

作者当时和留在车站的其他人在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][hæd; həd][left][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

It	was	evident	that	the	Rebels	had	left	in	a	hurry	,
它	曾是	明显	那	这	反叛者	有	左边	在	一个	匆忙	,

很明显，叛军是匆匆离开的。

[æz; əz][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːləm] [ə'pɪrd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]

as	the	advance	of	our	column	appeared	;	they	had	tried	to	burn	the
作为	这	进步	的	我们的	柱子	出现	;	他们	有	尝试	到	烧伤	这

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌðər]['prɑːpərti] ,

station	and	other	property	,
车站	和	其他	财产	,

当我们的纵队推进到位时，他们曾试图焚毁车站和其他财产。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [pri'ventid] [baɪ] [stres] [ʌv; əv][taɪm] .

but	were	prevented	by	stress	of	time	.
但	是	阻止	经过	压力	的	时间	.

但由于时间紧迫而未能成行。

[wiː; wi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][kɔːrn] [miːl] ;

We	found	plenty	of	corn	meal	;
我们	成立	很多	的	玉米	一顿饭	;

我们找到了很多玉米粉；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][hɔːgz][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [kɜ'ældˈ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

also	a	number	of	hogs	that	had	been	corralled	in	the	rear	of	the	station	,
还	一个	数字	的	猪	那	有	到过	围捕	在	这	后部	的	这	车站	,

此外，还有一些猪被圈养在车站后方。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [let][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pen] ; [ɑːn]['raɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][ɪn][pər'suːt] ,

but	had	been	let	out	of	the	pen	;	on	arrival	of	our	men	in	pursuit	,
但	有	到过	让	出去	的	这	笔	;	在	到达	的	我们的	男人	在	追逐	,

但他已被放出圈养处；当我们的追兵赶到时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] .

they	were	running	around	loose	.
他们	是	跑步	大约	松动的	.

它们到处乱跑。

[ðə; ði] ['raɪtər] [[sɪks]]

The	writer	[	6	]
这	作家	[	6	]

作者[6]

['faɪərd][sɪks] [ʃɑːts] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [hʌmp] - [bækt] [soʊ] , [ænd; ənd][gɑːt]['neri][ə; eɪ][swaɪn] .

fired	six	shots	at	an	old	hump	-	backed	sow	,	and	got	nary	a	swine	.
被解雇	六	镜头	在	一个	老的	驼峰	-	支持的	母猪	,	和	得到	几乎	一个	猪	.

朝一头驼背老母猪开了六枪，结果一头猪也没打中。

[wʌn]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrpəntər] , [ðə; ði][lɪləpjuːʃən][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,

One	W	.	W	.	Carpenter	,	the	liliputian	of	Company	B	,
一	W	.	W	.	木匠	,	这	小人国	的	公司	B	,

一个名叫WW Carpenter的人，他是B连的矮个子，

[kɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['koʊlts][rɪ'vɑːlvər] .

killed	her	with	one	shot	from	an	old	Colt's	revolver	.
被杀	她	和	一	射击	从	一个	老的	小马驹的	左轮手枪	.

用一把老式柯尔特左轮手枪一枪就杀死了她。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌʃ] [ænd; ənd] [freʃ] [pɔːrk][ɪn] [ə'bʌndəns] .

We	had	mush	and	fresh	pork	in	abundance	.
我们	有	糊状物	和	新鲜的	猪肉	在	丰富	.

我们有大量的粥和新鲜猪肉。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [kaʊz] [ɑːn][æn; ən] [ə'bændənd] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [nɪr] [baɪ] .

We	found	some	cows	on	an	abandoned	plantation	,	near	by	.
我们	成立	一些	牛	在	一个	弃	种植园	,	靠近	经过	.

我们在附近一处废弃的种植园里发现了一些牛。

['ɔ:lsoʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['hʌni] .

Also	**plenty**	**of**	**honey**	**.**
还	很多	的	蜂蜜	.

还有大量的蜂蜜。

[wi:; wi][hæd; həd] [mʌʃ] [ænd; ənd][mɪlk] - [tɪl] [ju:; jʊ] ['kudnt] [rest] .

We	**had**	**mush**	**and**	**milk**	**'**	**till**	**you**	**couldn't**	**rest**	**.**
我们	有	糊状物	和	牛奶	-	直到	你	不能	休息	.

我们吃了粥和牛奶，直到你睡不着觉为止。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] , [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['kɑ:ləni][ʌv; əv] [bi:z] .

One	**of**	**the**	**boys**	**,**	**while**	**reconnoitering**	**around**	**,**	**developed**	**a**	**colony**	**of**	**bees**	**.**
一	的	这	男孩们	,	尽管	侦察	大约	,	发达	一个	殖民地	的	蜜蜂	.

其中一个男孩在四处侦察时，意外地建立了一个蜜蜂群落。

[hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ][haɪv][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brʊk] [nɪr] [baɪ] .

He	**seized**	**a**	**hive**	**and**	**started**	**for**	**a**	**brook**	**near**	**by**	**.**
他	查获	一个	蜂巢	和	开始	为了	一个	溪	靠近	经过	.

他抓起一个蜂箱，朝附近的小溪走去。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][dʒʌmp][ə; eɪ][poʊl] [fens] .

He	**attempted**	**to**	**jump**	**a**	**pole**	**fence**	**.**
他	尝试过	到	跳	一个	极	栅栏	.

他试图跳过一根杆状围栏。

[hɪz; ɪz][toʊ] [kɔ:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪtʃt] ['hedlɔ:ŋ] .

His	**toe**	**caught**	**and**	**he**	**pitched**	**headlong**	**.**
他的	脚趾	捕捉	和	他	投球	一头扎	.

他的脚趾绊了一下，整个人头朝下摔了下去。

[ðə; ði][haɪv] [flu:] ['twenti] [fi:t] .

The	**hive**	**flew**	**twenty**	**feet**	**.**
这	蜂巢	飞翔	二十	脚	.

蜂巢飞了二十英尺。

[ðə; ði] [bi:z] ['fɑ:loʊd] [bæk] , [ænd; ənd] [swɔ:md] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [her] ,

The	**bees**	**followed**	**back**	**,**	**and**	**swarmed**	**in**	**his**	**bushy**	**hair**	**,**
这	蜜蜂	随后	后退	,	和	蜂拥而至	在	他的	茂密的	头发	,

蜜蜂也跟着飞了回来，在他蓬松的头发里嗡嗡乱飞。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

which	**caused**	**a**	**lively**	**rush**	**for**	**the**	**water**	**.**
哪个	导致	一个	热闹	匆忙	为了	这	水	.

这引起了人们争相涌向水边。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [su:n] [dɪ'vestid] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] .

He	**plunged**	**in**	**and**	**soon**	**divested**	**himself**	**of**	**the**	**vicious**	**little**	**insects**	**.**
他	暴跌	在	和	很快	剥离	他自己	的	这	恶毒	小的	昆虫	.

他纵身跃入水中，很快就摆脱了那些讨厌的小虫子。

[bʌt; bət][nɑ:t] [dɔ:ntid] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][haɪv] [ə'gen] .

But	**not**	**daunted**	**he**	**returned**	**,**	**and**	**seized**	**the**	**hive**	**again**	**.**
但	不是	畏惧	他	返回	,	和	查获	这	蜂巢	再次	.

但他并未气馁，而是返回并再次夺取了蜂巢。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [bi:z] .

This	**time**	**he**	**succeeded**	**in**	**drowning**	**the**	**bees**	**.**
这	时间	他	成功了	在	溺水	这	蜜蜂	.

这一次他成功地淹死了蜜蜂。

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['hʌni] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

He	**got**	**the**	**honey**	**all**	**the**	**same**	**.**
他	得到	这	蜂蜜	全部	这	相同的	.

他最终还是得到了蜂蜜。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] ,

That	night	,	after	the	adventure	with	the	bees	,
那	夜晚	,	后	这	冒险	和	这	蜜蜂	,

那天晚上，在经历了与蜜蜂的奇遇之后，

[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] - [tɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪvz][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

myself	and	my	bunkey	tore	some	of	the	hives	to	pieces	,
我	和	我的	-	撕裂	一些	的	这	麻疹	到	件	,

我和我的室友把一些蜂巢拆成了碎片。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [spred] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ɑːn]

and	placed	the	boards	on	the	ground	,	and	spread	our	blankets	on
和	放置	这	板	在	这	地面	,	和	传播	我们的	毯子	在

[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][bed] .

them	for	our	bed	.
他们	为了	我们的	床	.

我们将木板放在地上，然后铺上毯子当床。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] ['tɪk(ə)ld][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['leɪaʊt] .

We	went	to	bed	tickled	with	our	layout	.
我们	去	到	床	挠痒	和	我们的	布局	.

我们对布局非常满意，带着愉悦的心情入睡。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [kiːp] ['veri] [stɪl] ,

About	twelve	o'clock	we	were	aroused	with	injunction	to	keep	very	still	,
关于	十二	点钟	我们	是	被唤醒	和	禁令	到	保持	非常	仍然	,

[æz; əz]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [nɪr] ,

as	Rebels	were	near	,
作为	反叛者	是	靠近	,

大约十二点钟，我们接到命令，要保持绝对静止，因为叛军就在附近。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

and	were	expected	to	attack	us	.
和	是	预期的	到	攻击	我们	.

他们预料到我们会攻击我们。

[maɪ] - [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp] , [ɔːr][sæt][ʌp] .

My	bunkey	and	I	got	up	,	or	sat	up	.
我的	-	和	我	得到	向上	,	或者	卫星	向上	.

我和我的室友起床了，或者说坐了起来。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [sɔː] - [slæp][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swer] .

About	that	time	I	saw	bunkey	slap	his	legs	,	and	heard	him	swear	.
关于	那	时间	我	锯	-	拍击	他的	腿	,	和	听到	他	发誓	.

就在那时，我看到邦基拍打自己的腿，并听到他咒骂。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [felt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][sen'seɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [maɪ][pænts] ,

About	the	same	time	,	I	felt	an	unusual	sensation	under	my	pants	,
关于	这	相同的	时间	,	我	毛毡	一个	异常	感觉	在下面	我的	裤子	,

差不多就在同一时间，我感觉裤子下面有种异样的感觉。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [wer] [aɪ][sæt] [daʊn] .

in	the	region	of	where	I	sat	down	.
在	这	地区	的	在哪里	我	卫星	向下	.

就在我坐下的区域附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [biːz] [stɪl] , [ðæt] [hæd; həd][steɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrdz] .

There	were	plenty	of	live	bees	still	,	that	had	staid	with	the	boards	.
那里	是	很多	的	居住	蜜蜂	仍然	,	那	有	稳重	和	这	板	.

木板上还留着许多活蜜蜂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋli] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

They	had	crawled	inside	our	clothes	,	and	everlastingly	stuck	it	to	us	.
他们	有	爬行	里面	我们的	衣服	,	和	永恒地	卡住	它	到	我们	.

它们爬进了我们的衣服里，并且永远地粘在了我们身上。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [æn; ən]['ɪndiən][wɔːr] [dæns] , ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns]

Well	,	if	you	ever	saw	an	Indian	war	dance	,	picture	to	yourself	our	appearance
出色地	,	如果	你	曾经	锯	一个	印度	战争	舞蹈	,	图片	到	你自己	我们的	外貌

.

:

.

如果你看过印第安人的战舞，可以想象一下我们的样子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ; [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel]

We	were	ordered	to	keep	still	;	but	had	a	Brigade	of	Rebels
我们	是	订购	到	保持	仍然	;	但	有	一个	旅	的	反叛者

[ə'tækt] [ˌjuː 'es] ,

attacked	us	,
遭到攻击	我们	,

我们奉命保持静止；但如果一支叛军旅袭击我们，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ðiːz] [biːz] .

we	would	have	fought	these	bees	.
我们	会	有	战斗	这些	蜜蜂	.

我们会和这些蜜蜂战斗的。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] [bʊl] [rʌn] .

Next	day	was	fought	the	first	Battle	Bull	Run	.
下一个	天	曾是	战斗	这	第一的	战斗	公牛	跑步	.

第二天就爆发了第一次布尔河战役。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [æt; ət]['fɛəfæks]

We	were	ordered	to	join	the	other	wing	of	the	Regiment	,	at	Fairfax
我们	是	订购	到	加入	这	其他	翼	的	这	团	,	在	费尔法克斯

[kɔːrt] [haʊs] ,

Court	House	,
法庭	房子	,

我们奉命前往费尔法克斯法院与该团的另一支部队会合。

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['strægləˠ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [['sɛvən]]

arriving	just	before	the	stragglers	began	to	[	7	]
抵达	只是	前	这	掉队者	开始	到	[	7	]

赶在掉队者开始之前到达[7]

[ə'pɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːrmi] .

appear	from	our	defeated	army	.
出现	从	我们的	战败	军队	.

出现在我们战败的军队中。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ɪn] ['sekʃnz] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl] ['strægləˠ]

We	were	formed	in	the	road	,	in	sections	,	and	ordered	to	stop	all	stragglers
我们	是	形成	在	这	路	,	在	部分	,	和	订购	到	停止	全部	掉队者

.

:

.

我们在路上分成几个小组列队，奉命拦住所有掉队的车辆。

[tɔːk] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Talk	of	stopping	a	cyclone	;	it	was	impossible	.
讲话	的	停止	一个	气旋	;	它	曾是	不可能的	.

谈论阻止飓风？那是不可能的。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['kɑ:ŋgrəsmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [si'viljənz] , [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

The	rush	of	soldiers	,	congressmen	,	and	other	civilians	,	from	Washington	,
这	匆忙	的	士兵	,	国会议员	,	和	其他	平民	,	从	华盛顿	,

['lɪtərəli] [fɔ:rst] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

literally	forced	us	from	the	highway	.
字面上地	强制	我们	从	这	公路	.

来自华盛顿的士兵、国会议员和其他平民蜂拥而至，迫使我们离开了高速公路。

[aɪ] [sɔ:] [θri:] ['ɑ:fəsərz][ɑ:n][wʌn][mju:l] , [hætlɪs] , ['kəʊtlɪs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [ænd; ənd]

I	saw	three	officers	on	one	mule	,	hatless	,	coatless	,	and	unarmed	,	and
我	锯	三	警官	在	一	骡子	,	无帽	,	无外套	,	和	徒手	,	和

[ə'pærəntli] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ;

apparently	badly	frightened	;
显然	糟糕	害怕	;

我看到三名军官骑着一头骡子，他们没戴帽子，没穿外套，也没有携带武器，显然非常害怕；

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [dɪd][nɑ:t]['fɑ:loʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eni] [fɔ:rs] .

the	Johnnies	did	not	follow	up	with	any	force	.
这	约翰尼	做过	不是	跟随	向上	和	任何	力量	.

约翰尼们没有采取任何后续行动。

[ðə; ði] 4th [wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

The	4th	was	soon	on	the	way	to	Washington	.
这	4th	曾是	很快	在	这	方式	到	华盛顿	.

第四任士兵很快就踏上了前往华盛顿的旅程。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊld][kæmp] , [ɑ:n] [mə'rɪdiən] [hɪl] .

We	returned	to	our	old	camp	,	on	Meridian	Hill	.
我们	返回	到	我们的	老的	营	,	在	子午线	爬坡道	.

我们回到了位于子午山的老营地。

['ɜ:rli] [ɪn][fɔ:l][ʌv; əv] - - , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪlt] [fɔ:rt] ['wʊdˌbɛri] , [ɑ:n] ['ɑ:rlɪŋtən] , [ænd; ənd] [dʌn]

Early	in	fall	of	'	61	,	the	Regiment	built	fort	Woodbury	,	on	Arlington	,	and	done
早期的	在	落下	的	-	-	,	这	团	建造	堡	伍德伯里	,	在	阿灵顿	,	和	完毕

['pɪkɪt] ['du:ti] .

picket	duty	.
纠察	责任	.

1961 年秋初，该团在阿灵顿修建了伍德伯里堡，并执行了警戒任务。

['leɪtər][ɑ:n] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mu:vd] [aʊt][tu:; tə]['maɪnərz] [hɪl] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['wɪntər]

Later	on	,	we	were	moved	out	to	Minor's	Hill	,	Virginia	,	and	built	winter
之后	在	,	我们	是	已搬	出去	到	未成年人	爬坡道	,	弗吉尼亚州	,	和	建造	冬天

['kwɔ:rtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

后来，我们被迁往弗吉尼亚州的迈纳山，并在那里建造了过冬营地。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] - - [ˌtu:'tu:] .

and	remained	there	during	the	winter	1861	-	2	.
和	剩余	那里	期间	这	冬天	-	-	2	.

并在那里度过了 1861-1862 年的冬天。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] 14th [nu:] [jɔ:k] , 9th [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ænd; ənd] 62nd [ˌpensl'veɪniə] ,

The	Regiment	,	with	14th	New	York	,	9th	Massachusetts	,	and	62nd	Pennsylvania	,
这	团	,	和	14th	新的	约克	,	9th	马萨诸塞州	,	和	62nd	宾夕法尼亚州	,

[fɔ:rmd] 2d [brɪ'geɪd] ,

formed	2d	Brigade	,
形成	2d	旅	,

该团与纽约州第14团、马萨诸塞州第9团和宾夕法尼亚州第62团组成了第2旅。

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 5th ['ɑːrmi] [kɔːr] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['fɪts][dʒɑːn] ['potər] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [skɪlfəl]

1st	Division	,	5th	Army	Corps	,	commanded	by	Fitz	John	Porter	,	a	brave	and	skilfull
1st	分配	,	5th	军队	兵团	,	命令	经过	菲茨	约翰	搬运工	,	一个	勇敢的	和	熟练的

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

第5军第1师，由勇敢而技艺精湛的军官菲茨·约翰·波特指挥。

[huː] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] ; [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['lɔɪəl]

who	was	afterwards	much	abused	;	for	I	believe	we	had	no	more	loyal
WHO	曾是	然后	很多	受虐	;	为了	我	相信	我们	有	不	更多的	忠诚

['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

officer	in	the	field	;
官	在	这	场地	;

后来他受到了很多辱骂；因为我相信我们在前线没有比他更忠诚的军官了；

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz][treɪ'duːsərz][traɪd][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] .

to	the	contrary	notwithstanding	,	his	traducers	tried	to	drag	him	down	.
到	这	相反	虽然	,	他的	诽谤者	尝试	到	拖	他	向下	.

尽管如此，他的诽谤者还是试图把他拉下马。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['neɪtʃər] [ə'kɜːrd] [hɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .

Nothing	of	a	startling	nature	occurred	here	,	during	the	winter	.
没有什么	的	一个	令人震惊	自然	发生	这里	,	期间	这	冬天	.

整个冬天，这里并没有发生什么惊天动地的大事。

['aʊər; ɑːr][taɪm][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['pɪkɪt] , [kæmp] , [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ruː'tiːn] [wɜːrk] .

Our	time	was	occupied	in	picket	,	camp	,	guard	,	and	other	routine	work	.
我们的	时间	曾是	占领	在	纠察	,	营	,	警卫	,	和	其他	常规	工作	.

我们的大部分时间都花在了纠察、露营、站岗和其他日常工作上。

[ə; eɪ] ['læfəbl] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [hɪr] [ɪn][kæmp] , [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

A	laughable	incident	occurred	here	in	camp	,	which	illustrates	the	desire	of	the
一个	可笑	事件	发生	这里	在	营	,	哪个	图示	这	欲望	的	这

['kɑːmən] ['soʊldʒər]

common	soldier
常见的	士兵

营地里发生了一件荒唐事，这正体现了普通士兵的愿望。

[fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɑːlɪk] .

FOR	FUN	AND	FROLIC	.
为了	乐趣	和	嬉戏	.

为了玩乐。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bʌk] [ænd; ənd][bɔːl] ['mʌskɪt] ,

We	were	armed	with	the	old	Buck	and	Ball	musket	,
我们	是	武装	和	这	老的	巴克	和	球	滑膛枪	,

我们配备的是老式的巴克和鲍尔滑膛枪，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enfiːld] ['raɪfəlz] .

which	we	were	to	exchange	for	the	Enfield	rifles	.
哪个	我们	是	到	交换	为了	这	恩菲尔德	步枪	.

我们原本打算用它们来交换恩菲尔德步枪。

[wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][send] ['diːteɪlz][fɔːr; fər]['gʌnz] .

Word	was	given	to	the	different	companies	to	send	details	for	guns	.
单词	曾是	给定	到	这	不同的	公司	到	发送	细节	为了	枪支	.

已通知各公司提交枪支详细信息。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [biː]['diːteɪl][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] .

The	Company	B	detail	was	dispatched	.
这	公司	B	细节	曾是	已派出	.

B公司分遣队已出发。

[su:n] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] , [ænd; ənd]['oʊpənd] .

Soon	**the**	**boxes**	**were**	**brought**	**,**	**and**	**opened**	**.**
很快	这	盒子	是	带来	,	和	打开	.

很快，箱子就被搬了过来，并被打开了。

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .

Behold	**a**	**mistake**	**had**	**been**	**made**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**thought**	**on**	**purpose**	**.**
看哪	一个	错误	有	到过	制成	,	和	这	男孩们	想法	在	目的	.

原来犯了个错误，而且这些男孩是故意的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enfi:ld] , [ðə; ði][bɑ:ksɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['gʌnz][wi:; wi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] .

Instead	**of**	**the**	**Enfield**	**,**	**the**	**boxes**	**contained**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**guns**	**we**	**already**	**had**	**.**
反而	的	这	恩菲尔德	,	这	盒子	包含	这	相同的	种类	的	枪支	我们	已经	有	.

箱子里装的不是恩菲尔德步枪，而是我们已经有的那种枪支。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [kən'klu:did] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] [ə'waɪl] ,

The	**men**	**were**	**indignant**	**,**	**and**	**refused**	**to**	**accept**	**them**	**,**	**but**	**finally**	**concluded**	**to**	**use**	**them**	**awhile**	**,**
这	男人	是	愤怒	,	和	拒绝	到	接受	他们	,	但	最后	结束	到	使用	他们	一会儿	,

男人们对此感到愤慨，拒绝接受它们，但最终还是决定暂时使用它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:] [ænd; ənd] [braɪt] .

as	**they**	**were**	**new**	**and**	**bright**	**.**
作为	他们	是	新的	和	明亮的	.

因为它们崭新而明亮。

[ðə; ði]['gʌnz][wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd] , [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] ['ɔ:rdərd] [bæk] , [[eɪt]]

The	**guns**	**were**	**distributed**	**,**	**and**	**boxes**	**ordered**	**back**	**,**	**[**	**8**	**]**
这	枪支	是	分布式	,	和	盒子	订购	后退	,	[	8	]

枪支已分发，箱子已订购退回[8]

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][lɑ:]['fju:nərəl] .

a	**procession**	**formed**	**a**	**la**	**funeral**	**.**
一个	游行	形成	一个	拉	葬礼	.

送葬队伍排成一列。

[æn; ən]['eskɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɜ:rst] ['gʌnz] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,

An	**escort**	**,**	**with**	**reversed**	**guns**	**,**	**and**	**music**	**,**
一个	护送	,	和	反转	枪支	,	和	音乐	,

护送人员，带着反向的枪，还有音乐。

[ænd; ənd] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [nɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv] , ['fɑ:loʊd] [tu:; tə] ['kwɔ:rtər] ['mæstɚz] ['di:poʊ] .

and	**every**	**conceivable**	**thing**	**that**	**any**	**noise**	**could**	**be**	**got**	**out**	**of**	**,**	**followed**	**to**	**Quarter**	**master's**	**depot**	**.**
和	每一个	可以想象的	事物	那	任何	噪音	可以	是	得到	出去	的	,	随后	到	四分之一	硕士学位	仓库	.

凡是能发出任何声音的东西，都被追踪到军需仓库。

[ə; eɪ] ['vɑ:li] [wʌz; wəz]['faɪərd]['oʊvər][ðə; ði][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] .

A	**volley**	**was**	**fired**	**over**	**the**	**boxes**	**,**	**and**	**the**	**procession**	**returned**	**to**	**quarters**	**.**
一个	截击	曾是	被解雇	超过	这	盒子	,	和	这	游行	返回	到	四分之一	.

礼炮齐射后，队伍返回了营房。

[suːn] , [ə; eɪ] ['rækɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] .

Soon	**,**	**a**	**racket**	**was**	**heard**	**in**	**vicinity**	**of**	**Company**	**B**	**.**
很快	,	一个	球拍	曾是	听到	在	附近	的	公司	B	.

很快，B公司附近就传来一阵喧闹声。

['evri] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] [slɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] -

Every	**other**	**man**	**had**	**a**	**gun**	**sling**	**around**	**his**	**body**	**,**	**and**	**was**	**down**	**on**	**all**	**-**
每一个	其他	男人	有	一个	枪	吊索	大约	他的	身体	,	和	曾是	向下	在	全部	-

[fɔːz] .

fours	**.**
四	.

其他所有男人都用枪带缠在身上，四肢着地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gʌn] - [slɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	**other**	**fellows**	**had**	**a**	**gun**	**thrust**	**between**	**the**	**gun**	**-**	**sling**	**and**	**along**	**the**
这	其他	伙伴们	有	一个	枪	推力	之间	这	枪	-	吊索	和	沿着	这

['mænz][spaɪn] ,

man's	**spine**	**,**
男人的	脊柱	,

其他几个人把枪插在了那人的枪带和脊柱之间。

['faɪərɪŋ][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

firing	**blank**	**cartridges**	**.**
射击	空白的	墨盒	.

发射空包弹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gʌn][wʌz; wəz]['faɪərd] , [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [ə'suːm] [ə; eɪ]

As	**soon**	**as**	**the**	**gun**	**was**	**fired**	**,**	**the**	**man**	**on**	**the**	**ground**	**would**	**assume**	**a**
作为	很快	作为	这	枪	曾是	被解雇	,	这	男人	在	这	地面	会	认为	一个

['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

sitting	**posture**	**,**
坐着	姿势	,

枪声一响，地上的人就会立刻坐起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌp] .

with	**the**	**muzzle**	**up**	**.**
和	这	枪口	向上	.

嘴巴朝上。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌnər] [wʊd] [ræm] ['kɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'suːm] [ðə; ði]

Then	**the**	**gunner**	**would**	**ram**	**cartridge**	**,**	**and**	**the**	**gun**	**would**	**immediately**	**assume**	**the**
然后	这	炮手	会	内存	墨盒	,	和	这	枪	会	立即地	认为	这

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,

horizontal	**,**
水平的	,

然后炮手会装填弹药，火炮会立即调整到水平位置。

[ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] .

again	**to**	**be**	**fired**	**.**
再次	到	是	被解雇	.

再次被解雇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] .

There	**were**	**some**	**40**	**of**	**the**	**company**	**engaged**	**in**	**this**	**.**
那里	是	一些	-	的	这	公司	已订婚的	在	这	.

公司约有40人参与了这项工作。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['rækɪt] , [ðə; ði] 14th [nuː] ['jɔrks] ['sʌtlər] [lɔːst][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] ['wɪski] ,

That	**night**	**,**	**after**	**the**	**racket**	**,**	**the**	**14th**	**New**	**York's**	**Sutler**	**lost**	**a**	**barrel**	**of**	**whiskey**	**,**
那	夜晚	,	后	这	球拍	,	这	14th	新的	约克的	军需官	丢失的	一个	桶	的	威士忌酒	,

当晚，骚乱过后，纽约第十四军需官丢了一桶威士忌。

[roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tent] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

rolled	out	from	under	his	tent	early	in	the	evening	,
滚动	出去	从	在下面	他的	帐篷	早期的	在	这	晚上	,

傍晚时分，他从帐篷底下滚了出来。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃn] [sent] [tuː; tə]

while	the	proprietor	was	engaged	in	front	with	a	special	delegation	sent	to
尽管	这	业主	曾是	已订婚的	在	正面	和	一个	特别的	代表团	发送	到

['ɑːkjupaɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

occupy	him	and	his	assistants	,
占据	他	和	他的	助理	,

当店主和他的助手们在前面与特派来牵制他们的代表团时，

[waɪl] [ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] .

while	the	feat	was	being	performed	.
尽管	这	特技	曾是	存在	执行	.

在表演这一壮举时。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

It	never	was	found	,
它	绝不	曾是	成立	,

它始终没有被找到。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] - [fʊl] [fɔːr; fər] $5 . - [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [

but	you	could	buy	a	canteen	-	full	for	$5	.	00	of	one	who	knew	where	it	[
但	你	可以	买	一个	食堂	-	满的	为了	$5	.	-	的	一	WHO	知道	在哪里	它	[

[naɪn]]

9	]
9	]

但是，如果你知道哪里有卖，就可以花 5 美元买到一壶[9]

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

曾是。

['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [brɔːt] [tuː; tə]

Details	were	made	to	hunt	for	it	,	but	it	was	never	brought	to
细节	是	制成	到	打猎	为了	它	,	但	它	曾是	绝不	带来	到

[vjuː] ,

view	,
看法	,

人们制定了寻找它的详细计划，但它始终没有被找到。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪl] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [drʌŋk] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

but	some	of	the	detail	were	quite	drunk	when	they	returned	.
但	一些	的	这	细节	是	相当	醉	什么时候	他们	返回	.

但他们回来的时候，有些细节都显得醉醺醺的。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] [waɪl] [ɪn'kæmpt] [ɑːn] ['ɑːrlɪŋtən] , [æz; əz] ['steɪtɪd]

I	will	relate	an	incident	that	occurred	while	encamped	on	Arlington	,	as	stated
我	将要	涉及	一个	事件	那	发生	尽管	营地	在	阿灵顿	,	作为	声明

[bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] :

before	in	this	narrative	:
前	在	这	叙述	:

我将讲述之前在阿灵顿营地发生的一件事：

[waɪl] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['deɪli] [bɪ'set] [baɪ] ['hʌkstər] [ænd; ənd] ['træfikəz] .

while	stationed	there	,	we	were	daily	beset	by	hucksters	and	traffickers	.
尽管	驻	那里	,	我们	是	日常的	围困	经过	兜售者	和	贩运者	.

驻扎在那里期间，我们每天都受到小贩和贩卖者的骚扰。

[ðeɪ] [wʊd] [vend] [ðer; ðər] [werz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [goʊ] [əˈweɪ] , [əˈpærəntli] ['hæpi] ,

They	would	vend	their	wares	to	the	boys	,	and	go	away	,	apparently	happy	,
他们	会	鬻	他们的	商品	到	这	男孩们	,	和	去	离开	,	显然	快乐的	,

他们会把货物卖给男孩们，然后离开，看起来很开心。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd, dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]

but	soon	return	again	,	seeming	to	be	dissatisfied	with	what	they
但	很快	返回	再次	,	似乎	到	是	不满	和	什么	他们

[rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [gʊdz] .

received	for	their	goods	.
已收到	为了	他们的	商品	.

但很快他们又回来了，似乎对他们的货物所得并不满意。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [dʒuː] [droʊv] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [ə; eɪ] [bɪg] ['wægən] - [loʊd] [ʌv; əv]

One	day	,	a	pompous	Jew	drove	over	from	Georgetown	,	a	big	wagon	-	load	of
一	天	,	一个	傲慢	犹	驾驶	超过	从	乔治城	,	一个	大的	车皮	-	加载	的

[gʊdz] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] .

goods	drawn	by	four	-	in	-	hand	.
商品	绘制	经过	四	-	在	-	手	.

有一天，一个傲慢的犹太人从乔治城赶来，驾着一辆由四匹马拉着的大货车，车上装满了货物。

['seɪlz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [strʌk] ['kʌmpəni] [biː] , [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['kʌmpəni] .

Sales	were	small	until	he	struck	Company	B	,	the	writer's	company	.
销售量	是	小的	直到	他	击	公司	B	,	这	作家的	公司	.

直到他收购了 B 公司（作家的公司），销售额才有所下降。

[hɪr] [hiː; hi] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [werz] .

Here	he	cried	his	wares	.
这里	他	哭	他的	商品	.

他在这里叫卖他的货物。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

Finally	a	syndicate	was	formed	,	and	approached	the	vender	of	goods	,
最后	一个	辛迪加	曾是	形成	,	和	接近	这	供应商	的	商品	,

最终，一个犯罪团伙成立了，并找到了货物供应商。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪər] [stɑːk] .

with	the	proposition	to	buy	his	entire	stock	.
和	这	主张	到	买	他的	全部的	库存	.

并提出收购他全部的股份。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [soʊ] [-]

They	would	give	so	[	10	]
他们	会	给	所以	[	-	]

他们会给予[10]

[mʌtʃ] , [prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .

much	,	provided	he	had	a	certain	amount	of	the	ardent	in	his	outfit	.
很多	,	假如	他	有	一个	肯定	数量	的	这	热心	在	他的	全套服装	.

很多时候，前提是他的装束中要带有一定的热情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [hiː; hi]

He	seemed	to	be	satisfied	with	the	situation	,	and	answered	,	he
他	似乎	到	是	使满意	和	这	情况	,	和	回答	,	他

[hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] .

had	what	they	desired	.
有	什么	他们	想要的	.

他似乎对现状很满意，回答说，他拥有他们想要的东西。

[ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['mʌni] [peɪd] [ɪn] [bɪlz] .

The	bargain	was	closed	,	and	money	paid	in	bills	.
这	便宜货	曾是	关闭	,	和	钱	有薪酬的	在	账单	.

交易完成，款项以账单形式支付。

['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] .

Our	goods	were	unloaded	,	and	he	departed	,	highly	elated	.
我们的	商品	是	卸载	,	和	他	已离开	,	高度	欣喜若狂	.

我们的货物卸完后，他兴高采烈地离开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] .

But	it	was	not	long	.
但	它	曾是	不是	长的	.

但时间并没有持续多久。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [tent] .

He	soon	returned	,	alone	,	and	inquired	of	the	writer	for	the	Colonel's	tent	.
他	很快	返回	,	独自的	,	和	询问	的	这	作家	为了	这	上校的	帐篷	.

他很快独自一人返回，向作家询问上校的帐篷在哪里。

[ðə; ði] ['raɪtər] [edʒd] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

The	writer	edged	around	,	as	near	as	possible	,	to	hear	what	was	said	.
这	作家	边缘	大约	,	作为	靠近	作为	可能的	,	到	听到	什么	曾是	说	.

作者悄悄地挪动身子，尽可能靠近，想听听他们在说什么。

[ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['fɪrsli] .

The	Jew	was	swinging	his	arms	,	and	gesticulating	fiercely	.
这	犹	曾是	摇摆	他的	武器	,	和	做手势	激烈地	.

那个犹太人挥舞着手臂，做出激烈的手势。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['lisnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt] [θruː] , [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

The	Colonel	listened	until	he	got	through	,	then	I	heard	him	say	,	in	reply	,
这	上校	听着	直到	他	得到	通过	,	然后	我	听到	他	说	,	在	回复	,

上校一直听着，直到他说完，然后我听到他回答说：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['prɑːfɪts][ɑːn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [seɪl] .

“	you	ought	to	be	satisfied	with	small	profits	on	so	large	a	sale	.
“	你	应该	到	是	使满意	和	小的	利润	在	所以	大的	一个	销售	.

“这么大一笔交易，利润少点也应该感到满足。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ ['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] ['mɑːnɪʃ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['iəri][ænd; ənd] [ˌkæləmə'zuː]

”	He	replied	:	“	Colonel	,	the	monish	is	not	good	,	it	is	one	Erie	and	Kalamazoo
”	他	回复	:	“	上校	,	这	莫尼什	是	不是	好的	,	它	是	一	伊利	和	卡拉马祖

['mɑːnɪʃ] .

monish	.
莫尼什	.

他回答说：“上校，这门僧侣的修行不好，它是伊利和卡拉马祖的僧侣。”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tent] , [ænd; ənd]

”	The	Colonel	told	him	the	result	was	as	good	as	the	intent	,	and
”	这	上校	讲述	他	这	结果	曾是	作为	好的	作为	这	意图	,	和

[dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ,

dismissed	him	,
解雇	他	,

上校告诉他，结果和意图一样好，然后就让他走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	we	did	not	see	him	again	.
和	我们	做过	不是	看	他	再次	.

我们再也没有见过他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [slɪk] [ænd; ənd] [kliːn] , [fɔːr; fər] - ['dɑːlə˞z, 'dɔlə˞z] ,

The	boys	bought	him	out	slick	and	clean	,	for	600	dollars	,
这	男孩们	买	他	出去	光滑	和	干净的	,	为了	-	美元	,

那几个小子花了600美元把他买了出来，把他干干净净的。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [ænd; ənd][krɪsp] ['mɪʃɪgən] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd]['oʊldər] [bɪlz] [ʌv; əv]

and	paid	him	in	new	and	crisp	Michigan	Insurance	and	older	bills	of
和	有薪酬的	他	在	新的	和	脆	密歇根州	保险	和	老	账单	的

['iəri] [ænd; ənd] [ˌkæləmə'zuː] .

Erie	and	Kalamazoo	.
伊利	和	卡拉马祖	.

并用崭新的密歇根保险账单和伊利和卡拉马祖的旧账单支付给他。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['kʌmpəni] [biː] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['dɑːktɚz] ,

I	will	say	,	Company	B	,	was	made	up	of	one	or	two	doctors	,
我	将要	说	,	公司	B	,	曾是	制成	向上	的	一	或者	二	医生	,

我得说，B公司只有一到两名医生。

[æz; əz] ['meni] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ænd; ənd][wʌn] ['priːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən] .

as	many	lawyers	,	and	one	preacher	,	and	the	rest	were	gentlemen	.
作为	许多	律师	,	和	一	牧师	,	和	这	休息	是	先生们	.

其中有几位律师，一位牧师，其余的都是绅士。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [klæs] .

The	writer	was	identified	with	the	latter	class	.
这	作家	曾是	已识别	和	这	后者	班级	.

作者被认为是后一类人。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [muːvd] .

THE	REGIMENT	MOVED	.
这	团	已搬	.

该团转移了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm]['maɪnərz] [hɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə]['fɛəfæks] ,

With	the	advance	of	the	army	from	Minor's	Hill	,	and	to	Fairfax	,
和	这	进步	的	这	军队	从	未成年人	爬坡道	,	和	到	费尔法克斯	,

随着军队从迈纳山向费尔法克斯推进，

[pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd]['dɪndʒi] ['lʊkɪŋ] [taʊn] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

passed	beyond	that	dilapidated	and	dingy	looking	town	,	historical	,	much	speculation
通过了	超过	那	破旧的	和	昏暗的	寻找	镇	,	历史	,	很多	推测

[in'dʌldʒd] [ɪn] ,

indulged	in	,
沉溺其中	在	,

穿过那座破败阴暗、充满历史气息的小镇，人们曾对它进行过诸多猜测。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ruːt] [wʊd] [biː; bi][ə'dɑːptɪd] “ [ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

in	regard	to	what	route	would	be	adopted	“	On	to	Richmond	.
在	看待	到	什么	路线	会	是	已采用	“	在	到	里士满	.

至于将采取哪条路线，“前往里士满。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ruːt] ['vaɪə][ˌælɪg'zændriə] [daʊn] [ðə; ði][pə'toʊmək]

”	It	was	finally	decided	to	take	the	route	via	Alexandria	down	the	Potomac
”	它	曾是	最后	决定	到	拿	这	路线	通过	亚历山大	向下	这	波托马克河

[tuː; tə] [fɔːrt] [mən'roʊ] .

to	Fort	Monroe	.
到	堡	门罗	.

“最终决定取道亚历山大港，沿波托马克河而下前往门罗堡。”

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Accordingly	,	the	columns	were	put	in	motion	,
因此	,	这	列	是	放	在	运动	,

于是，这些柱子开始运转起来。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'bʌv] [neɪmd] [pleɪs] .

and	in	due	time	the	army	arrived	at	above	named	place	.
和	在	到期的	时间	这	军队	到达的	在	多于	命名	地方	.

不久之后，军队抵达了上述地点。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pæst] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] ['hæmptən] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Our	Division	passed	out	beyond	Hampton	,	and	went	into	camp	,	for	a	few
我们的	分配	通过了	出去	超过	汉普顿	,	和	去	进入	营	,	为了	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

我们师行军到汉普顿以外的地方后，就进营地待了几天。

[ðen] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['jɔːrktaʊn] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][bɪg] [be'θel] .

then	marched	en	route	to	Yorktown	,	by	way	of	Big	Bethel	.
然后	行军	英文	路线	到	约克镇	,	经过	方式	的	大的	伯特利	.

然后经大伯特利向约克镇进军。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['kænən] [ʃɑːt] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [,fɔːtifi'keiʃənz] ,

On	our	arrival	within	cannon	shot	of	Rebel	fortifications	,
在	我们的	到达	之内	大炮	射击	的	反叛	防御工事	,

当我们抵达叛军防御工事的炮火射程之内时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] , [frʌm; frəm]

we	were	greeted	by	a	general	shower	of	shot	and	shell	,	from
我们	是	问候	经过	一个	一般的	淋浴	的	射击	和	壳	,	从

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] ,

Rebel	Batteries	,
反叛	电池	,

我们迎面而来的是叛军炮兵阵地发射的密集弹雨。

[wɪtʃ] [went] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

which	went	screeching	and	screaming	over	our	heads	.
哪个	去	尖叫	和	尖叫	超过	我们的	头部	.

那些声音在我们头顶上尖叫嘶鸣。

[ðə; ði] 4th [hæd; həd] [-]

The	4th	had	[	11	]
这	4th	有	[	-	]

第 4 个有[11]

[ðə; ði] [æd'væns] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [tɔːrd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [left] .

the	advance	at	the	right	,	toward	the	Rebel	Left	.
这	进步	在	这	正确的	,	朝向	这	反叛	左边	.

右翼向叛军左翼推进。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] ['nɪrər] , [ðeɪ] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][reɪndʒ] .

As	we	drew	nearer	,	they	got	our	range	.
作为	我们	画	更近	,	他们	得到	我们的	范围	.

随着我们靠近，他们掌握了我们的射程。

[ðer; ðər] [ʃɑːt] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [bɜːrst][ɪn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

Their	shot	plunged	and	shells	burst	in	and	all	around	us	with	but	little
他们的	射击	暴跌	和	贝壳	爆裂	在	和	全部	大约	我们	和	但	小的

['dæmɪdʒ] ,

damage	,
损害	,

他们的炮弹猛烈射出，弹片在我们周围炸开，但造成的损失却很小。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] .

but	made	the	situation	decidedly	unpleasant	.
但	制成	这	情况	绝对地	令人不快的	.

但这却让情况变得非常不愉快。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [faɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [rə'viːn] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪk'striːm]

Our	column	filed	to	the	right	,	following	a	ravine	,	which	extended	to	extreme
我们的	柱子	已提交	到	这	正确的	,	下列的	一个	峡谷	,	哪个	扩展	到	极端

[left] [ʌv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɜːθwɜːks] .

left	of	Rebel	Earthworks	.
左边	的	反叛	土方工程	.

我们的队伍向右行进，沿着一条沟壑，一直延伸到叛军土方工程的最左侧。

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrlz] ['grɪfɪn] [kə'mɑːndid] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['bætəri] [wʌz; wəz]

General	Charles	Griffin	commanded	our	Division	,	and	his	old	battery	was
一般的	查尔斯	格里芬	命令	我们的	分配	,	和	他的	老的	电池	曾是

[ɑːn] [hænd] ,

on	hand	,
在	手	,

查尔斯·格里芬将军指挥着我们的师，他以前的炮兵连队也在那里。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [kə'mɑːndid] .

that	he	had	formerly	commanded	.
那	他	有	以前	命令	.

他以前曾指挥过。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [aʊt] [ɪn] ['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] [kə'menst]

He	immediately	ordered	it	to	the	front	,	out	in	open	space	,	and	commenced
他	立即地	订购	它	到	这	正面	,	出去	在	打开	空间	,	和	开始

['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːrks] .

shelling	the	Rebel	works	.
炮击	这	反叛	作品	.

他立即命令部队开到前线开阔地带，开始炮击叛军工事。

[ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

Cannonading	was	lively	for	a	while	,	on	both	sides	.
炮击	曾是	热闹	为了	一个	尽管	,	在	两个都	侧面	.

双方炮击一度十分激烈。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ['evɪdəntli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] , [soʊ] [ɔː'deɪʃəsli] [meɪd] [ɪn]

The	Rebels	evidently	misunderstood	the	demonstrations	,	so	audaciously	made	in
这	反叛者	显然	被误解	这	示威游行	,	所以	大胆地	制成	在

[ðer; ðər] [frʌnt] ,

their	front	,
他们的	正面	,

叛军显然误解了在他们面前如此大胆地举行的示威游行。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'sɔːlt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

and	expected	an	immediate	assault	all	along	the	line	.
和	预期的	一个	即时	突击	全部	沿着	这	线	.

并预料到沿线会立即遭到攻击。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [rɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər] ['faɪər] [fɔːr; fər] ['kloʊzər] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]

They	apparently	reserved	their	fire	for	closer	work	,	but	were	disappointed	in
他们	显然	预订的	他们的	火	为了	更近	工作	,	但	是	失望的	在

[ðæt] .

that	.
那	.

他们显然把火力留给了更近距离的战斗，但结果却令人失望。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːdʒ] .

The	army	settled	down	to	a	siege	.
这	军队	定居	向下	到	一个	围城	.

军队转入围城战。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['ʌndər]['faɪər] , [frʌm; frəm][taɪm][ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

We	were	constantly	under	fire	,	from	time	of	arrival	in	front	of	their
我们	是	不断地	在下面	火	,	从	时间	的	到达	在	正面	的	他们的

[wɜ:rks] ,

works	,
作品	,

从我们抵达他们工地前那一刻起，我们就一直遭受炮火攻击。

[ʌn'tɪl][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪm] , [ɑ:n] ['pɪkɪt] [laɪn] , ['bɪvuæk] [ænd; ənd] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] .

until	evacuation	of	same	,	on	picket	line	,	bivouac	and	skirmishing	.
直到	疏散	的	相同的	,	在	纠察	线	,	露营	和	小规模冲突	.

直到撤离为止，在警戒线上，露营和遭遇战。

[noʊ][let][ʌp] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] .

No	let	up	night	and	day	.
不	让	向上	夜晚	和	天	.

日夜不停，毫不松懈。

['kæʒuəltiz] [wɜ:r; wər][kwaɪt]['fri:kwənt] .

Casualties	were	quite	frequent	.
伤亡	是	相当	频繁	.

伤亡事件相当频繁。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [gɑ:rd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [si:n] .

If	a	picket	guard	showed	his	head	it	was	a	target	as	soon	as	seen	.
如果	一个	纠察	警卫	显示	他的	头	它	曾是	一个	目标	作为	很快	作为	已见	.

如果警戒队员露出头，立刻就会成为攻击目标。

['pɪkɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .

Picketing	was	extremely	dangerous	business	.
纠察	曾是	极其	危险的	商业	.

纠察活动是极其危险的。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər]['poʊstɪd]['ʌndər] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [seɪm]

The	guard	were	posted	under	darkness	of	night	and	was	relieved	the	same
这	警卫	是	发布	在下面	黑暗	的	夜晚	和	曾是	松了口气	这	相同的

.

:

.

守卫们在夜色中执勤，并在夜色中被换下。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɜ:rks][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][pleɪn] .

In	front	of	Rebel	works	was	an	open	plain	.
在	正面	的	反叛	作品	曾是	一个	打开	清楚的	.

叛军工厂前面是一片开阔的平原。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [dɪg][hoʊlz] , ['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][deɪ] [wʊd]

The	boys	would	dig	holes	,	under	cover	of	darkness	,	and	through	the	day	would
这	男孩们	会	挖	孔	,	在下面	覆盖	的	黑暗	,	和	通过	这	天	会

['bɜ:roʊ] [laɪk] ['goʊfɝz] .

burrow	like	gophers	.
洞穴	喜欢	地鼠	.

男孩们会在夜幕的掩护下挖洞，白天则像地鼠一样挖洞。

[hens] ['goʊfər] [hoʊlz] , [hæd; həd][dɜ:rt][paɪld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][æt; ət] [beɪs] ,

Hence	gopher	holes	,	had	dirt	piled	up	in	front	with	a	hole	at	base	,
因此	地鼠	孔	,	有	污垢	堆积	向上	在	正面	和	一个	洞	在	根据	,

因此，地鼠洞前面会堆积泥土，底部则有一个洞。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [ʃu:t] [θru:] .

for	to	shoot	through	.
为了	到	射击	通过	.

为了射穿。

[wʌz; wəz] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [gɑ:t][hɪz; ɪz]['kreɪnɪəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Was	death	to	the	man	who	got	his	cranium	above	the	obstruction	in	front	of
曾是	死亡	到	这	男人	WHO	得到	他的	颅骨	多于	这	梗阻	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

谁要是把头颅抬过面前的障碍物，就会丧命。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

A	thrilling	incident	occurred	at	this	time	.
一个	惊险	事件	发生	在	这	时间	.

这时发生了一件惊心动魄的事。

['dʒen(ə)rəl]['fɪts][dʒɑ:n] ['potər] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] 5th [kɔ:r] ,

General	Fitz	John	Porter	,	who	commanded	the	5th	corps	,
一般的	菲茨	约翰	搬运工	,	WHO	命令	这	5th	兵团	,

指挥第五军的菲茨·约翰·波特将军

[went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] [tu:; tə] [teɪk] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɜ:rks] .

went	up	in	a	balloon	to	take	observations	of	rebel	works	.
去	向上	在	一个	气球	到	拿	观察	的	反叛	作品	.

乘热气球升空，观察叛军的活动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ][roʊps] , [held][baɪ][men][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	controlled	by	ropes	,	held	by	men	on	the	ground	.
它	曾是	受控	经过	绳索	,	握住	经过	男人	在	这	地面	.

它由地面上的人员拉着绳索控制。

['æftər] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [gai] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] , [θru:] [sʌm; səm] [kɔ:z] ,

After	getting	up	the	right	distance	,	the	guy	became	detached	,	through	some	cause	,
后	获得	向上	这	正确的	距离	,	这	盖伊	成为	分离的	,	通过	一些	原因	,

到达合适的距离后，那人不知何故变得疏离起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lu:n] ['floʊtɪd] [æt; ət] [wɪl] , [fɜ:rst]['oʊvər] [rɛbz] , [ðen] [bæk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ,

and	the	balloon	floated	at	will	,	first	over	Rebs	,	then	back	on	our	side	,
和	这	气球	漂浮	在	将要	,	第一的	超过	叛军	,	然后	后退	在	我们的	边	,

气球随意飘荡，先是飘过叛军头顶，然后又飘回我们这边。

[swei] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

swayed	by	the	wind	.
摇摆	经过	这	风	.

随风摇摆。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , ['potər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [-]

All	this	while	,	Porter	could	be	seen	standing	up	in	the	car	,	[	12	]
全部	这	尽管	,	搬运工	可以	是	已见	常设	向上	在	这	车	,	[	-	]

与此同时，可以看到波特站在车里[12]。

[wɪð; wɪθ][spaɪ] [glæs] [ɪn][hænd] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔniz]

with	spy	glass	in	hand	,	scanning	the	Rebel	fortifications	;	and	the	Johnnies
和	间谍	玻璃	在	手	,	扫描	这	反叛	防御工事	;	和	这	约翰尼

[ˌevər'læstɪŋli] [jelɪŋ] ,

everlastingly	yelling	,
永恒地	大喊	,

手持望远镜，扫视着叛军的防御工事；而约翰尼们则不停地叫喊着：

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðer; ðər]['gʌnz][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [feɪld] .

and	trying	to	elevate	their	guns	to	reach	him	,	but	failed	.
和	尝试	到	提升	他们的	枪支	到	抵达	他	,	但	失败的	.

他们试图抬高枪口攻击他，但失败了。

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː] [stiːp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gʌnəri] .

The	elevation	was	too	steep	for	their	gunnery	.
这	海拔	曾是	也	陡	为了	他们的	炮术	.

地势太陡，他们的炮兵无法架设火炮。

['faɪnəli][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] .

Finally	he	descended	to	our	side	,	amid	shouts	of	the	whole	army	.
最后	他	下降	到	我们的	边	,	之中	喊叫	的	这	所有的	军队	.

最后，在全军的欢呼声中，他来到了我们这边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ['telɪŋ] [æt; ət][wʌn][taɪm]['ɪntuː] [wʌt] [hændz][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] .

It	was	hard	telling	at	one	time	into	what	hands	he	would	fall	.
它	曾是	难的	讲述	在	一	时间	进入	什么	双手	他	会	落下	.

很难预料他会落入谁的手中。

[ðə; ði] [siːdʒ] [went] [ɑːn] .

The	siege	went	on	.
这	围城	去	在	.

围攻仍在继续。

[ə; eɪ] ['hevi] ['wɔːtər] ['bætəri] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['paʊndər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [jɔːk] ['rɪvər] ,

A	heavy	water	battery	of	one	hundred	pounders	was	placed	on	York	River	,
一个	重的	水	电池	的	一	百	磅	曾是	放置	在	约克	河	,

在约克河上部署了一座由一百磅炮组成的重型水炮阵地。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɜːrks] .

at	the	extreme	left	of	Rebel	works	.
在	这	极端	左边	的	反叛	作品	.

在叛逆作品的最左侧。

[ðə; ði] 4th [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

The	4th	was	stationed	at	that	point	.
这	4th	曾是	驻	在	那	观点	.

第四团当时驻扎在那里。

[ðiːz] ['gʌnz][wɜːr; wər] [wɜːrkt] [spæz'mɑːdɪkli] .

These	guns	were	worked	spasmodically	.
这些	枪支	是	工作	间歇性地	.

这些枪支的使用断断续续。

[rɛbz] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Rebs	could	not	reply	to	them	.
叛军	可以	不是	回复	到	他们	.

叛军无法回答他们。

[jɔːk] ['rɪvər] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] — [sʌm; səm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][aɪ]['evər] [sɔː] .

York	River	,	at	this	point	,	was	full	of	oysters	—	some	the	largest	I	ever	saw
约克	河	,	在	这	观点	,	曾是	满的	的	牡蛎	—	一些	这	最大	我	曾经	锯

.

:

.

此时的约克河里到处都是牡蛎——有些是我见过的最大的。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [went] [ɪn]['æftər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

We	often	went	in	after	a	supply	.
我们	经常	去	在	后	一个	供应	.

我们经常进去采购物资。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .

It	was	dangerous	business	.
它	曾是	危险的	商业	.

这是件危险的事。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits] , [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

The	Rebel	pickets	,	on	opposite	side	,
这	反叛	纠察队	,	在	对面的	边	,

对面的反叛军纠察队员们

[wɜːr; wər][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] ['faɪərd][ɑːn]['eni][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə]

were	alert	and	invariably	fired	on	any	one	who	had	the	hardihood	to
是	警报	和	总是	被解雇	在	任何	一	WHO	有	这	坚韧	到

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

approach	the	water	for	them	.
方法	这	水	为了	他们	.

他们警惕性很高，任何胆敢靠近水边为他们效力的人，他们都会毫不犹豫地开火。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['ventʃərd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪˌvælvz] ,

The	writer	ventured	in	one	day	for	some	of	the	bivalves	,
这	作家	冒险	在	一	天	为了	一些	的	这	双壳类	,

有一天，这位作家冒险进去买了一些双壳贝类，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

and	was	industriously	searching	for	the	precious	article	.
和	曾是	勤奋地	搜索	为了	这	宝贵的	文章	.

他孜孜不倦地寻找着那件珍贵的物品。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪg'zuːmɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

I	succeeded	in	exhuming	a	monster	big	one	,	and	was	looking	for
我	成功了	在	挖掘	一个	怪物	大的	一	,	和	曾是	寻找	为了

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

我成功挖出了一只体型巨大的怪物，并且还在寻找更多。

[wen] [zɪp] , ['pindʒ] , [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

when	zip	,	pinge	,	came	the	warning	to	get	out	.
什么时候	拉链	,	pinge	,	来了	这	警告	到	得到	出去	.

当"嗖"的一声、"叮"的一声响起时，就传来了离开的警告。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [maɪ][faɪnd] ,

I	was	in	such	a	hurry	I	forgot	to	take	along	my	find	,
我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	我	忘了	到	拿	沿着	我的	寻找	,

我当时太着急了，忘了带上我的发现。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [maɪ][koʊt][teɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] ['splæʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

and	you	could	not	see	my	coat	tail	for	the	water	splashing	behind	me	.
和	你	可以	不是	看	我的	外套	尾巴	为了	这	水	溅起水花	在后面	我	.

由于我身后溅起的水花，你根本看不到我的衣摆。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] ['ɔɪstər] [ɑːn] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] .

I	did	not	want	any	more	oysters	on	that	special	occasion	.
我	做过	不是	想	任何	更多的	牡蛎	在	那	特别的	场合	.

在那特殊的日子里，我不想再吃牡蛎了。

['jɔːrktaʊn] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] 4th [ænd; ənd] 5th , - ;

Yorktown	was	evacuated	on	the	night	of	May	4th	and	5th	,	1862	;
约克镇	曾是	疏散	在	这	夜晚	的	可能	4th	和	5th	,	-	;

1862年5月4日和5日夜间，约克镇进行了疏散；

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][væst]['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [trə'mendəs]

our	army	had	been	to	vast	labor	,	and	the	government	to	tremendous
我们的	军队	有	到过	到	广阔的	劳动	,	和	这	政府	到	巨大的

[ɪk'spens] [ænd; ənd] ['wɜːri] .

expense	and	worry	.
费用	和	担心	.

我们的军队付出了巨大的劳动，政府也因此承受了巨大的开支和担忧。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] ; [ðə; ði] 4th [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'geɪdʒd][æt; ət]

A	bloody	battle	was	fought	at	Williamsburg	;	the	4th	were	not	engaged	at
一个	血腥	战斗	曾是	战斗	在	威廉斯堡	;	这	4th	是	不是	已订婚的	在

[ðæt] ['bæt(ə)l] .

that	battle	.
那	战斗	.

威廉斯堡爆发了一场血腥的战斗；第四团没有参加那场战斗。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][sent]['vaɪə][west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n][tu:; tə] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] .

We	were	sent	via	West	Point	,	and	followed	on	to	Chickahominy	.
我们	是	发送	通过	西方	观点	,	和	随后	在	到	奇卡霍米尼	.

我们经由西点军校转机，然后前往奇卡霍米尼。

[ðə; ði][taɪm]['ɑ:kjupaɪd] [bɪ'twi:n] ['jɔ:rktaʊn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] ,

The	time	occupied	between	Yorktown	and	our	arrival	at	the	Chickahominy	,
这	时间	占领	之间	约克镇	和	我们的	到达	在	这	奇卡霍米尼	,

[wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] ,

was	marching	,
曾是	行军	,

从约克镇到我们抵达奇卡霍米尼河这段时间，我们一直在行军。

[ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] ['ʌndər] [greɪt] ['hɑ:dʃɪps] ; [mʌd][ænd; ənd] [hi:t] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tendid]

and	camping	under	great	hardships	;	mud	and	heat	had	to	be	contended
和	野营	在下面	伟大的	艰辛	;	泥	和	热	有	到	是	有争议

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

露营条件极其艰苦；必须克服泥泞和酷热。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] , [ðə; ði] 4th [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	within	a	few	miles	of	Chickahominy	,	the	4th	was	detached	from	the
什么时候	之内	一个	很少	英里	的	奇卡霍米尼	,	这	4th	曾是	分离的	从	这

['kɑ:ləm] ,

column	,
柱子	,

当行军至距离奇卡霍米尼几英里处时，第四团脱离了纵队。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] , [wɜ:r; wər] ['hʌsəld] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

and	in	a	pouring	rain	,	were	hustled	on	to	the	river	.
和	在	一个	浇注	雨	,	是	匆忙	在	到	这	河	.

冒着倾盆大雨，他们被匆匆送往河边。

[wen] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][met][ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

When	within	half	a	mile	of	it	we	met	a	squadron	of	cavalry	,
什么时候	之内	一半	一个	英里	的	它	我们	遇见	一个	中队	的	骑兵	,

在距离它不到半英里的地方，我们遇到了一队骑兵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] , [keɪm] [bæk] [fʊl] [wel] .

which	had	been	to	the	point	,	came	back	full	well	.
哪个	有	到过	到	这	观点	,	来了	后退	满的	出色地	.

原本已经到了关键时刻，现在又完全恢复了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] , “ [bə'tæliən] ['ɪntu:][laɪn] , [-]

We	were	ordered	,	“	Battalion	into	line	,	[	13	]
我们	是	订购	,	“	营	进入	线	,	[	-	]

我们接到命令，“全营列队”[13]

['dʌb(ə)l] [kwɪk] ; ” [maɪ] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][left] , [dɪd][sʌm; səm][tɔ:l] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][bɑ:gz] ,

double	quick	;	”	my	company	being	on	the	left	,	did	some	tall	running	over	bogs	,
双倍的	快的	;	”	我的	公司	存在	在	这	左边	,	做过	一些	高的	跑步	超过	沼泽	,

速度飞快；“我的公司在左边，在沼泽地上跑了一段很长的路，

['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [brʌʃ] , [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] .

ditches	**and**	**small**	**brush**	**,**	**to**	**get**	**our**	**place**	**in**	**line**	**.**
沟渠	和	小的	刷子	,	到	得到	我们的	地方	在	线	.

沟渠和小灌木，以便我们能站稳脚跟。

[wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [nuː] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt]

We	**struck**	**the**	**river**	**at**	**New**	**Bridge**	**,**	**and**	**met**	**a**	**sharp**	**fire**	**from**	**opposite**
我们	击	这	河	在	新的	桥	,	和	遇见	一个	锋利的	火	从	对面的

[saɪd] .

side	**.**
边	.

我们在新桥附近登陆，遭到对岸猛烈的火力攻击。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [drest] [ʌp] ['ʌndər] [ðɪs] ['faɪər] .

We	**were**	**dressed**	**up**	**under**	**this**	**fire**	**.**
我们	是	穿着	向上	在下面	这	火	.

我们当时身着全套防护装备，冒着烈火作战。

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [mæn] [wʌz; wəz] [kɪld] [hɪr] , [ə; eɪ] . [em] . , [diː] . ['paɪpər] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] .

Our	**first**	**man**	**was**	**killed**	**here**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**D**	**.**	**Piper**	**,**	**of**	**Company**	**B**	**.**
我们的	第一的	男人	曾是	被杀	这里	,	一个	.	M	.	,	D	.	派珀	,	的	公司	B	.

我们第一个在这里牺牲的人是B连的AM D. Piper。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] .

He	**was**	**shot**	**dead**	**.**
他	曾是	射击	死的	.

他被枪杀了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

He	**was**	**the**	**largest**	**man**	**in**	**the**	**company**	**.**
他	曾是	这	最大	男人	在	这	公司	.

他是公司里个头最大的人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen]

I	**was**	**first**	**sergeant**	**at**	**the**	**time**	**,**	**and**	**touched**	**elbows**	**with**	**him**	**when**
我	曾是	第一的	军士	在	这	时间	,	和	感动	肘部	和	他	什么时候

[hiː; hi] [fel] .

he	**fell**	**.**
他	跌倒	.

当时我是上士，他倒下时我与他碰了碰胳膊肘。

[ðə; ði] [bɔɪz] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['elɪfənt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [saɪz] .

The	**boys**	**named**	**him**	**Elephant**	**,**	**on**	**account**	**of**	**his**	**immense**	**size**	**.**
这	男孩们	命名	他	大象	,	在	帐户	的	他的	巨大	尺寸	.

男孩们因为他体型巨大，就给他取名为“大象”。

['aʊər; ɑːr] ['kɜːrn(ə)l] , [diː] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

Our	**Colonel**	**,**	**D**	**.**	**A**	**.**	**Woodbury**	**,**	**seeing**	**our**	**disadvantage**	**,**
我们的	上校	,	D	.	一个	.	伍德伯里	,	看到	我们的	劣势	,

我们的上校，D.A.伍德伯里，看到了我们的劣势，

[roʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [krɔːs] .

rode	**his**	**horse**	**down**	**to**	**the**	**river**	**and**	**ordered**	**us**	**to**	**cross**	**.**
骑	他的	马	向下	到	这	河	和	订购	我们	到	叉	.

他骑马来到河边，命令我们过河。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] .

At	**this**	**time**	**the**	**Johnnies**	**were**	**seen**	**to**	**get**	**to**	**the**	**woods**	**beyond**	**.**
在	这	时间	这	约翰尼	是	已见	到	得到	到	这	树林	超过	.

这时，人们看到约翰尼们进入了远处的树林。

[əˈbaʊt] 20th [ʌv; əv] [meɪ] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɑːrm] - [pɪts] [diːp] .

About	20th	of	May	my	company	plunged	into	the	water	,	arm	-	pits	deep	.
关于	20th	的	可能	我的	公司	暴跌	进入	这	水	,	手臂	-	坑	深的	.

大约在5月20日，我的公司陷入了困境，水深及腋。

[ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

Company	A	crossed	over	to	the	right	,	in	a	bend	of	the	river	.
公司	一个	交叉	超过	到	这	正确的	,	在	一个	弯曲	的	这	河	.

A公司在河道拐弯处向右渡河。

[wiː; wi] [faʊnd] - [ded] [ˈreblz; rɪˈbel][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmiːdiət] [frʌnt] .

We	found	28	dead	rebels	in	our	immediate	front	.
我们	成立	-	死的	叛军	在	我们的	即时	正面	.

我们在前线发现了28具叛军尸体。

[wiː; wi] [brɔːt] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈwuːndɪd] [ˈreblz; rɪˈbel] ,

We	brought	over	some	wounded	rebels	,
我们	带来	超过	一些	受伤	叛军	,

我们带回了一些受伤的叛军，

[ænd; ənd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈtɜːrn][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [tʃɪn] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,

and	on	our	return	the	water	was	chin	deep	to	the	writer	,
和	在	我们的	返回	这	水	曾是	下巴	深的	到	这	作家	,

当我们返回时，水已经没过了作者的下巴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [reɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈhevɪli] .

it	having	rained	all	this	time	heavily	.
它	拥有	下雨了	全部	这	时间	重度	.

这段时间一直下着瓢泼大雨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈwuːndɪd] .

There	were	four	or	five	of	my	company	wounded	.
那里	是	四	或者	五	的	我的	公司	受伤	.

我连队有四五个人受伤。

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][plæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	rebels	had	taken	the	plank	from	the	bridge	,
这	叛军	有	已采取	这	板	从	这	桥	,

叛军把木板从桥上取了下来。

[ænd; ənd][reɪndʒd] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] .

and	ranged	two	pieces	of	cannon	on	the	same	.
和	范围	二	件	的	大炮	在	这	相同的	.

并在同一地点架设了两门火炮。

[wiː; wi][held] [ðɪs] [pɔɪnt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [laɪn][ʌnˈtɪl][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][geɪnz] [mɪlz] .

We	held	this	point	as	a	picket	line	until	battle	of	Gains	Mills	.
我们	握住	这	观点	作为	一个	纠察	线	直到	战斗	的	收益	米尔斯	.

我们一直坚守这个据点作为警戒线，直到盖恩斯米尔斯战役爆发。

[ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [meɪ] 24th , - .

The	crossing	of	Chickahominy	occurred	on	May	24th	,	1862	.
这	过境	的	奇卡霍米尼	发生	在	可能	24th	,	-	.

奇卡霍米尼河的渡河事件发生在 1862 年 5 月 24 日。

[hɪr] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˈkʌstər] .

Here	I	first	saw	Custer	.
这里	我	第一的	锯	卡斯特	.

我正是在这里第一次见到了卡斯特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][baɪ] [mə'klelən] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]

He	was	sent	by	McClellan	to	assist	our	cavalry	in	conducting	the
他	曾是	发送	经过	麦克莱伦	到	协助	我们的	骑兵	在	进行	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] [laɪnz][æt; ət] [nuː] [brɪdʒ] .

establishment	of	picket	lines	at	New	Bridge	.
建立	的	纠察	线条	在	新的	桥	.

他奉麦克莱伦之命，协助我军骑兵在新桥建立警戒线。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] [fɔːr] [taɪmz] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] .

He	crossed	the	river	four	times	,	on	horseback	,	to	my	certain	knowledge	.
他	交叉	这	河	四	时代	,	在	马背	,	到	我的	肯定	知识	.

据我所知，他曾四次骑马过河。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [riː'maːks] , [sʌtʃ]

He	encouraged	us	boys	with	the	example	,	and	his	cheering	remarks	,	such
他	鼓励	我们	男孩们	和	这	例子	,	和	他的	欢呼	评论	,	这样的

[æz; əz][goʊ][ɪn] ['wʊlvəˌriːnz] ,

as	go	in	Wolverines	,
作为	去	在	狼獾	,

他以身作则，用鼓励的话语激励我们这些男孩，比如"加油，金刚狼！"

[gɪv] [ðem; ðəm][eɪtʃ] — [el] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .

give	them	h	—	l	,	and	we	did	.
给	他们	h	—	我	,	和	我们	做过	.

狠狠地教训了他们一顿，我们也这么做了。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [aʊt'nʌmbəd] [ˌjuː 'es][sɪks][tuː; tə][wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'siːvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

The	Johnnies	outnumbered	us	six	to	one	,	but	they	were	deceived	in	our
这	约翰尼	寡不敌众	我们	六	到	一	,	但	他们	是	受骗	在	我们的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

约翰尼人比我们多六倍，但他们低估了我们的力量。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

supposing	us	to	be	a	regular	advance	of	our	army	.
假如	我们	到	是	一个	常规的	进步	的	我们的	军队	.

假设我们是军队的常规推进部队。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deprəkeɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['meɪdʒər]['riːnoʊ] , 7th

I	am	pained	to	read	of	the	deprecating	language	of	Major	Reno	,	7th
我	是	痛苦	到	读	的	这	弃用	语言	的	主要的	里诺	,	7th

['redʒɪmənt]['kæv(ə)lri] ,

Regiment	Cavalry	,
团	骑兵	,

读到第七骑兵团雷诺少校的贬损性言辞，我感到非常痛心。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['gælənt] ['kʌstər] .

in	regard	to	the	gallant	Custer	.
在	看待	到	这	英勇	卡斯特	.

关于英勇的卡斯特将军。

[ðɪs] [faɪt] [kɔːzd] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ði]

This	fight	caused	General	McClellan	to	dispatch	to	the	War	Department	,	the
这	斗争	导致	一般的	麦克莱伦	到	派遣	到	这	战争	部门	,	这

['fɑːloʊɪŋ] : " [θriː] ['skɜːmɪʃiz] [tuː; tə] - [deɪ] . [-]

following	:	"	Three	skirmishes	to	-	day	.	[	14	]
下列的	:	"	三	小规模冲突	到	-	天	.	[	-	]

这场战斗导致麦克莱伦将军向陆军部发出如下报告："今天发生了三起小规模冲突。[14]

[wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [frʌm; frəm] [[mə'kæniksivil] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] ['brɪdʒɪz] .

We	drove	the	Rebels	from	Mechanicsville	,	seven	miles	from	New	Bridges	.
我们	驾驶	这	反叛者	从	梅卡尼克斯维尔	,	七	英里	从	新的	桥梁	.

我们从距离新桥镇七英里的梅卡尼克斯维尔驱车前往叛军营地。

[ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] [ə'baʊt] [juːst] [ʌp] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['taɪgɚz] .

The	4th	Michigan	about	used	up	the	Louisiana	Tigers	.
这	4th	密歇根州	关于	用过的	向上	这	路易斯安那州	老虎队	.

第四届密歇根大学几乎耗尽了路易斯安那老虎队的体力。

['fɪfti] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Fifty	prisoners	,	and	fifty	killed	and	wounded	.
五十	囚犯	,	和	五十	被杀	和	受伤	.

五十名俘虏，五十名死伤者。

" ['mɪstər] . ['griːli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['kɑːnflɪkt] , [sez] : " [ðə; ði] [fɜːrst] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Mr	.	Greeley	,	in	his	American	Conflict	,	says	:	"	The	first	collision	on	the
"	先生	.	格里利	,	在	他的	美国人	冲突	,	说道	:	"	这	第一的	碰撞	在	这

[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,

Chickahominy	,
奇卡霍米尼	,

格里利先生在他的《美国冲突》一书中写道："第一次碰撞发生在奇卡霍米尼河上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [mə'klɛlənz] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , [ə'kɜːrd] [nɪr] [nuː]

between	the	advance	of	McClellan's	army	and	the	Rebels	,	occurred	near	New
之间	这	进步	的	麦克莱伦的	军队	和	这	反叛者	,	发生	靠近	新的

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

在麦克莱伦军队和叛军交战期间，战斗发生在纽布里奇附近。

[wer] [ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] , ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɛri] , [weidid] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd]

where	the	4th	Michigan	,	Colonel	Woodbury	,	waded	the	stream	and	assaulted
在哪里	这	4th	密歇根州	,	上校	伍德伯里	,	涉水	这	溪流	和	袭击

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] ,

and	drove	off	a	superior	force	,
和	驾驶	离开	一个	优越的	力量	,

第四密歇根步兵团，伍德伯里上校，涉水过河，击退了优势敌军。

['luːzɪŋ] [bʌt; bət] [eɪt] [men] [ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['prizənəz] , [ʌv; əv] [huːm] [ˌfɪf'tiːn]

losing	but	eight	men	in	all	,	and	taking	thirty	-	seven	prisoners	,	of	whom	fifteen
输	但	八	男人	在	全部	,	和	采取	三十	-	七	囚犯	,	的	谁	十五

[wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

were	wounded	.
是	受伤	.

总共只损失了八名士兵，俘虏了三十七名战俘，其中十五人受伤。

" ['æftər] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pikits] [ɑːn] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

"	After	establishing	line	of	pickets	on	or	along	the	river	,
"	后	建立	线	的	纠察队	在	或者	沿着	这	河	,

"在河上或沿河设立警戒线后，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ɑːn] [geɪnz] - [fɑːrm] , [ɑːn] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,

the	regiment	went	into	camp	on	Gains	'	Farm	,	on	left	bank	of	Chickahominy	,
这	团	去	进入	营	在	收益	-	农场	,	在	左边	银行	的	奇卡霍米尼	,

该团在奇卡霍米尼河左岸的盖恩斯农场扎营。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] ['rɪvər] .

about	one	mile	from	river	.
关于	一	英里	从	河	.

距河边约一英里。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fer] [oʊks] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

Soon	after	,	the	battle	of	Fair	Oaks	was	fought	in	plain	sight	of	our	camp	.
很快	后	,	这	战斗	的	公平的	橡树	曾是	战斗	在	清楚的	视线	的	我们的	营	.

不久之后，费尔奥克斯战役就在我们营地附近爆发了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] - [tɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	continued	'	till	early	in	the	evening	.
它	持续	-	直到	早期的	在	这	晚上	.

一直持续到傍晚时分。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] ['kænən] .

We	could	see	the	flash	of	bursting	shells	and	vomiting	cannon	.
我们	可以	看	这	闪光	的	爆发	贝壳	和	呕吐	大炮	.

我们可以看到炮弹爆炸的闪光和炮火喷射的景象。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['veri] ['mænɪfest] .

The	excitement	among	the	men	of	the	regiment	was	very	manifest	.
这	激动	之中	这	男人	的	这	团	曾是	非常	显现	.

该团士兵的兴奋之情溢于言表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['plezəntə] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][wʌn] .

It	is	certainly	pleasanter	,	at	a	distance	,	to	witness	a	battle	,	than	to	participate	in	one	.
它	是	当然	更令人愉悦	,	在	一个	距离	,	到	证人	一个	战斗	,	比	到	参加	在	一	.

远距离观看战斗当然比参与战斗要愉快得多。

['dɪstəns] [ɪz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

Distance	is	more	agreeable	than	being	too	intimate	with	the	struggle	.
距离	是	更多的	同意	比	存在	也	亲密的	和	这	斗争	.

保持距离比过于投入斗争要好得多。

[æn; ən] [æd'væns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ə'pɑːn] ['rɪtʃmənd] .

An	advance	from	our	position	,	at	that	time	,	was	contemplated	upon	Richmond	.
一个	进步	从	我们的	位置	,	在	那	时间	,	曾是	思考	之上	里士满	.

当时，我们正考虑从里士满方向推进。

[ə; eɪ] ['hevi] ['reɪnstɔːrm] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

A	heavy	rainstorm	was	raging	at	the	time	.
一个	重的	暴雨	曾是	愤怒	在	这	时间	.

当时正下着瓢泼大雨。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [stʊd] [ɪn][ræŋks][ɔːl][wʌn] [deɪ] ,

The	regiment	stood	in	ranks	all	one	day	,
这	团	站立	在	排名	全部	一	天	,

全团整整一天都列队站立，

[ɪn] [ðɪs] [reɪn] — [soʊ][dɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] — ['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] .

in	this	rain	—	so	did	the	whole	army	—	waiting	orders	to	cross	the	Chickahominy	.
在	这	雨	—	所以	做过	这	所有的	军队	—	等待	订单	到	叉	这	奇卡霍米尼	.

下着雨——整个军队都下着雨——等待着渡过奇卡霍米尼河的命令。

[ðə; ði][flæts] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [diːp] .

The	flats	each	side	of	the	river	were	flooded	from	two	to	four	feet	deep	.
这	公寓	每个	边	的	这	河	是	被淹	从	二	到	四	脚	深的	.

河两岸的平原被淹没，水深两到四英尺。

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ænd; ənd] ['si:ðɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:s] , [ænd; ənd]

Whirling	and	seething	in	its	course	,	it	was	impossible	to	cross	,	and
旋转	和	沸腾	在	它是	课程	,	它	曾是	不可能的	到	叉	,	和

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] .

had	to	be	abandoned	.
有	到	是	弃	.

河水湍急翻滚，根本无法通过，只好放弃。

[ə; eɪ] [haʊl] [went] [ʌp] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] ,

A	howl	went	up	all	over	the	north	,	because	of	the	failure	,
一个	嗥	去	向上	全部	超过	这	北	,	因为	的	这	失败	,

由于这次失败，整个北方都响起了哀嚎。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['kɔ:ʃəsnəs] [ɔ:r]

but	was	not	attributed	to	the	high	water	,	but	to	cautiousness	or
但	曾是	不是	归因于	到	这	高的	水	,	但	到	谨慎	或者

['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] .

cowardice	of	the	commander	.
怯懦	的	这	指挥官	.

但这不是由于水位过高造成的，而是由于指挥官的谨慎或怯懦造成的。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] .

It	could	not	be	done	in	the	face	of	such	difficulties	.
它	可以	不是	是	完毕	在	这	脸	的	这样的	困难	.

面对如此多的困难，这件事无法做到。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [æt; ət]

If	ever	there	was	an	interposition	of	Providence	,	it	was	manifested	at
如果	曾经	那里	曾是	一个	插入	的	普罗维登斯	,	它	曾是	表现出来	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

如果说天意曾介入此事，那便是在那时显露出来的。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['rɪtʃmənd] ,

for	if	we	had	crossed	the	river	with	the	view	of	attacking	Richmond	,
为了	如果	我们	有	交叉	这	河	和	这	看法	的	攻击	里士满	,

如果我们过河的目的是进攻里士满，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] [wʊd] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst][æz; əz] [-]

I	believe	the	Army	of	the	Potomac	would	have	ceased	to	exist	as	[	15	]
我	相信	这	军队	的	这	波托马克河	会	有	停止	到	存在	作为	[	-	]

我认为波托马克军团本应不复存在[15]

[æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

an	organization	.
一个	组织	.

一个组织。

['pɪkɪtɪŋ] [ænd; ənd][kæmp] [ru:'ti:n] [wʌz; wəz]['deɪli] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət]

Picketing	and	camp	routine	was	daily	gone	through	with	at	this	time	;	but
纠察	和	营	常规	曾是	日常的	已消失	通过	和	在	这	时间	;	但

['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

little	excitement	,
小的	激动	,

此时，纠察和营地例行活动每天都照常进行；但没什么激动人心的事。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'kɜ:rd] .

and	nothing	startling	occurred	.
和	没有什么	令人震惊	发生	.

什么也没发生。

[aɪ] [θɪŋk] , [meɪ] 27th , [ə; eɪ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['hænoʊvər] [kɔːrt] [haʊs] [tuː; tə]

I	think	,	May	27th	,	a	column	was	marched	to	Hanover	Court	House	to
我	思考	,	可能	27th	,	一个	柱子	曾是	行军	到	汉诺威	法庭	房子	到

['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] .

our	right	and	rear	.
我们的	正确的	和	后部	.

我认为，5月27日，有一队人马从我们右后方的汉诺威法院行进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [beɪs] .

It	was	reported	the	Rebels	were	threatening	our	base	.
它	曾是	据报道	这	反叛者	是	威胁	我们的	根据	.

据报道，叛军正在威胁我们的基地。

[ðə; ði] 4th ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [kəm'poʊzɪŋ] [ðæt] ['muːvmənt] .

The	4th	Regiment	was	a	part	of	the	troops	composing	that	movement	.
这	4th	团	曾是	一个	部分	的	这	军队	构成	那	移动	.

第四团是组成该部队的一部分。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['hænoʊvər] .

We	marched	to	Hanover	.
我们	行军	到	汉诺威	.

我们向汉诺威进军。

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔniz] .

The	front	and	rear	of	the	column	had	a	fight	with	the	Johnnies	.
这	正面	和	后部	的	这	柱子	有	一个	斗争	和	这	约翰尼	.

队伍的前后两部分都和约翰尼帮发生了冲突。

[ðə; ði] 4th [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪn'geɪdʒd] .

The	4th	was	but	slightly	engaged	.
这	4th	曾是	但	轻微地	已订婚的	.

第四架飞机只是轻微交战。

[ðə; ði] 9th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði]

The	9th	Massachusetts	,	one	of	our	brigade	,	had	a	lively	chase	after	the
这	9th	马萨诸塞州	,	一	的	我们的	旅	,	有	一个	热闹	追赶	后	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

我旅下属的马萨诸塞州第九团与敌人展开了激烈的追逐战。

— [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪd] , [tɔːrdz]

—	charged	them	out	of	a	piece	of	woods	,	and	down	a	grade	,	towards
—	带电	他们	出去	的	一个	片	的	树林	,	和	向下	一个	年级	,	向

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ,

a	railroad	,
一个	铁路	,

——他们从一片树林里冲出来，沿着斜坡朝铁路方向跑去，

['vaɪə]['hænoʊvər][ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .

via	Hanover	and	Richmond	.
通过	汉诺威	和	里士满	.

途经汉诺威和里士满。

[ðə; ði] 44th [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər]['bædli] [kʌt] [ʌp] ,

The	44th	New	York	were	badly	cut	up	,
这	44th	新的	约克	是	糟糕	切	向上	,

纽约第44团伤亡惨重。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]
being **the** **regiment** **in** **the** **rear** **of** **the** **column** **that** **the** **Rebels** **attacked** **with**
存在 这 团 在 这 后部 的 这 柱子 那 这 反叛者 遭到攻击 和
[greɪt] ['fjʊri] .
great **fury** **.**
伟大的 愤怒 .

是叛军猛烈攻击的纵队后方的团。

[ðə; ði] 44th [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['breɪvəri] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə'sɪstəns]
The **44th** **stood** **their** **ground** **with** **great** **bravery** **and** **determination** **until** **assistance**
这 44th 站立 他们的 地面 和 伟大的 勇敢 和 决心 直到 协助
[ə'raɪvd] .
arrived **.**
到达的 .

第44团英勇顽强地坚守阵地，直到援军到来。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] .
The **enemy** **was** **driven** **off** **,** **and** **the** **column** **returned** **to** **camp** **.**
这 敌人 曾是 驱动 离开 , 和 这 柱子 返回 到 营 .

敌人被击退，纵队返回营地。

['kʌmpəni] [biː] , [ʌv; əv][ðə; ði] 4th , ['æktɪd][æz; əz]['flæŋkərz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] , - [maɪlz]
Company **B** **,** **of** **the** **4th** **,** **acted** **as** **flankers** **on** **the** **return** **to** **camp** **,** **14** **miles**
公司 B , 的 这 4th , 行动 作为 侧翼 在 这 返回 到 营 , - 英里
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

第 4 团 B 连在返回 14 英里外的营地途中担任侧翼部队。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['flæŋkərz][ɑːr; ər] ['veri] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] , [ɪ'speʃəli]
By **the** **way** **,** **the** **duties** **of** **flankers** **are** **very** **tedious** **and** **arduous** **,** **especially**
经过 这 方式 , 这 职责 的 侧翼 是 非常 乏味 和 艰巨 , 尤其
['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] ,
over **a** **rough** **country** **,**
超过 一个 粗糙的 国家 ,

顺便说一句，侧翼部队的任务非常枯燥乏味，尤其是在崎岖的地形上。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
and **is** **attended** **with** **a** **good** **deal** **of** **danger** **.**
和 是 参加 和 一个 好的 交易 的 危险 .

而且伴随着相当大的危险。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] , [wen] [nɪr] [kæmp] , [ðə; ði]['redʒɪmənt]['hɔːltɪd][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
On **our** **way** **back** **,** **when** **near** **camp** **,** **the** **regiment** **halted** **in** **the** **road** **,**
在 我们的 方式 后退 , 什么时候 靠近 营 , 这 团 停止 在 这 路 ,

回程途中，快到营地时，部队在路边停了下来。

[wɪð; wɪθ] [loʊ] ['hæŋɪŋ] [triːz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ([ðə; ði]['flæŋkərz][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]
with **low** **hanging** **trees** **on** **one** **side** **of** **the** **road** **(** **the** **flankers** **had** **been** **called**
和 低的 绞刑 树木 在 一 边 的 这 路 (这 侧翼 有 到过 称为
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

道路一侧树木低矮，枝叶垂落（侧翼部队已被调集），

) [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['ʌndəbjʃ] .
) **with** **thick** **underbush** **.**
) 和 厚的 灌木丛下 .

) 灌木丛茂密。

[sʌm; səm] ['telɪgræf] ['waɪɝz, 'waɪrz][wɜ:r; wər] ['leɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪmz] .

Some	telegraph	wires	were	laying	along	on	the	limbs	.
一些	电报	电线	是	躺下	沿着	在	这	四肢	.

一些电报线横卧在树枝上。

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

Some	mischievous	fellow	in	the	rear	drummed	with	his	gun	on	them	,
一些	恶作剧	同伴	在	这	后部	鼓声	和	他的	枪	在	他们	,

后面某个调皮的家伙用枪指着他们敲鼓，

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] ['sɪmələr][tu:; tə][ə; eɪ] [nɔɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑ:dʒiŋ] [mju:l]

causing	a	vibration	of	sound	similar	to	a	noise	caused	by	a	charging	mule
导致	一个	振动	的	声音	相似的	到	一个	噪音	导致	经过	一个	收费	骡子

[ti:m] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

team	running	away	.
团队	跑步	离开	.

产生类似骡队奔跑时发出的声响的振动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['veɪkeɪtɪd][ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

The	result	was	,	the	road	was	vacated	in	two	seconds	.
这	结果	曾是	,	这	路	曾是	空置	在	二	秒	.

结果是，道路在两秒钟内就被清空了。

[ðə; ði] ['raɪtər] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [greɪd] , [bʌt; bət]

The	writer	jumped	,	and	supposed	he	was	jumping	up	grade	,	but
这	作家	跳了起来	,	和	据称	他	曾是	跳	向上	年级	,	但

[ɪn'sted] , [dʒʌmpt] - [fi:t] [daʊn] [greɪd] ,

instead	,	jumped	20	feet	down	grade	,
反而	,	跳了起来	-	脚	向下	年级	,

作者跳了起来，以为自己是向上跳，结果却向下跳了20英尺。

['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl] .

into	a	hole	.
进入	一个	洞	.

掉进一个洞里。

[ðə; ði] [sker] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [su:n] [meɪd] [kæmp] .

The	scare	was	over	,	and	the	column	soon	made	camp	.
这	吓	曾是	超过	,	和	这	柱子	很快	制成	营	.

恐慌过后，队伍很快扎营。

['meni] [lɔ:st][ðer; ðər][kæps] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] .

Many	lost	their	caps	,	the	writer	among	the	rest	.
许多	丢失的	他们的	帽子	,	这	作家	之中	这	休息	.

许多人的帽子都丢了，作家也在其中。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] - ['hɔ:rsɪz] [li:p] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [fens] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ]

I	distinctly	saw	the	colonel	and	adjutant's	horses	leap	a	ditch	fence	on	the	north
我	明显地	锯	这	上校	和	-	马匹	飞跃	一个	沟	栅栏	在	这	北

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

side	of	the	road	.
边	的	这	路	.

我清楚地看到上校和副官的马跳过了路北侧的沟渠围栏。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [stæm'pi:d] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]

If	I	could	have	known	the	fellow	who	caused	the	stampede	,	I	think	I	could
如果	我	可以	有	已知	这	同伴	WHO	导致	这	踩踏	,	我	思考	我	可以

[hæv; həv] [mɔ:ld] [-]

have	mauled	[	16	]
有	被袭击	[	-	]

如果我知道是谁造成了踩踏事件，我想我可能会狠狠地揍他一顿[16]

[hɪm; ɪm] —

him	**—**
他	—

他-

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , [hæd; həd][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

and	**think**	**I**	**would**	**,**	**had**	**I**	**caught**	**him**	**.**
和	思考	我	会	,	有	我	捕捉	他	.

如果我抓到他，我想我会这么做。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [wɔːrn] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [seɪf] .

As	**it**	**is**	**,**	**the**	**friction**	**is**	**now**	**worn**	**off**	**,**	**and**	**he**	**is**	**safe**	**.**
作为	它	是	,	这	摩擦	是	现在	磨损	离开	,	和	他	是	安全的	.

现在摩擦已经消除，他安全了。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [left] [ɪn] [frʌnt] .

I	**will**	**say**	**,**	**the**	**column**	**was**	**marching**	**left**	**in**	**front**	**.**
我	将要	说	,	这	柱子	曾是	行军	左边	在	正面	.

我要说的是，这支队伍是向前左行进的。

[ðæt] [pʊt][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

That	**put**	**the**	**writer's**	**company**	**to**	**the**	**front**	**.**
那	放	这	作家的	公司	到	这	正面	.

这使得这位作家的公司脱颖而出。

[hens] [ðə; ði] [sker] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Hence	**the**	**scare**	**at**	**our**	**end**	**of**	**the**	**regiment**	**.**
因此	这	吓	在	我们的	结尾	的	这	团	.

因此，我们团这边才出现了恐慌。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

The	**army**	**indulged**	**in**	**a**	**grand**	**review**	**at**	**this**	**place**	**.**
这	军队	沉溺其中	在	一个	盛大	审查	在	这	地方	.

军队在这里举行了盛大的阅兵式。

['dʒen(ə)rəl][prɪm] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['peɪtriət] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['prezɪdənt]

General	**Prim**	**,**	**the**	**Spanish**	**Patriot**	**,**	**was**	**present**	**,**	**and**	**,**	**I**	**think**	**,**	**President**
一般的	普里姆	,	这	西班牙语	爱国者	,	曾是	展示	,	和	,	我	思考	,	总统

['lɪŋkən] ,

Lincoln	**,**
林肯	,

西班牙爱国者普里姆将军在场，我想林肯总统也在场。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑːt]['pɑːzətɪv][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lætər] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

but	**am**	**not**	**positive**	**as**	**to**	**the**	**latter**	**being**	**present**	**.**
但	是	不是	积极的	作为	到	这	后者	存在	展示	.

但我不能确定后者是否存在。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [hʌmpt] [ə'raʊnd]['æftər][mæk] . ,

The	**little**	**general**	**humped**	**around**	**after**	**Mac**	**.**	**,**
这	小的	一般的	驼背	大约	后	苹果	.	,

小将军弓着背跟在麦克身后。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['raɪdər] — [nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][mæk] .

who	**was**	**a**	**splendid**	**rider**	**—**	**none**	**were**	**more**	**accomplished**	**than**	**Little**	**Mac**	**.**
WHO	曾是	一个	灿烂	骑士	—	没有任何	是	更多的	完成	比	小的	苹果	.

他是一位出色的骑手——没有人比小麦克更优秀。

[prɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rʌf] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɑːrd] ['raɪdɪŋ] , [hens] [hɪz; ɪz] [ʌn'stedi]

Prim	**was**	**not**	**used**	**to**	**such**	**rough**	**ground**	**and**	**hard**	**riding**	**,**	**hence**	**his**	**unsteady**
普里姆	曾是	不是	用过的	到	这样的	粗糙的	地面	和	难的	骑术	,	因此	他的	不稳定

[siːt] .

seat	**.**
座位	.

普里姆不习惯这种崎岖的地形和艰难的骑行，因此他的坐姿不稳。

[waɪl] [ɪn] [kæmp] , ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərmæstər] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

While	**in**	**camp**	**,**	**our**	**quartermaster**	**thought**	**to**	**regale**	**us**	**with**	**the**	**luxury**	**of**
尽管	在	营	,	我们的	军需	想法	到	款待	我们	和	这	奢华	的

[draɪd] ['æp(ə)l] [paɪz] ,

dried	**apple**	**pies**	**,**
干燥	苹果	馅饼	,

在营地里，我们的军需官突发奇想，决定用苹果干派来款待我们。

['ʃɔːtnd] [wɪð; wɪθ] ['beɪkən] [griːs] .

shortened	**with**	**bacon**	**grease**	**.**
缩短	和	熏肉	润滑脂	.

用培根油起酥。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'spenst] [hɪz; ɪz] ['gʊdiːz] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	**had**	**procured**	**a**	**portable**	**oven**	**,**	**and**	**dispensed**	**his**	**goodies**	**to**	**the**
他	有	采购	一个	便携的	烤箱	,	和	分发	他的	好东西	到	这

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

他弄来了一个便携式烤箱，把烤好的食物分发给了孩子们。

[æt; ət] ['twenti] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] .

at	**twenty**	**five**	**cents**	**a**	**small**	**section**	**.**
在	二十	五	分	一个	小的	部分	.

每小块二十五美分。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ri'membəz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [sɪk] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [paɪ] , [ɪn] [fækt] ,

The	**writer**	**remembers**	**of**	**being**	**very**	**sick**	**from**	**eating**	**pie**	**,**	**in**	**fact**	**,**
这	作家	记得	的	存在	非常	生病的	从	吃	馅饼	,	在	事实	,

作者记得自己吃完馅饼后病得很厉害，事实上，

[ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [ri'membəz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɪk] , [ʌn'tɪl] ['sʌbsɪkwəntli] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd]

the	**only**	**time**	**he**	**remembers**	**of**	**being**	**sick**	**,**	**until**	**subsequently**	**,**	**after**	**being**	**wounded**
这	仅有的	时间	他	记得	的	存在	生病的	,	直到	随后	,	后	存在	受伤

[æt; ət] ['getiz,bəːg] .

at	**Gettysburg**	**.**
在	葛底斯堡	.

他唯一记得自己生病的一次，直到后来在葛底斯堡战役中受伤之后才再次生病。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] .

And	**now**	**comes**	**the**	**tug**	**of**	**war**	**.**
和	现在	来	这	拖船	的	战争	.

现在到了拔河比赛的时候了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [nɑːt] ['sʌfərd] ['veri] ['sɪriəs] [lɔːs] .

Up	**to**	**this**	**time**	**the**	**regiment**	**had**	**not**	**suffered**	**very**	**serious**	**loss**	**.**
向上	到	这	时间	这	团	有	不是	遭受	非常	严肃的	损失	.

在此之前，该团尚未遭受过非常严重的损失。

[truː] , ['meni] [wɜːr; wər] [sɪk] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪmənt]

True	,	many	were	sick	;	some	had	been	discharged	;	but	the	regiment
真的	,	许多	是	生病的	;	一些	有	到过	出院	;	但	这	团

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [frʌnt] .

showed	a	good	front	.
显示	一个	好的	正面	.

的确，许多人生病了；有些人已经退伍了；但该团展现出了良好的精神面貌。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [frʌm; frəm][dʒuːn] 26th , - , [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ɪz] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] ,

The	history	,	from	June	26th	,	1862	,	of	the	regiment	,	is	steeped	in	blood	,
这	历史	,	从	六月	26th	,	-	,	的	这	团	,	是	浸泡	在	血	,

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] .

with	heavy	loss	.
和	重的	损失	.

该团的历史始于 1862 年 6 月 26 日，充满了鲜血和惨重的伤亡。

['meni] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər][læst] ['mʌstər] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Many	were	sent	to	their	last	muster	out	,	and	now	,
许多	是	发送	到	他们的	最后的	鼓起	出去	,	和	现在	,

许多人被送往了最后的集结地，而现在，

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['rɑːstər][ɪz] ['nɪrli] [kloʊzd] .

after	the	lapse	of	a	quarter	of	a	century	,	the	roster	is	nearly	closed	.
后	这	失效	的	一个	四分之一	的	一个	世纪	,	这	名册	是	几乎	关闭	.

经过四分之一世纪的时间，名额几乎已经用完了。

[dʒuːn] 26th , - , [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn]

June	26th	,	1862	,	the	regiment	,	with	the	rest	of	the	brigade	,	was	formed	in
六月	26th	,	-	,	这	团	,	和	这	休息	的	这	旅	,	曾是	形成	在

['kɑːləm] ,

column	,
柱子	,

1862年6月26日，该团与旅的其他部队一起列队。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [[mə'kæniksivil] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['treɪtəz] [tuː; tə]

and	marched	out	to	Mechanicsville	,	and	engaged	in	battle	with	traitors	to
和	行军	出去	到	梅卡尼克斯维尔	,	和	已订婚的	在	战斗	和	叛徒	到

[ðɪs] [gʊd] ['kʌntri] .

this	good	country	.
这	好的	国家	.

然后进军梅卡尼克斯维尔，与背叛这个美好国家的叛徒展开战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .

The	battle	was	short	and	sharp	,	without	much	advantage	to	either	side	.
这	战斗	曾是	短的	和	锋利的	,	没有	很多	优势	到	任何一个	边	.

战斗短暂而激烈，双方都没有取得明显优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdiːəst] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , — [geɪnz] -

It	was	the	prelude	to	one	of	the	bloodiest	battles	of	the	war	,	—	Gains	'
它	曾是	这	序幕	到	一	的	这	最血腥	战斗	的	这	战争	,	—	收益	-

[mɪl] .

Mill	.
磨	.

这是战争中最血腥的战役之一——盖恩斯米尔战役的前奏。

[dʒuːn] 27th , - , [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [left] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , [ə'bændənd]

June	27th	,	1862	,	the	regiment	,	with	others	,	left	our	camp	,	abandoned
六月	27th	,	-	,	这	团	,	和	其他的	,	左边	我们的	营	,	弃

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [ænd; ənd]['gʌnz] ,

everything	except	our	knapsacks	and	guns	,
一切	除了	我们的	背包	和	枪支	,

1862年6月27日，我们团和其他部队一起离开了营地，除了背包和枪支外，丢弃了一切。

['mɑ:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [fɔ:rmd] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [nɪr] [geɪnz] - [mɪl] .

marched	out	and	formed	line	of	battle	,	near	Gains	'	Mill	.
行军	出去	和	形成	线	的	战斗	,	靠近	收益	-	磨	.

向外进发，在盖恩斯米尔附近列队战斗。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [su:n] [-]

The	Rebels	soon	[	17	]
这	反叛者	很快	[	-	]

反叛者很快[17]

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] [kæmp] , ['raiətid] [ə'waɪl] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][left] , —

took	possession	of	our	deserted	camp	,	rioted	awhile	on	what	was	left	,	—
采取	拥有	的	我们的	荒凉的	营	,	暴乱	一会儿	在	什么	曾是	左边	,	—

['wɪski] , [hɑ:rd] - [tæk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətiz] .

whiskey	,	hard	-	tack	,	and	other	commodities	.
威士忌酒	,	难的	-	钉	,	和	其他	商品	.

他们占领了我们废弃的营地，抢劫了剩下的东西——威士忌、硬饼干和其他商品。

[ə'baʊt] [ten] [ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['skɜ:rmɪʃərz] ,

About	ten	A	.	M	.	they	came	down	on	us	without	skirmishers	,
关于	十	一个	.	M	.	他们	来了	向下	在	我们	没有	散兵游勇	,

大约上午十点，他们没有派出散兵就向我们发起了进攻。

[wɪð; wɪθ]['gʌnz][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [drʌŋk] .

with	guns	at	a	right	shoulder	arms	,	and	drunk	.
和	枪支	在	一个	正确的	肩膀	武器	,	和	醉	.

右肩扛枪，并且喝醉了。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['slɔ:təd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

They	came	to	be	slaughtered	,	and	they	got	it	,	then	and	there	.
他们	来了	到	是	屠杀	,	和	他们	得到	它	,	然后	和	那里	.

他们来这里就是为了被屠杀，而他们也确实在那里被屠杀了。

[ðə; ði]['kɑ:rnɪdʒ][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	carnage	was	terrible	.
这	屠杀	曾是	糟糕的	.

惨状令人发指。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][ɔ:l] [deɪ] , [ʌn'tɪl][dɑ:rk] .

The	battle	raged	all	day	,	until	dark	.
这	战斗	愤怒	全部	天	,	直到	黑暗的	.

战斗持续了一整天，直到夜幕降临。

[men] , [ʌv; əv]['hju:mən][fɔ:rm][dɪ'vaɪn] , [bɪ'keɪm] ['di:mənz] , [fɔ:t] [laɪk][waɪld] [bi:sts] ,

Men	,	of	human	form	divine	,	became	demons	,	fought	like	wild	beasts	,
男人	,	的	人类	形式	神圣的	,	成为	恶魔	,	战斗	喜欢	荒野	野兽	,

原本拥有神性的人形，变成了恶魔，像野兽一样互相残杀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['treɪtəz] - [saɪd] .

and	with	not	much	more	intelligence	on	the	traitors	'	side	.
和	和	不是	很多	更多的	智力	在	这	叛徒	-	边	.

叛徒一方的情报水平也好不到哪里去。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [daʊn] .

Many	of	the	regiment	went	down	.
许多	的	这	团	去	向下	.

该团许多士兵阵亡了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [lʌvd] [wʌnz] , [tru:] [æz; əz] [sti:l] , [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] ,

The	next	day	,	loved	ones	,	true	as	steel	,	were	missing	,
这	下一个	天	,	喜爱	一个	,	真的	作为	钢	,	是	丢失的	,

第二天，那些像钢铁般忠诚的亲人就失踪了。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] ['ænsər] [tu:; tə]['hju:mən][roʊl][kɔ:l] .

and	never	again	answered	to	human	roll	call	.
和	绝不	再次	回答	到	人类	卷	称呼	.

此后，他再也没有回应过人类的点名。

[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] ['ʌðər] ['bætlz] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][bæp'taɪzd][ɪn] [blʌd] [ə'gen] .

And	on	to	other	battles	,	the	regiment	was	baptised	in	blood	again	.
和	在	到	其他	战斗	,	这	团	曾是	受洗	在	血	再次	.

接下来，该团又经历了其他战役的洗礼，再次浴血奋战。

['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] , [waɪt] [oʊk] [swɑ:mp] , [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] ['mælvɝn] .

Savage	Station	,	White	Oak	Swamp	,	and	on	to	Malvern	.
野蛮的	车站	,	白色的	橡木	沼泽	,	和	在	到	马尔文	.

萨维奇车站、白橡树沼泽，然后到达马尔文。

[ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒu:n] , [ðə; ði]['ɑ:rmi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mælvɝn] [hɪl] , ['taɪərd] , [wɔ:rn] , [ænd; ənd]

On	the	30th	of	June	,	the	army	arrived	at	Malvern	Hill	,	tired	,	worn	,	and
在	这	30th	的	六月	,	这	军队	到达的	在	马尔文	爬坡道	,	疲劳的	,	磨损	,	和

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

6月30日，军队抵达马尔文山，疲惫不堪，饥肠辘辘。

[ðə; ði] ['enəmi] ['fɑ:loʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['i:zəli]

The	enemy	followed	up	and	attacked	in	the	afternoon	,	but	were	easily
这	敌人	随后	向上	和	遭到攻击	在	这	下午	,	但	是	容易地

[rɪ'pʌlst] .

repulsed	.
反感	.

敌军随后在下午发动进攻，但很快就被击退。

[dʒʊ'laɪ] 1st [wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] ['bætlz] .

July	1st	was	the	climax	of	battles	.
七月	1st	曾是	这	高潮	的	战斗	.

7月1日是战斗的高潮。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] ; [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔ:tər]

The	enemy	attacked	with	great	fury	;	the	battle	raged	all	day	with	great	slaughter
这	敌人	遭到攻击	和	伟大的	愤怒	;	这	战斗	愤怒	全部	天	和	伟大的	屠宰

, [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

,	on	both	sides	.
,	在	两个都	侧面	.

敌人发动猛烈进攻；战斗持续了一整天，双方伤亡惨重。

[tʃɑ:rdʒ] ['æftər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [foʊ] ,

Charge	after	charge	was	indulged	in	by	the	persistent	foe	,
收费	后	收费	曾是	沉溺其中	在	经过	这	执着的	敌人	,

顽强的敌人发动了一次又一次的进攻，

[tu:; tə][bi:; bi] [hə:ld] [bæk] ['bli:dɪŋ] [ɪn] ['evri] [fɔ:rm] .

to	be	hurled	back	bleeding	in	every	form	.
到	是	投掷	后退	出血	在	每一个	形式	.

被狠狠地摔回去，浑身是血。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['kænən] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] ; [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ʃaʊts] [ʌv; əv] [kəm'bætnts] ,

The	thunder	of	cannon	was	awful	;	clash	of	arms	,	shouts	of	combatants	,
这	雷	的	大炮	曾是	可怕	;	冲突	的	武器	,	喊叫	的	战斗人员	,

[wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

was	deafening	.
曾是	震耳欲聋	.

炮声震耳欲聋；兵器碰撞声、战士呐喊声震耳欲聋。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [hel] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'gen] [iˈnæktid] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

Such	**a**	**seething**	**hell**	**will**	**never**	**be**	**again**	**enacted**	**on**	**this**	**continent**	**.**
这样的	一个	沸腾	地狱	将要	绝不	是	再次	已颁布	在	这	大陆	.

如此惨绝人寰的地狱景象，绝不会再在这片大陆上重现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] .

It	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**repeat**	**it**	**,**	**in**	**all**	**its**	**details**	**.**
它	会	是	不可能的	到	重复	它	,	在	全部	它是	细节	.

这件事的所有细节都不可能完全复述。

[ðə; ði] ['enəmi] [druː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] ,

The	**enemy**	**drew**	**off**	**,**	**and**	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**passed**	**on**	**to**	**Harrison's**	**Landing**	**,**
这	敌人	画	离开	,	和	这	军队	的	这	波托马克河	通过了	在	到	哈里森的	降落	,

敌军撤退，波托马克军团继续向哈里森登陆点进发。

[ɑːn] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] .

on	**the**	**James**	**River**	**.**
在	这	詹姆斯	河	.

在詹姆斯河上。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [lɔːst] [ɪts] [breɪv] ['kɜːrn(ə)l] [dwaɪt] [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .

The	**regiment**	**lost**	**its**	**brave**	**Colonel**	**Dwight**	**A**	**.**	**Woodbury**	**,**	**the**	**bravest**	**of**	**the**	**brave**	**.**
这	团	丢失的	它是	勇敢的	上校	德怀特	一个	.	伍德伯里	,	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	.

该团失去了勇敢的上校德怀特·A·伍德伯里，他是勇士中的勇士。

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , “ [hoʊld] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] .

His	**last**	**words**	**were**	**,**	**“**	**hold**	**them**	**,**	**boys**	**.**
他的	最后的	字	是	,	“	抓住	他们	,	男孩们	.

他临终遗言是：“孩子们，坚持住。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [daɪd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

”	**He**	**was**	**shot**	**in**	**the**	**forehead**	**and**	**died**	**almost**	**instantly**	**.**
”	他	曾是	射击	在	这	前额	和	死亡	几乎	即刻	.

“他额头中弹，几乎当场死亡。”

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [naʊ] [rests] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊk] [wʊd] ['semәteri] .

His	**body**	**now**	**rests**	**in**	**our**	**beautiful**	**Oak**	**Wood**	**Cemetery**	**.**
他的	身体	现在	休息	在	我们的	美丽的	橡木	木头	公墓	.

他的遗体现在安葬在我们美丽的橡树林公墓。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] .

He	**was**	**a**	**kind**	**man**	**.**
他	曾是	一个	种类	男人	.

他是个善良的人。

[ðə; ði] ['enəmi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [fɔːrs] ; [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ,

The	**enemy**	**followed**	**to**	**Harrison's**	**Landing**	**in**	**small**	**force**	**;**	**made**	**a**	**slight**	**attack**	**on**	**our**	**forces**	**,**
这	敌人	随后	到	哈里森的	降落	在	小的	力量	;	制成	一个	轻微	攻击	在	我们的	力量	,

敌军以小股兵力追击至哈里森登陆点，并对我军发动了小规模进攻。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] 2nd , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['iːzəli] [rɪ'pʌlst] .

on	**the**	**morning**	**of**	**July**	**2nd**	**,**	**but**	**we**	**easily**	**repulsed**	**.**
在	这	早晨	的	七月	2nd	,	但	我们	容易地	反感	.

7月2日上午，我们轻易地击退了敌人。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd]['ɑ:rmi] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][kæmp][laɪf] .

The	regiment	and	army	settled	down	to	camp	life	.
这	团	和	军队	定居	向下	到	营	生活	.

部队和整个团开始适应营地生活。

[waɪl] [hɪr] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] , [frʌm; frəm] [saʊθ] [saɪd][dʒeɪmz]['rɪvər] .

While	here	,	the	Rebels	made	a	night	attack	,	from	south	side	James	River	.
尽管	这里	,	这	反叛者	制成	一个	夜晚	攻击	,	从	南	边	詹姆斯	河	.

叛军在此期间，从詹姆斯河南岸发动了夜袭。

['aʊər; ɑ:r] [-]

Our	[	18	]
我们的	[	-	]

我们的[18]

['hevi] ['bætəriz] [ænd; ənd] [gʌn] ['boʊts][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [su:n] [nɑ:kt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks]

heavy	batteries	and	gun	boats	in	the	river	soon	knocked	them	out	of	the	box
重的	电池	和	枪	船	在	这	河	很快	敲门	他们	出去	的	这	盒子

.

:

.

河上的重型炮台和炮艇很快就将他们击败。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 16th ['mɪʃɪgən] [wɜ:r; wər] ['ferid] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə]

The	day	following	,	the	4th	and	16th	Michigan	were	ferried	over	the	river	to
这	天	下列的	,	这	4th	和	16th	密歇根州	是	渡船	超过	这	河	到

[si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

see	about	it	.
看	关于	它	.

第二天，密歇根州第4和第16步兵团乘渡河去查看情况。

[faʊnd] [də'bri:] [ʌv; əv]['keɪsn; 'keɪsɑ:n] , [ded] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] .

Found	debris	of	caissons	,	dead	horses	,	and	evidence	of	demoralization	.
成立	碎片	的	沉箱	,	死的	马匹	,	和	证据	的	士气低落	.

发现了沉箱残骸、死马以及士气低落的迹象。

[steɪd] ['oʊvər][ɔ:l] [deɪ] .

Staid	over	all	day	.
稳重	超过	全部	天	.

待了一整天。

[sʌm; səm] ['kæptʃəz] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

Some	captures	were	made	.
一些	捕捉	是	制成	.

捕获了一些目标。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['træufiz] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gi:s] .

Among	the	trophies	,	were	a	considerable	amount	of	geese	.
之中	这	奖杯	,	是	一个	大量	数量	的	鹅	.

奖杯中，有相当数量的鹅。

[ðə; ði]['redʒɪmənts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [bæŋk][ʌv; əv] [stri:m] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][kæmp] .

The	regiments	returned	to	north	bank	of	stream	and	went	into	camp	.
这	军团	返回	到	北	银行	的	溪流	和	去	进入	营	.

各团返回溪流北岸，入营休息。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][dɪd][nɑ:t] [ə'tæk] [ə'gen] .

The	rebels	did	not	attack	again	.
这	叛军	做过	不是	攻击	再次	.

叛军没有再次发动进攻。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['hændlɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðer; ðər][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd]

The	severe	handling	they	received	at	their	nocturnal	demonstration	evidently	satisfied
这	严重	处理	他们	已收到	在	他们的	夜	示范	显然	使满意

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们在夜间示威活动中受到的严厉对待显然让他们感到满意。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['wʊdˌbɛri] , ['ɛl'ti:] . [kɑ:l] . ['tʃaɪldz][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tu:; tə]

After	the	death	of	Colonel	Woodbury	,	Lt	.	Col	.	Childs	was	promoted	to
后	这	死亡	的	上校	伍德伯里	,	中尉	.	上校	.	儿童	曾是	推广	到

['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['redʒɪmənt] ;

Colonel	of	the	4th	regiment	;
上校	的	这	4th	团	;

伍德伯里上校去世后，查尔兹中校晋升为第4团上校；

['ɛl'ti:] . [kɑ:l] . ['dʌˌfi:ld] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] 9th ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] .

Lt	.	Col	.	Duffield	was	promoted	to	Colonel	of	9th	Michigan	Infantry	.
中尉	.	上校	.	达菲尔德	曾是	推广	到	上校	的	9th	密歇根州	步兵	.

达菲尔德中校晋升为密歇根州第9步兵团上校。

['æftər][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [kæm'peɪn] [hæd; həd] ['endɪd] , [ðə; ði] 4th [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

After	the	Peninsular	campaign	had	ended	,	the	4th	returned	,	with	the	army	,
后	这	半岛	活动	有	结束	,	这	4th	返回	,	和	这	军队	,

半岛战争结束后，第四团随军返回。

[ænd; ənd] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] “ [poʊp] [kæm'peɪn] .

and	entered	on	the	“	Pope	Campaign	.
和	进入	在	这	“	教皇	活动	.

并加入了“教皇运动”。

” [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][kɑ:l] . ['tʃaɪldz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['geɪnzˌvɪl]

”	The	regiment	in	command	of	Col	.	Childs	was	in	the	engagement	at	Gainsville
”	这	团	在	命令	的	上校	.	儿童	曾是	在	这	订婚	在	盖恩斯维尔

,

,

,

“查尔兹上校指挥的团参加了盖恩斯维尔战役，

[ɔ:g] . - , - ; [bʊl] [rʌn] , [ɔ:g] . - , [ænd; ənd][æt; ət] [æn'ti:təm] [sept] . - ['fɑ:loʊɪŋ] .

Aug	.	29	,	1862	;	Bull	Run	,	Aug	.	30	,	and	at	Antietam	Sept	.	17	following	.
八月	.	-	,	-	;	公牛	跑步	,	八月	.	-	,	和	在	安提坦	九月	.	-	下列的	.

1862 年 8 月 29 日；8 月 30 日布尔河战役；以及随后的 9 月 17 日安提耶坦战役。

[æt; ət] - [fɔ:rd] , [sept] . - [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɪ'geɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:did] [ðə; ði][pə'toʊmək] , [ɪn]

At	Shepardstown	Ford	,	Sept	.	20	with	its	brigade	,	it	forded	the	Potomac	,	in
在	-	福特	,	九月	.	-	和	它是	旅	,	它	福特	这	波托马克河	,	在

[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] ,

face	of	a	battery	,
脸	的	一个	电池	,

9月20日，在谢泼兹敦渡口，该旅率领其部队冒着炮兵阵地的炮火渡过了波托马克河。

[kɪld] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] [ðə; ði] ['enəmi] , ['kæptʃərd] [ðer; ðər]['gʌnz] .

killed	and	drove	off	the	enemy	,	captured	their	guns	.
被杀	和	驾驶	离开	这	敌人	,	捕获	他们的	枪支	.

击毙并驱逐敌人，缴获其武器。

['æftər][ðə; ði] ['meriləndˌ] [kæm'peɪn] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'toʊmək] , [ænd; ənd]

After	the	Maryland	campaign	,	the	regiment	returned	to	the	Potomac	,	and
后	这	马里兰州	活动	,	这	团	返回	到	这	波托马克河	,	和

[wʌz; wəz][ɪn]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ:g, 'frɛdʒ:ɪksbɜ:g] ,

was	in	battle	of	Fredericksburg	,
曾是	在	战斗	的	弗雷德里克斯堡	,

马里兰战役结束后，该团返回波托马克河地区，参加了弗雷德里克斯堡战役。

['dɛk] . 13th [ænd; ənd] 14th , - .

Dec	.	13th	and	14th	,	1862	.
12月	.	13th	和	14th	,	-	.

1862年12月13日和14日。

['ɛl'ti:] . [kɑ:l] . [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['lʌmbɜ:d] , [kə'mɑ:ndid] .

Lt	.	Col	.	George	W	.	Lumbard	,	commanded	.
中尉	.	上校	.	乔治	W	.	伦巴德	,	命令	.

乔治·W·伦巴德中校指挥。

[ɪts] [lɔ:s] [ɪn] [ði:z] [tu:] [deɪz] [wʌz; wəz][naɪn] [kɪld] , - ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɪsɪŋ] ; [lɛf'tɛnənt] .

Its	loss	in	these	two	days	was	9	killed	,	41	wounded	,	and	one	missing	;	Lieut
它是	损失	在	这些	二	天	曾是	9	被杀	,	-	受伤	,	和	一	丢失的	;	中尉

:
.

这两天，该部队损失了9人阵亡，41人受伤，1人失踪；中尉。

[dʒeɪmz][kla:k][wʌz; wəz] [kɪld] , ['kʌmpəni] [bi:] . [rɪ'membər] [ðə; ði] 4th [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] 2nd [brɪ'geɪd] ,

James	Clark	was	killed	,	Company	B	.	Remember	the	4th	was	always	identified	with	2nd	brigade	,
詹姆斯	克拉克	曾是	被杀	,	公司	B	.	记住	这	4th	曾是	总是	已识别	和	2nd	旅	,

詹姆斯·克拉克阵亡了，他是B连的士兵。记住，第四团一直隶属于第二旅。

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 5th [kɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [sed] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌn'tɪl][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

1st	division	,	5th	corps	,	and	was	in	said	organizations	until	expiration	of	service	.
1st	分配	,	5th	兵团	,	和	曾是	在	说	组织	直到	到期日	的	服务	.

在第1师第5军服役，直至服役期满。

['æftər]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ:g, 'frɛdʒ:ɪksbɜ:g] .

After	battle	of	Fredericksburg	.
后	战斗	的	弗雷德里克斯堡	.

弗雷德里克斯堡战役之后。

['dɛk] . - , - , [ðə; ði] 4th [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [bæŋk] [ˌræpə'hænnək] ;

Dec	.	13	,	14	,	the	4th	returned	to	north	bank	Rappahannock	;
12月	.	-	,	-	,	这	4th	返回	到	北	银行	拉帕汉诺克	;

12月13日、14日，4号返回拉帕汉诺克河北岸；

[ɑ:n][ðə; ði] 30th [ænd; ənd] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] - [tu:; tə] ['mɔrəsˌvɪl] ,

on	the	30th	and	31st	of	December	the	regiment	was	engaged	in	a	reconnoisance	to	Morrisville	,
在	这	30th	和	31st	的	十二月	这	团	曾是	已订婚的	在	一个	-	到	莫里斯维尔	,

12月30日和31日，该团对莫里斯维尔地区进行了侦察。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] - [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lætər] [deɪ] .

making	a	march	of	33	miles	on	the	latter	day	.
制作	一个	行进	的	-	英里	在	这	后者	天	.

最后一天行军33英里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ma:tʃiŋ]

It	was	engaged	in	a	movement	on	the	20th	of	January	,	1863	,	marching
它	曾是	已订婚的	在	一个	移动	在	这	20th	的	一月	,	-	,	行军

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ;

only	a	few	miles	;
仅有的	一个	很少	英里	;

1863年1月20日，该部队参与了一次行军，但只行进了几英里；

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] , [wer] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [meɪ] 1st , ['sendɪŋ] [aʊt]

returned	to	camp	near	Falmouth	,	where	we	remained	until	May	1st	,	sending	out
返回	到	营	靠近	法尔茅斯	,	在哪里	我们	剩余	直到	可能	1st	,	发送	出去

['di:teɪlz] ,

details	,
细节	,

返回法尔茅斯附近的营地，我们一直待到5月1日，期间发出了详细信息。

['bɪldɪŋ] ['kɔ:rdərɔɪ] [roʊdz] , ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] , ['klɪrɪŋ] [-]

building	corduroy	roads	,	bridges	,	and	other	preparations	,	clearing	[	19	]
建筑	灯心绒	道路	,	桥梁	,	和	其他	准备工作	,	清理	[	-	]

修建木板路、桥梁和其他准备工作，清理[19]

[ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æd'væns] [tu:; tə] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

the	way	for	an	advance	to	Chancellorsville	.
这	方式	为了	一个	进步	到	钱瑟勒斯维尔	.

向钱瑟勒斯维尔进军的道路。

[meɪ] 2d , [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:did] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] ['rɪvər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

May	2d	,	it	forded	the	Rapidan	River	,	without	opposition	.
可能	2d	,	它	福特	这	拉皮丹	河	,	没有	反对	.

5月2日，它顺利渡过拉皮丹河，未遇抵抗。

[ɑ:n][ðə; ði] 3d [ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:tʃt] [aʊt][tu:; tə][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['prɑ:pər] ,

On	the	3d	it	marched	out	to	and	beyond	Chancellorsville	,	proper	,
在	这	3d	它	行军	出去	到	和	超过	钱瑟勒斯维尔	,	恰当的	,

3日，它向钱瑟勒斯维尔及其周边地区进军。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 5th [kɔ:r] .

and	formed	the	extreme	left	of	the	army	,	1st	division	,	5th	corps	.
和	形成	这	极端	左边	的	这	军队	,	1st	分配	,	5th	兵团	.

并组成了军队最左翼，即第1师第5军。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ɪts] [kɔ:r] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

The	division	was	cut	off	from	the	rest	of	its	corps	,	at	this	time	.
这	分配	曾是	切	离开	从	这	休息	的	它是	兵团	,	在	这	时间	.

当时，该师与所属军团的其他部队失去了联系。

[wi:; wi] [mə'nu:vəd] [ə'raʊnd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

We	maneuvered	around	,	for	a	while	.
我们	操纵	大约	,	为了	一个	尽管	.

我们绕着走了一会儿。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [breɪv] ['sedʒwik] , [kə'mændɪŋ]

Finally	it	was	decided	to	try	and	support	the	brave	Sedgwick	,	commanding
最后	它	曾是	决定	到	尝试	和	支持	这	勇敢的	塞奇威克	,	指挥

6th [kɔ:r] ,

6th	corps	,
6th	兵团	,

最终决定尽力支援英勇的塞奇威克，他指挥着第六军。

[huː] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔniz] [æt; ət]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .

who	**was**	**battling**	**with**	**the**	**Johnnies**	**at**	**Fredericksburg**	**.**
WHO	曾是	战斗	和	这	约翰尼	在	弗雷德里克斯堡	.

在弗雷德里克斯堡与约翰尼队交战的人。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [left][ɪn] [frʌnt] ,

The	**column**	**was**	**put**	**in**	**motion**	**,**	**left**	**in**	**front**	**,**
这	柱子	曾是	放	在	运动	,	左边	在	正面	,

队伍开始移动，左前方。

4th ['mɪʃɪgən] [ɪn][ðə; ði] [liːd] — [ðə; ði] ['raɪtɜ˞z] ['kʌmpəni] [aʊt][æz; əz]['flæŋkərz] .

4th	**Michigan**	**in**	**the**	**lead**	**—**	**the**	**writer's**	**Company**	**out**	**as**	**flankers**	**.**
4th	密歇根州	在	这	带领	—	这	作家的	公司	出去	作为	侧翼	.

密歇根州第四名领先——作家公司作为侧翼出局。

[wiː; wi] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

We	**soon**	**heard**	**the**	**familiar**	**Rebel**	**yell**	**,**	**in**	**our**	**front**	**.**
我们	很快	听到	这	熟悉的	反叛	叫喊	,	在	我们的	正面	.

我们很快听到了前面传来熟悉的叛军呐喊声。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] .

It	**put**	**a**	**stop**	**to**	**the**	**movement**	**.**
它	放	一个	停止	到	这	移动	.

它制止了这场运动。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] , ['sædɜ˞] [bʌt; bət]['waɪzər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] .

We	**returned**	**,**	**sadder**	**but**	**wiser**	**,**	**to**	**our**	**former**	**position**	**.**
我们	返回	,	更悲伤	但	更明智	,	到	我们的	以前的	位置	.

我们带着悲伤但更睿智的心情回到了原来的岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

It	**was**	**then**	**getting**	**dark**	**.**
它	曾是	然后	获得	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['blʌfi] [graʊnd] [nɪr]

The	**Division**	**was**	**put**	**in**	**motion**	**to**	**the**	**rear**	**,**	**towards**	**the**	**bluffy**	**ground**	**near**
这	分配	曾是	放	在	运动	到	这	后部	,	向	这	虚张声势	地面	靠近

[ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ['rɪvər] ,

the	**Rappahannock**	**River**	**,**
这	拉帕汉诺克	河	,

该师随即向后撤，朝着拉帕汉诺克河附近的陡峭地带进发。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] — ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ɪk'stendɪŋ] [tɔːrdz]

where	**we**	**were**	**put**	**in**	**line**	**of**	**battle**	**—**	**our**	**right**	**extending**	**towards**
在哪里	我们	是	放	在	线	的	战斗	—	我们的	正确的	扩展	向

['tʃænsələrzˌvɪl] , ['aʊər; ɑːr][left] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

Chancellorsville	**,**	**our**	**left**	**near**	**the**	**river**	**.**
钱瑟勒斯维尔	,	我们的	左边	靠近	这	河	.

我们被部署在战斗线上——右翼延伸到钱瑟勒斯维尔，左翼靠近河流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pregnəb(ə)l] .

It	**was**	**high**	**ground**	**,**	**and**	**we**	**considered**	**it**	**impregnable**	**.**
它	曾是	高的	地面	,	和	我们	经过考虑的	它	坚不可摧	.

那里地势高昂，我们认为固若金汤。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] , [θruː] [ʌp] ['tempəreri] ['brɛstˌwɜːrks] .

The	**regiment**	**,**	**and**	**in**	**fact**	**,**	**the**	**whole**	**line**	**,**	**threw**	**up**	**temporary**	**breastworks**	**.**
这	团	,	和	在	事实	,	这	所有的	线	,	扔	向上	暂时的	胸工	.

该团，实际上整个战线，都构筑了临时胸墙。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3d .

In	this	position	we	passed	the	night	of	the	3d	.
在	这	位置	我们	通过了	这	夜晚	的	这	3d	.

我们以这种姿势度过了3日的夜晚。

['sætərdeɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] 11th [kɔːr] [hæd; həd] [stæm'piːdid] , [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

Saturday	,	during	the	night	,	the	11th	corps	had	stampeded	,	at	Chancellorsville	,
周六	,	期间	这	夜晚	,	这	11th	兵团	有	踩踏	,	在	钱瑟勒斯维尔	,

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	took	to	the	woods	,
和	采取	到	这	树林	,

星期六夜间，第11军在钱瑟勒斯维尔附近溃逃，逃入树林。

[ɪn] [rɪr] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

in	rear	,	and	could	not	be	induced	to	return	to	the	front	.
在	后部	,	和	可以	不是	是	诱导	到	返回	到	这	正面	.

在后方，无法使其返回前方。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [hɑːt] .

Sunday	morning	the	sun	rose	clear	and	hot	.
星期日	早晨	这	太阳	玫瑰	清除	和	热的	.

星期天早晨，太阳出来了，晴朗而炎热。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪkeɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd]

We	received	orders	to	march	to	the	vacated	position	that	had	been	occupied
我们	已收到	订单	到	行进	到	这	空置	位置	那	有	到过	占领

[baɪ] [ðə; ði] 11th [kɔːr] .

by	the	11th	corps	.
经过	这	11th	兵团	.

我们接到命令，向第 11 军之前占据的空位进发。

[wiː; wi] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['dɪstəns] , ['oʊvər] [rʌf] [graʊnd] .

We	double	-	quicked	the	entire	distance	,	over	rough	ground	.
我们	双倍的	-	快速	这	全部的	距离	,	超过	粗糙的	地面	.

我们全程加速，路面崎岖不平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《1861年至1864年叛乱战(Reminiscences, Incidents, Battles,)
第2/3页

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] ['pɑ:rʃəli] .

The	underbrush	had	been	cleared	away	partially	.
这	草丛	有	到过	已清除	离开	部分	.

灌木丛已被部分清理。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]['oʊpən] [speɪs] , [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

When	we	arrived	in	open	space	,	where	the	fight	was	going	on	,
什么时候	我们	到达的	在	打开	空间	,	在哪里	这	斗争	曾是	去	在	,

当我们到达开阔地带，也就是战斗发生的地方时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [fɔ:rmd] [ɪn] ['eʃəlɑ:n] , ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [baɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [frʌnt] .

we	were	quickly	formed	in	echelon	,	battle	array	by	division	front	.
我们	是	迅速地	形成	在	梯队	,	战斗	大批	经过	分配	正面	.

我们迅速组成梯队，按师部战线展开战斗阵型。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærənt]

The	Johnnies	came	out	of	the	woods	in	our	front	with	the	apparent
这	约翰尼	来了	出去	的	这	树林	在	我们的	正面	和	这	明显

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [draɪv] [ˌju: 'es] [bæk] ;

determination	to	drive	us	back	;
决心	到	驾驶	我们	后退	;

约翰尼们从我们前面的树林里冲了出来，显然决心要把我们赶回去;

[bʌt; bət] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mʌskɪtri] , [droʊv][ðem; ðəm] [bæk] .

but	grape	and	canister	,	accompanied	by	musketry	,	drove	them	back	.
但	葡萄	和	罐	,	伴随	经过	火枪	,	驾驶	他们	后退	.

但是葡萄弹和霰弹，再加上步枪射击，把他们击退了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

They	did	not	appear	again	that	day	.
他们	做过	不是	出现	再次	那	天	.

当天他们没有再次出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪ] 4th .

This	was	May	4th	.
这	曾是	可能	4th	.

那是5月4日。

[ðə; ði] ['enəmi] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃɑ:pʃu:təz] ,

The	enemy	contented	themselves	with	annoying	us	with	their	sharpshooters	,
这	敌人	满足	他们自己	和	恼人的	我们	和	他们的	神枪手	,

['loʊkeɪtɪd] [-]

located	[	20	]
位于	[	-	]

敌人满足于用他们的狙击手骚扰我们，这些狙击手位于[20]

[ɪn] [tri:z] , [ɪn] [wʊdz] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] .

in	trees	,	in	woods	,	in	our	front	.
在	树木	,	在	树林	,	在	我们的	正面	.

在树上，在树林里，在我们前面。

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [men][ɪn]

Our	officers	concluded	to	teach	them	better	manners	than	to	kill	men	in
我们的	警官	结束	到	教	他们	更好的	礼仪	比	到	杀	男人	在

[ðɪs] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [weɪ] .

this	quiet	and	barbarous	way	.
这	安静的	和	野蛮	方式	.

我们的军官们决定教导他们更好的礼仪，而不是用这种安静而野蛮的方式杀人。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,

Accordingly	,	orders	were	given	to	deploy	the	4th	Michigan	as	skirmishers	,
因此	,	订单	是	给定	到	部署	这	4th	密歇根州	作为	散兵游勇	,

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	clear	the	wood	,
和	清除	这	木头	,

因此，下令部署密歇根州第四步兵团作为散兵，清除树林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][faɪn] [staɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

which	was	done	in	fine	style	,	and	at	a	double	quick	.
哪个	曾是	完毕	在	美好的	风格	,	和	在	一个	双倍的	快的	.

这件事完成得非常出色，而且速度极快。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɑːrp] ['ʃuːtər] , ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [triː] [sʌm; səm]['sɪksti] [fiːt] [frʌm; frəm]

I	saw	a	rebel	sharp	shooter	,	located	in	a	tree	some	sixty	feet	from
我	锯	一个	反叛	锋利的	射击游戏	,	位于	在	一个	树	一些	六十	脚	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

我看到一名叛军狙击手，他位于离地面大约六十英尺高的树上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən][oʊld] [plʌg] [hæt] .

he	had	a	telescope	rifle	,	and	on	his	head	an	old	plug	hat	.
他	有	一个	望远镜	步枪	,	和	在	他的	头	一个	老的	插头	帽子	.

他带着一支带望远镜的步枪，头上戴着一顶旧式的棒球帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	was	shot	,	and	came	tumbling	to	the	earth	.
他	曾是	射击	,	和	来了	翻滚	到	这	地球	.

他中枪后倒在了地上。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [streɪt] [aʊt] .

He	struck	the	ground	straight	out	.
他	击	这	地面	直的	出去	.

他径直击中了地面。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][naɪn] [fiːt] [lɔːŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	looked	to	be	nine	feet	long	,	in	his	descent	to	the	ground	.
他	看起来	到	是	九	脚	长的	,	在	他的	下降	到	这	地面	.

他缓缓降落到地面时，看起来足有九英尺长。

[ðə; ði][laɪn] [swept] [ɑːn] , ['draɪvɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	line	swept	on	,	driving	all	before	it	.
这	线	扫荡	在	,	驾驶	全部	前	它	.

那条线向前推进，所到之处，寸草不生。

[wiː; wi] [suːn] [strʌk] ['reb(ə)l; rɪ'bel][wɜːrks] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][lɔːgz] .

We	soon	struck	Rebel	works	,	composed	of	logs	.
我们	很快	击	反叛	作品	,	由	的	日志	.

我们很快就发现了叛军用原木搭建的工事。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rə'viːn] .

In	front	was	a	ravine	.
在	正面	曾是	一个	峡谷	.

前面是一条沟壑。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɒniz] [went] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrks] , [wiː; wi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]

As	the	Johnnys	went	up	the	incline	,	and	over	the	works	,	we	landed	in	the
作为	这	约翰尼	去	向上	这	倾斜	,	和	超过	这	作品	,	我们	登陆	在	这

[rə'viːn] .

ravine	.
峡谷	.

当约翰尼们爬上斜坡，越过工地时，我们落入了峡谷。

[ðɪs] [seɪvd] [juː 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['faɪər][tuː; tə]['eni] [əd'væntɪdʒ] ,

This	saved	us	,	as	they	could	not	fire	to	any	advantage	,
这	已保存	我们	,	作为	他们	可以	不是	火	到	任何	优势	,

这救了我们，因为他们无法进行任何有效的射击。

[waɪl] [ðer; ðər][men][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ]

while	their	men	were	ready	to	break	their	necks	to	get	out	of	our	way
尽管	他们的	男人	是	准备好	到	休息	他们的	脖子	到	得到	出去	的	我们的	方式

.

:
.

而他们的人却恨不得扭断脖子给我们让路。

[ðeɪ] ['faɪərd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['vɑːli] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ; ['aʊər; ɑːr]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] “

They	fired	a	tremendous	volley	over	our	heads	;	our	bugle	sounded	the	“
他们	被解雇	一个	巨大的	截击	超过	我们的	头部	;	我们的	号角	听起来	这	“

[rɪ'kɔːl] ,

recall	,
记起	,

他们向我们头顶发射了一连串猛烈的炮火；我们的号角吹响了“召回”的号角，

” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] “ [gɪt] ” — “ [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndərˌmoʊst] .

”	and	then	we	proceeded	to	“	git	”	—	“	the	Devil	take	the	hindermost	.
”	和	然后	我们	继续	到	“	git	”	—	“	这	魔鬼	拿	这	最靠后的	.

然后我们继续“git”——“魔鬼带走最后面的人。

” [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][smɑːrt] ['rʌnər] ,

”	Now	,	I	was	considered	a	smart	runner	,
”	现在	,	我	曾是	经过考虑的	一个	聪明的	跑步者	,

“当时，我被认为是一名聪明的跑者，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][geɪn][æn; ən] [ɪntʃ] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	could	not	gain	an	inch	on	the	man	ahead	of	me	.
但	可以	不是	获得	一个	英寸	在	这	男人	前方	的	我	.

但我始终无法拉开与前面那人的距离。

[ɑːn][wiː; wi][went] .

On	we	went	.
在	我们	去	.

我们继续前行。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['kænɪstər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] , [bʌt; bət][ɑːn][wiː; wi][went] .

We	could	hear	the	swish	of	cannister	in	our	rear	,	but	on	we	went	.
我们	可以	听到	这	嗖嗖	的	罐	在	我们的	后部	,	但	在	我们	去	.

我们能听到身后罐子嗖嗖作响的声音，但我们继续前进。

[ðə; ði] 9th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz][sent]['æftər][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] .

The	9th	Massachusetts	was	sent	after	us	as	a	support	.
这	9th	马萨诸塞州	曾是	发送	后	我们	作为	一个	支持	.

马萨诸塞州第九团被派来支援我们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hɔːltɪd] [hæf] [weɪ] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] .

It	had	halted	half	way	and	laid	down	.
它	有	停止	一半	方式	和	铺设	向下	.

它走到一半停了下来，躺了下来。

[wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] .

We	passed	over	them	in	our	flight	.
我们	通过了	超过	他们	在	我们的	航班	.

我们乘飞机从它们上方飞过。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [suːn] ['fɑːloʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] 9th ,

The	Rebels	soon	followed	up	,	and	when	in	range	of	the	guns	of	the	9th	,
这	反叛者	很快	随后	向上	,	和	什么时候	在	范围	的	这	枪支	的	这	9th	,

叛军很快跟进，当他们进入第九团的炮火射程时，

[ðeɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər]['faɪər] , [wɪtʃ] [sent][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

they	arose	,	and	delivered	their	fire	,	which	sent	the	survivors	flying	to	their
他们	出现	,	和	发表	他们的	火	,	哪个	发送	这	幸存者	飞行	到	他们的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

他们奋起反抗，释放出火焰，幸存者们纷纷逃回各自的阵地。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

Thus	ended	the	most	exciting	race	of	my	life	.
因此	结束	这	最多	激动人心	种族	的	我的	生活	.

就这样，我人生中最激动人心的比赛结束了。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	shall	forget	it	.
我	绝不	将	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] .

It	was	amusing	to	.
它	曾是	有趣	到	.

这很有趣。

['kɜːrn(ə)l][weltʃˌwelʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['mɪʃɪgən] , [felt] [slaitid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]

Colonel	Welch	,	of	the	16th	Michigan	,	felt	slighted	because	his	Regiment	was
上校	韦尔奇	,	的	这	16th	密歇根州	,	毛毡	轻视	因为	他的	团	曾是

[nɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

not	selected	for	the	job	.
不是	已选	为了	这	工作	.

密歇根州第16步兵团的韦尔奇上校感到受到了冷落，因为他的团没有被选中执行这项任务。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

I	told	him	I	was	sorry	,
我	讲述	他	我	曾是	对不起	,

我向他道歉，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	I	was	willing	he	should	have	all	the	honor	that	would	accrue	to	me	.
作为	我	曾是	愿意的	他	应该	有	全部	这	荣誉	那	会	累积	到	我	.

既然我愿意，他就应该享有我应得的所有荣誉。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] .

I	was	not	very	proud	of	such	chances	.
我	曾是	不是	非常	自豪的	的	这样的	机会	.

我并不为这样的机会感到骄傲。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .

The	army	withdrew	to	the	north	bank	of	the	Rappahannock	.
这	军队	退出	到	这	北	银行	的	这	拉帕汉诺克	.

军队撤退到拉帕汉诺克河北岸。

[ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] , 14th [nuː] [jɔːk] , 9th [-]
The 4th Michigan , 14th New York , 9th [21]
这 4th 密歇根州 , 14th 新的 约克 , 9th [-]

密歇根州第 4 团、纽约州第 14 团、第 9 团[21]

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , 62d [ˌpensl'veɪniə] , [kəm'poʊzɪŋ] 2d [brɪ'geɪd] , [wʌz; wəz] [rɪr] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
Massachusetts , 62d Pennsylvania , composing 2d Brigade , was rear guard to the
马萨诸塞州 , 62d 宾夕法尼亚州 , 构成 2d 旅 , 曾是 后部 警卫 到 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːrd] .
United States Ford .
团结的 各州 福特 .

马萨诸塞州第 62 宾夕法尼亚步兵团组成第 2 旅，担任美国福特号的后卫。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['liːvɪŋ] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .
The army moved in the night , leaving picket line established .
这 军队 已搬 在 这 夜晚 , 离开 纠察 线 已确立的 .

军队在夜间行动，留下了警戒线。

['meni] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .
Many were captured .
许多 是 捕获 .

许多人被俘。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] .
After crossing the river , we encountered a sea of mud .
后 过境 这 河 , 我们 遭遇 一个 海 的 泥 .

过河之后，我们遇到了一片泥海。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [slæʃt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp][æt; ət] ['fælməθ] .
The army slashed around until it arrived at our old camp at Falmouth .
这 军队 削减 大约 直到 它 到达的 在 我们的 老的 营 在 法尔茅斯 .

军队一路横冲直撞，最终抵达了我们在法尔茅斯的老营地。

[ðə; ði] 4th [wʌz; wəz] [kæmpt] [æt; ət] ['stoʊnˌmænz] [swɪtʃ] .
The 4th was camped at Stoneman's Switch .
这 4th 曾是 露营 在 石匠的 转变 .

第四营驻扎在斯通曼岔路口。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [meɪ] 26th , [wen] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] 4th , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]
We remained there until May 26th , when it , the 4th , was ordered to
我们 剩余 那里 直到 可能 26th , 什么时候 它 , 这 4th , 曾是 订购 到
['kɛliːz] [fɔːrd] ,
Kelly's Ford ,
凯利的 福特 ,

我们一直待在那里，直到5月26日，第四团接到命令前往凯利福特。

[fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒuːn] , - .
for guard duty , where it remained until the 13th of June , 1863 .
为了 警卫 责任 , 在哪里 它 剩余 直到 这 13th 的 六月 , - .

它被派往那里担任守卫任务，一直待到 1863 年 6 月 13 日。

[hɪr] [ə; eɪ] ['læfəbl] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Here a laughable thing happened .
这里 一个 可笑 事物 发生 .

这里发生了一件令人啼笑皆非的事。

[ðə; ði] ['dʒɒniz] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The Johnnys were on one side of the river , and we occupied the other ,
这 约翰尼 是 在 一 边 的 这 河 , 和 我们 占领 这 其他 ,

约翰尼一家占据了河的一边，我们占据了另一边。

['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [læŋki] ['dʒɑːni] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

doing	picket	;	a	long	,	lankey	Johnny	sat	on	the	bank	of	the	stream	,
正在做	纠察	;	一个	长的	,	兰基	约翰尼	卫星	在	这	银行	的	这	溪流	,

参加纠察队；身材高瘦的约翰尼坐在溪岸边，

['pʊrliˌ'pɔːrli] [drest] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [noʊ]['faɪərɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ]

poorly	dressed	,	with	his	feet	in	the	water	;	no	firing	at	this	time	,	by
差	穿着	,	和	他的	脚	在	这	水	;	不	射击	在	这	时间	,	经过

['mjuːtʃuəl] [kən'sent] .

mutual	consent	.
相互的	同意	.

他衣衫褴褛，双脚浸在水中；双方同意此时不开火。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][smɑːrt] - [sʌŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [aɪ][seɪ] , ['dʒɑːni] [reb] . ,

One	of	our	smart	Alicks	sung	out	to	him	,	“	I	say	,	Johnny	Reb	.	,
一	的	我们的	聪明的	-	唱	出去	到	他	,	“	我	说	,	约翰尼	叛军	.	,

我们一个聪明的阿利克斯对他说：“我说，约翰尼·雷布。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wer] ['betər] [kloʊðz] ?

why	don't	you	wear	better	clothes	?
为什么	不	你	穿	更好的	衣服	?

你为什么不穿得体面些?

” [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][prɑːmpt] , “ [wiː; wi]['ʌnz][dəunt] [wer] ['aʊər; ɑːr][best] [kloʊðz] [wen] [wiː; wi][goʊ]

”	His	reply	was	prompt	,	“	We	uns	don't	wear	our	best	clothes	when	we	go
”	他的	回复	曾是	迅速的	,	“	我们	联合国	不	穿	我们的	最好的	衣服	什么时候	我们	去

[tuː; tə] [kɪl] [hɔːgz] .

to	kill	hogs	.
到	杀	猪	.

他的回答很迅速：“我们男人去杀猪的时候，不会穿最好的衣服。”

” ['aʊər; ɑːr] ['ælɪk] [səb'saidid] .

”	Our	Alick	subsided	.
”	我们的	阿利克	平静下来	.

“我们的艾利克平静了下来。”

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [suːn] ['æftər] .

This	man	was	shot	soon	after	.
这	男人	曾是	射击	很快	后	.

不久之后，这名男子被枪杀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [diːd] .

It	was	a	cowardly	deed	.
它	曾是	一个	胆小	契据	.

这是懦夫的行为。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['getiz,bəːg] ,

The	Regiment	participated	in	the	long	and	fatigueing	march	to	Gettysburg	,
这	团	参与	在	这	长的	和	-	行进	到	葛底斯堡	,

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

该团参加了前往宾夕法尼亚州葛底斯堡的漫长而疲惫的行军。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [æt; ət] ['ɔːldi] [ænd; ənd] ['mɪdəlbɜ-g] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

On	the	way	,	at	Aldie	and	Middleburg	,	it	was	detained	in	support	of
在	这	方式	,	在	阿尔迪	和	米德尔堡	,	它	曾是	被拘留	在	支持	的

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

途中，在奥尔迪和米德尔堡，它被扣留以支援骑兵。

[wiː; wi] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pəˈtoʊmək] [ˈferi] , [æt; ət] [ˈedwərdz] .

We	passed	on	and	across	the	Potomac	ferry	,	at	Edwards	.
我们	通过了	在	和	穿过	这	波托马克河	渡船	,	在	爱德华兹	.

我们继续前行，在爱德华兹港乘坐波托马克河渡轮。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [sɔː] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [ædˈvæns] , — [ded] [ˈhɔːrsɪz] ,

On	the	way	we	saw	plenty	of	evidence	of	the	cavalry	advance	,	—	dead	horses	,
在	这	方式	我们	锯	很多	的	证据	的	这	骑兵	进步	,	—	死的	马匹	,

沿途我们看到了大量骑兵推进的痕迹——死马，

[əˈkuːtrəmənts] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈkæv(ə)lri] [ˈaʊtfɪt] .

accoutrements	belonging	to	cavalry	outfit	.
配件	属于	到	骑兵	全套服装	.

骑兵装备。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈhænoʊvər] , [ˌpensɪlˈveɪniə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] 1st .

We	arrived	at	Hanover	,	Pennsylvania	,	on	the	afternoon	of	July	1st	.
我们	到达的	在	汉诺威	,	宾夕法尼亚州	,	在	这	下午	的	七月	1st	.

7月1日下午，我们抵达了宾夕法尼亚州的汉诺威。

[ˈrestɪd] [ænd; ənd] [fed] ; [ðen] [ɑːn][tuː; tə] ['getiz,bəːg] .

Rested	and	fed	;	then	on	to	Gettysburg	.
休息	和	美联储	;	然后	在	到	葛底斯堡	.

休息饱足后，前往葛底斯堡。

[ˈmɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [muːn] - [laɪt] [naɪt] .

Marched	all	night	—	a	beautiful	moon	-	light	night	.
行军	全部	夜晚	—	一个	美丽的	月亮	-	光	夜晚	.

彻夜行军——美丽的月夜。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [fɑːrm] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd]

As	we	passed	farm	houses	,	the	people	came	out	with	water	and
作为	我们	通过了	农场	房屋	,	这	人们	来了	出去	和	水	和

[rɪˈfreʃmənts] ,

refreshments	,
茶点	,

我们经过农舍时，人们纷纷出来给我们送水和点心。

[ˈhændɪd][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [əˈlɔːŋ] [fʊt] - [sɔːr] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .

handed	us	as	we	passed	along	foot	-	sore	and	tired	.
递交	我们	作为	我们	通过了	沿着	脚	-	疮	和	疲劳的	.

我们边走边递给我们，脚都疼了，也累了。

[æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ˈseɪɪŋ] : “ [bɔɪz] , [kiːp] [gʊd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [məˈkleɪlən]

An	Aide	-	de	-	camp	came	riding	along	,	saying	:	“	Boys	,	keep	good	courage	,	McClellan
一个	助手	-	德	-	营	来了	骑术	沿着	,	说	:	“	男孩们	,	保持	好的	勇气	,	麦克莱伦

[ɪz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,

is	in	command	of	the	army	,
是	在	命令	的	这	军队	,

一名副官骑马过来，说道：“伙计们，保持勇气，麦克莱伦指挥着军队。”

[əˈgen] .

again	.
再次	.

再次。

” [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [speɪs] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæts][ænd; ənd][kæps][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Instantly	the	space	above	was	filled	with	the	hats	and	caps	of	the
”	即刻	这	空间	多于	曾是	已填	和	这	帽子	和	帽子	的	这

[ˈgrætɪfaɪd][ˈsoʊldʒərz] .

gratified	soldiers	.
满意	士兵	.

“瞬间，上方的空间就被欣喜若狂的士兵们的帽子和鸭舌帽填满了。”

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['hɔləd] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['frɪski]
They **shouted** **and** **hollered** **,** **and** **kicked** **up** **their** **heels** **,** **and** **were** **frisky**
他们 喊叫 和 大声喊叫 , 和 踢 向上 他们的 高跟鞋 , 和 是 活泼的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
with **the** **[** **22** **]**
和 这 [-]

他们大声喊叫，踢着脚后跟，嬉戏打闹[22]

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [gʊd] [nuːz] .
supposed **good** **news** **.**
据称 好的 消息 .

所谓的好消息。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌvenə'reɪʃn] ['lɪt(ə)l][mæk] . [wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi]
I **mention** **this** **to** **show** **with** **what** **veneration** **Little** **Mac** **.** **was** **held** **by** **the** **Army**
我 提到 这 到 展示 和 什么 崇敬 小的 苹果 . 曾是 握住 经过 这 军队
[ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .
of **the** **Potomac** **.**
的 这 波托马克河 .

我提到这件事是为了说明波托马克军团对小麦克是多么崇敬。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] , [maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] .
I **knew** **this** **was** **untrue** **,** **myself** **,** **but** **it** **served** **its** **purpose** **as** **intended** **.**
我 知道 这 曾是 不属实 , 我 , 但 它 服务 它是 目的 作为 故意的 .

我知道这不是真的，但它达到了预期的目的。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [went] [daʊn] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Many **a** **brave** **heart** **went** **down** **next** **day** **with** **that** **belief** **in** **his** **heart** **.**
许多 一个 勇敢的 心 去 向下 下一个 天 和 那 信仰 在 他的 心 .

第二天，许多勇敢的人带着这份信念倒下了。

[ɑːn][tuː; tə] ['getiz,bəːg] .
On **to** **Gettysburg** **.**
在 到 葛底斯堡 .

下一站：葛底斯堡。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] , [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊ'laɪ]
We **arrived** **in** **sight** **of** **line** **of** **battle** **being** **formed** **,** **at** **9** **A** **.** **M** **.** **,** **July**
我们 到达的 在 视线 的 线 的 战斗 存在 形成 , 在 9 一个 . M . , 七月
2nd .
2nd **.**
2nd .

7月2日上午9点，我们到达时，可以看到正在集结的战线。

['lʌntʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [muːvd] [ʌp] [nɪr] [raʊnd] [tɑːp] .
Lunched **,** **and** **was** **then** **moved** **up** **near** **Round** **Top** **.**
午餐 , 和 曾是 然后 已搬 向上 靠近 圆形的 顶部 .

吃过午饭后，被转移到圆顶山附近。

[wʌz; wəz]['hɔːltɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] .
Was **halted** **again** **,** **and** **awaited** **the** **coming** **struggle** **.**
曾是 停止 再次 , 和 等待中 这 未来 斗争 .

再次被阻止，等待着即将到来的斗争。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
It **came** **.**
它 来了 .

它来了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
The **regiment** **was** **formed** **in** **line** **of** **battle** **,** **with** **the** **brigade** **,**
这 团 曾是 形成 在 线 的 战斗 , 和 这 旅 ,

该团与旅一起列成战斗队形，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [muːvd] ['nɪrər] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

and	was	moved	nearer	the	battle	going	on	in	front	of	us	,	with	other
和	曾是	已搬	更近	这	战斗	去	在	在	正面	的	我们	,	和	其他

[truːps] [ɪn'geɪdʒd] .

troops	engaged	.
军队	已订婚的	.

随后我们被调往更靠近前方战斗区域的地方，与其他部队一起投入战斗。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [stʊd] ['ʌndər]['faɪər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ,

The	regiment	stood	under	fire	at	least	a	half	hour	before	it	became	engaged	,
这	团	站立	在下面	火	在	至少	一个	一半	小时	前	它	成为	已订婚的	,

该团在交战前至少半小时一直处于炮火之下。

['getɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [spent] [bɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

getting	a	large	share	of	spent	balls	from	the	front	.
获得	一个	大的	分享	的	花费	球	从	这	正面	.

从前面获得大量用过的球。

[suːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [braʊn] , [sed] : “ [bɔɪz] ,

Soon	the	general	commanding	Division	,	Brown	,	said	:	“	Boys	,
很快	这	一般的	指挥	分配	,	棕色的	,	说	:	“	男孩们	,

不久，师长布朗说道：“孩子们，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [lɪks] [fɔːr; fər] [ˌpensl'veɪniə] ;

I	want	you	to	put	in	a	few	licks	for	Pennsylvania	;
我	想	你	到	放	在	一个	很少	舔	为了	宾夕法尼亚州	;

我希望你为宾夕法尼亚州贡献几分；

[ðə; ði] [bʌk] - [teɪlz] [wɪl] [goʊ][ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [left] .

the	Buck	-	tails	will	go	in	on	your	left	.
这	巴克	-	尾巴	将要	去	在	在	你的	左边	.

鹿尾毛球会从你的左侧入场。

['fɔːrwərd] .

Forward	.
向前	.

向前。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ɔːrdər] , “ [mɑːrtʃ] .

”	It	was	a	relief	to	hear	the	order	,	“	March	.
”	它	曾是	一个	宽慰	到	听到	这	命令	,	“	行进	.

听到命令“三月”，我松了一口气。

” [wiː; wi] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bulits] .

”	We	advanced	into	the	maelstrom	of	Rebel	bullets	.
”	我们	先进的	进入	这	漩涡	的	反叛	子弹	.

我们冲进了叛军枪林弹雨之中。

[baɪ][sʌm; səm] ['oʊvərsaɪt] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend]

By	some	oversight	our	right	was	exposed	,	and	we	had	to	contend
经过	一些	监督	我们的	正确的	曾是	裸露	,	和	我们	有	到	抗衡

[wɪð; wɪθ] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .

with	three	to	one	.
和	三	到	一	.

由于某种疏忽，我们的权利暴露了出来，我们不得不面对三比一的劣势。

[wiː; wi] [held] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [tʃɑːrdʒ] ,

We	held	them	until	they	made	a	fierce	charge	,
我们	握住	他们	直到	他们	制成	一个	凶猛的	收费	,

我们一直牵制着他们，直到他们发起猛烈冲锋。

[ˈtʃɑːdʒiŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][left] .

charging	our	right	and	doubling	it	to	the	rear	of	our	left	.
收费	我们的	正确的	和	翻倍	它	到	这	后部	的	我们的	左边	.

向我们的右翼发起进攻，并向左翼后方加倍推进。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈteɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .

We	were	taken	at	a	great	disadvantage	.
我们	是	已采取	在	一个	伟大的	劣势	.

我们处于非常不利的地位。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlɚz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][men] [ˈræliɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

I	looked	to	our	rear	;	our	colors	were	there	,	and	men	rallying	around	them	.
我	看起来	到	我们的	后部	;	我们的	颜色	是	那里	,	和	男人	集结	大约	他们	.

我向后望去；我们的旗帜在那里，士兵们正在旗帜周围集结。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈdʒɛfɚdz] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,

Our	colonel	,	H	.	H	.	Jeffords	,	was	there	,	in	the	thickest	of	the	struggle	,
我们的	上校	,	H	.	H	.	杰福德	,	曾是	那里	,	在	这	最厚	的	这	斗争	,

我们的上校杰福兹（H.H. Jeffords）当时就在战斗最激烈的地方。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][flæg] .

calling	on	the	boys	to	save	the	flag	.
呼叫	在	这	男孩们	到	节省	这	旗帜	.

呼吁小伙子们保护国旗。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] ; [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [ˈdiːmənz] .

They	needed	no	urging	;	they	fought	like	demons	.
他们	需要	不	敦促	;	他们	战斗	喜欢	恶魔	.

他们无需任何催促，就如同魔鬼般奋勇作战。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [kɪld] — [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbeɪənɪtid] .

Our	colonel	was	killed	—	shot	and	then	bayoneted	.
我们的	上校	曾是	被杀	—	射击	和	然后	刺刀	.

我们的上校被杀了——先是被枪击，然后又被刺刀刺死。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , — [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,

A	brave	man	was	killed	by	the	hand	of	a	traitor	,	—	and	many	others	,
一个	勇敢的	男人	曾是	被杀	经过	这	手	的	一个	叛徒	,	—	和	许多	其他的	,

一个勇敢的人被叛徒杀害了，还有许多其他人也遭遇了同样的命运。

[tuː] , [huː] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpraɪvəts] , [bʌt; bət] [ˈhɪroʊz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ;

too	,	who	were	simple	privates	,	but	heroes	for	all	that	;
也	,	WHO	是	简单的	私人	,	但	英雄	为了	全部	那	;

还有那些只是普通士兵，但却是英雄的人；

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [fel] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ɔːr][ɪmˈpoʊzd][ˈduːti] .

every	one	of	them	who	fell	doing	his	duty	,	or	imposed	duty	.
每一个	一	的	他们	WHO	跌倒	正在做	他的	责任	,	或者	强加	责任	.

他们都是因履行职责或被赋予的职责而牺牲的。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

We	had	to	fall	back	.
我们	有	到	落下	后退	.

我们不得不撤退。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈsɝːdʒd] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] .

The	writer	was	here	wounded	,	and	the	battle	surged	beyond	him	.
这	作家	曾是	这里	受伤	,	和	这	战斗	激增	超过	他	.

作者当时身负重伤，战火在他身后熊熊燃烧。

[su:n] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] , ['terɪŋ] [bæk] [ɪn] [rɪ'tri:t] .

Soon	the	enemy	came	,	tearing	back	in	retreat	.
很快	这	敌人	来了	,	撕裂	后退	在	撤退	.

敌人很快赶到，仓皇撤退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] 6th ['ɑ:rmi] [kɔ:r] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

They	had	struck	the	brave	old	6th	Army	Corps	,	just	arrived	,
他们	有	击	这	勇敢的	老的	6th	军队	兵团	,	只是	到达的	,

他们袭击了刚刚抵达的英勇的第六军团。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	in	time	to	save	the	day	.
和	在	时间	到	节省	这	天	.

及时力挽狂澜。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [went] [bæk] ['flaɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 6th [kɔ:r] [men] [kloʊz] ['æftər] [ðem; ðəm] . [-]

The	Rebels	went	back	flying	,	with	the	6th	Corps	men	close	after	them	.	[	23	]
这	反叛者	去	后退	飞行	,	和	这	6th	兵团	男人	关闭	后	他们	.	[	-	]

叛军飞回战场，第六军紧随其后。[23]

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sku:p] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,

They	had	no	time	to	scoop	any	of	the	wounded	,
他们	有	不	时间	到	舀	任何	的	这	受伤	,

他们根本来不及救起任何伤员。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tu:; tə] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðəm'selvz] .

as	they	had	all	they	could	attend	to	in	getting	out	themselves	.
作为	他们	有	全部	他们	可以	出席	到	在	获得	出去	他们自己	.

因为他们当时一心只想尽快脱身。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʌsk] ; [ðə; ði] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

It	was	now	dusk	;	the	fierce	struggle	was	over	for	the	night	.
它	曾是	现在	黄昏	;	这	凶猛的	斗争	曾是	超过	为了	这	夜晚	.

夜幕降临，激烈的战斗已经结束。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ; [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn'ses(ə)nt] .

The	struggle	had	been	simply	terrible	;	the	carnage	was	awful	;	the	fire	incessant	.
这	斗争	有	到过	简单地	糟糕的	;	这	屠杀	曾是	可怕	;	这	火	不停歇	.

这场战斗简直惨绝人寰；屠杀惨烈；大火持续燃烧。

[grəunz] [ænd; ənd] [oʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .

Groans	and	oaths	of	the	wounded	were	heard	on	every	hand	.
呻吟	和	誓言	的	这	受伤	是	听到	在	每一个	手	.

四处都能听到伤员的呻吟和咒骂声。

['meni] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ker] .

Many	would	have	recovered	,	had	they	had	care	.
许多	会	有	恢复	,	有	他们	有	关心	.

如果得到妥善照顾，许多人本可以康复。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɔ:l] .

But	it	was	impossible	to	reach	all	.
但	它	曾是	不可能的	到	抵达	全部	.

但不可能联系到所有人。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['ɪntu:] [æn; ən] ['æmbjələns] ,

The	writer	,	with	others	,	was	loaded	into	an	ambulance	,
这	作家	,	和	其他的	,	曾是	已加载	进入	一个	救护车	,

作者和其他人一起被抬上了救护车。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] 3d ,

at	two	o'clock	in	the	morning	of	July	3d	,
在	二	点钟	在	这	早晨	的	七月	3d	,

7月3日凌晨2点，

[ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [graʊnd] .

and	taken	to	an	old	house	to	the	north	,	and	east	of	the	battle	ground	.
和	已采取	到	一个	老的	房子	到	这	北	,	和	东方	的	这	战斗	地面	.

然后被带到战场北部和东部的一栋老房子里。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈwuːndɪd] .

Here	were	many	wounded	.
这里	是	许多	受伤	.

这里有很多伤员。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪˈbel]['kɜːrn(ə)l] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [brest] .

Among	those	in	the	house	was	a	Rebel	Colonel	,	shot	through	the	breast	.
之中	那些	在	这	房子	曾是	一个	反叛	上校	,	射击	通过	这	胸部	.

屋内人员中有一名南方联盟上校，胸部中弹。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

He	sat	in	the	only	chair	in	the	house	.
他	卫星	在	这	仅有的	椅子	在	这	房子	.

他坐在屋里唯一的一把椅子上。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] [luˌiːziˈænə] [ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

He	commanded	a	Louisiana	Regiment	,	and	was	wounded	early	in	the	fight	.
他	命令	一个	路易斯安那州	团	,	和	曾是	受伤	早期的	在	这	斗争	.

他指挥路易斯安那州的一个团，并在战斗初期负伤。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [ˈsɜːdʒd] [baɪ][ˌem ˈiː] .

I	saw	him	lying	on	the	ground	,	after	the	fight	had	surged	by	me	.
我	锯	他	说谎	在	这	地面	,	后	这	斗争	有	激增	经过	我	.

战斗结束后，我看到他躺在地上。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][daɪd] .

I	think	he	died	.
我	思考	他	死亡	.

我觉得他去世了。

[ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , ['endɪd] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

The	2d	day	of	July	,	1863	,	ended	the	writer's	service	in	the	field	.
这	2d	天	的	七月	,	-	,	结束	这	作家的	服务	在	这	场地	.

1863年7月2日，这位作家结束了他在前线的服役生涯。

[ðə; ði] 3d [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['kwaɪət] .

The	3d	day	of	July	was	ushered	in	with	an	ominous	quiet	.
这	3d	天	的	七月	曾是	引导	在	和	一个	不祥的	安静的	.

7月3日，天色阴沉，一片寂静。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kænən] [broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ten][əˈklɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . ,

No	sound	of	cannon	broke	the	stillness	,	until	near	ten	o'clock	,	A	.	M	.	,
不	声音	的	大炮	打破	这	寂静	,	直到	靠近	十	点钟	,	一个	.	M	.	,

直到上午十点左右，才传来一声炮响，打破了寂静。

[wen] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [straɪf] , [iˈnɔːgjureitid] ['leɪtər] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

when	mutterings	of	the	awful	strife	,	inaugurated	later	,	began	to	be	heard	.
什么时候	低语	的	这	可怕	冲突	,	就职典礼	之后	,	开始	到	是	听到	.

随后，可怕的冲突爆发，人们开始窃窃私语。

[suːn] [ðə; ði][dɪn][bɪˈgæn] .

Soon	**the**	**din**	**began**	**.**
很快	这	din	开始	.

很快，喧闹声响起。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [bɪg] [maʊðd] [ˈgʌnz][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈvɑːmɪt] [fɔːrθ] [ɪts] [deθ]

The	**voices**	**of**	**an**	**hundred**	**big**	**mouthed**	**guns**	**began**	**to**	**vomit**	**forth**	**its**	**death**
这	声音	的	一个	百	大的	嘴巴	枪支	开始	到	呕吐	前进	它是	死亡

['diːlɪŋ] ['mɪsaɪlz] .

dealing	**missiles**	**.**
处理	导弹	.

一百门大炮开始喷吐出致命的导弹。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt][ɪn][ɪts] [rɪˈfreɪn] ; ['æftər][ə; eɪ][fjuː][spæz'mɑːdɪk] [bɛltʃɪŋz] ,

The	**Infantry**	**now**	**began**	**to**	**put**	**in**	**its**	**refrain**	**;**	**after**	**a**	**few**	**spasmodic**	**belchings**	**,**
这	步兵	现在	开始	到	放	在	它是	避免	;	后	一个	很少	痉挛性的	打嗝	,

步兵们开始齐声高喊；一阵断断续续的打嗝之后，

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] [trə'mendəs] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz] [bɪˈkeɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

of	**the**	**firing**	**,**	**the**	**tremendous**	**concussion**	**of**	**all**	**arms**	**became**	**general**	**.**
的	这	射击	,	这	巨大的	脑震荡	的	全部	武器	成为	一般的	.

枪声响起，所有武器的巨大冲击波迅速蔓延开来。

[əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [wer] [ˌjuː 'es][nɑːn] -

About	**five**	**miles**	**of**	**line**	**of**	**battle**	**could**	**be**	**seen**	**from**	**where**	**us**	**non**	**-**
关于	五	英里	的	线	的	战斗	可以	是	已见	从	在哪里	我们	非	-

[kəmˈbætnts] [leɪ] .

combatants	**lay**	**.**
战斗人员	躺	.

从我们这些非战斗人员躺着的地方可以看到大约五英里的战线。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][wʌz; wəz] [əˈbleɪz] .

The	**whole**	**line**	**was**	**ablaze**	**.**
这	所有的	线	曾是	燃烧	.

整条线路都着火了。

['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][ɪnˈses(ə)nt] .

Firing	**was**	**incessant**	**.**
射击	曾是	不停歇	.

枪声持续不断。

['sælvoʊz]['æftər]['sælvoʊz] , [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [beltʃt] [fɔːrθ] .

Salvos	**after**	**salvos**	**,**	**of**	**artillery**	**belched**	**forth**	**.**
萨尔沃斯	后	齐射	,	的	炮兵	打嗝	前进	.

一轮又一轮的炮火呼啸而出。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['mɪsaɪlz] — [deθ] ['evriwer] .

The	**air**	**was**	**full**	**of**	**flying**	**missiles**	**—**	**death**	**everywhere**	**.**
这	空气	曾是	满的	的	飞行	导弹	—	死亡	到处	.

空中到处都是飞来的导弹——死亡无处不在。

[ðʌs] [ðə; ði][straɪf] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl] [deɪ] — [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [deɪ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [leɪ] ['helpləs]

Thus	**the**	**strife**	**continued**	**all**	**day**	**—**	**an**	**awful**	**day**	**,**	**too**	**,**	**for**	**those**	**who**	**lay**	**helpless**
因此	这	冲突	持续	全部	天	—	一个	可怕	天	,	也	,	为了	那些	WHO	躺	无助

[ɪn][pleɪn] [vjuː] .

in	**plain**	**view**	**.**
在	清楚的	看法	.

于是，冲突持续了一整天——对于那些无助地躺在众目睽睽之下的人来说，这也是可怕的一天。

[tʃɑːrdʒ] ['æftər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['enəmi] ,

Charge	**after**	**charge**	**was**	**made**	**by**	**the**	**determined**	**enemy**	**,**
收费	后	收费	曾是	制成	经过	这	决定	敌人	,

顽强的敌人发动了一次又一次的冲锋，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] .

but	they	were	repulsed	each	and	every	time	by	the	boys	in	blue	.
但	他们	是	反感	每个	和	每一个	时间	经过	这	男孩们	在	蓝色的	.

但他们每次都被警察击退了。

[ðə; ði][æŋ'zaɪətɪ][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

The	anxiety	was	terrible	to	those	who	could	not	participate	in	the	struggle	.
这	焦虑	曾是	糟糕的	到	那些	WHO	可以	不是	参加	在	这	斗争	.

那些无法参与斗争的人承受着巨大的焦虑。

[ðə; ði] ['veri] [er] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bleɪz] .

The	very	air	seemed	to	be	ablaze	.
这	非常	空气	似乎	到	是	燃烧	.

空气仿佛都燃烧起来了。

[ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l]['leɪtər] [-]

The	suspense	became	painful	later	[	24	]
这	悬念	成为	痛苦	之后	[	-	]

后来，这种悬念变得令人痛苦[24]

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

in	the	day	.
在	这	天	.

白天。

[sʌtʃ] [pə'sɪstənsi] [siːmd] , [mʌst; məst][biː; bi] , [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

Such	persistency	seemed	,	must	be	,	rewarded	with	success	.
这样的	持久性	似乎	,	必须	是	,	奖励	和	成功	.

这种坚持不懈似乎，也必然会获得成功。

[stɪl] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [sə'spens] .

Still	the	fight	went	on	,	and	seemed	to	us	an	age	of	suspense	.
仍然	这	斗争	去	在	,	和	似乎	到	我们	一个	年龄	的	悬念	.

战斗仍在继续，在我们看来，那是一个充满悬念的时代。

['meni] ['wuːndɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

Many	wounded	came	from	the	front	.
许多	受伤	来了	从	这	正面	.

许多伤员来自前线。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] , “ [haʊ] [goʊz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ?

Ten	thousand	questions	were	asked	of	those	who	had	been	wounded	,	“	how	goes	the	battle	?
十	千	问题	是	问	的	那些	WHO	有	到过	受伤	,	“	如何	去	这	战斗	?

一万个问题被问及受伤的士兵：“战斗进展如何？”

” [sʌm; səm] [wʊd] ['ænsər] , ['daʊtf(ə)l] , ['ʌðər] [wʊd] [seɪ] , “ ['aʊər; ɑːr][saɪd] [wʊd] [wɪn] .

”	Some	would	answer	,	doubtful	,	others	would	say	,	“	our	side	would	win	.
”	一些	会	回答	,	疑	,	其他的	会	说	,	“	我们的	边	会	赢	.

有些人会怀疑地回答，而另一些人则会说：“我们这边会赢。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,

”	It	was	curious	to	note	the	countenances	of	those	who	heard	the	news	,
”	它	曾是	好奇的	到	笔记	这	面容	的	那些	WHO	听到	这	消息	,

“听到这个消息的人的表情很有意思，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [di'piktid] [ɪn] ['evri]

some	with	great	anxiety	in	their	faces	,	others	with	confidence	depicted	in	every
一些	和	伟大的	焦虑	在	他们的	面孔	,	其他的	和	信心	描绘	在	每一个

['fi:tʃər] .

feature	.
特征	.

有些人脸上满是焦虑，有些人则神采奕奕，自信满满。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [nɔɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ;

Finally	,	the	awful	noise	died	away	;
最后	,	这	可怕	噪音	死亡	离开	;

最后，那可怕的噪音消失了;

[nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][æn; ən] [eɪd] - [di:] - [kæmp] “ [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [hɔ:ld] [ɔ:f] .

news	was	brought	by	an	aide	-	de	-	camp	“	that	the	enemy	had	hauled	off	.
消息	曾是	带来	经过	一个	助手	-	德	-	营	“	那	这	敌人	有	拖拽	离开	.

一名副官带来消息说，“敌人已经把东西运走了。”

” [ði:z] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] [wʊd] [reɪz] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [ænd; ənd]

”	These	men	who	were	dying	would	raise	themselves	to	a	sitting	posture	,	and
”	这些	男人	WHO	是	垂死	会	增加	他们自己	到	一个	坐着	姿势	,	和

['ʌtər] [wʌn] [hə'rɑ:] !

utter	one	hurrah	!
说出	一	欢呼	!

“这些垂死之人会坐起身来，发出一声欢呼！”

[leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] !

Lay	down	and	die	!
莱	向下	和	死	!

躺下等死吧!

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [deθ] ['si:st] .

The	work	of	death	ceased	.
这	工作	的	死亡	停止	.

死亡的工作停止了。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ri'tri:tid] .

The	rebels	retreated	.
这	叛军	撤退	.

叛军撤退了。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bə:g] .

Thus	ended	the	three	days	battle	of	Gettysburg	.
因此	结束	这	三	天	战斗	的	葛底斯堡	.

至此，为期三天的葛底斯堡战役结束了。

[ðə; ði] 4th [ræŋks][wɜ:r; wər]['bædli] [dɪ'pli:tɪd] .

The	4th	ranks	were	badly	depleted	.
这	4th	排名	是	糟糕	耗尽	.

第四梯队兵力严重不足。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] .

So	was	the	whole	army	.
所以	曾是	这	所有的	军队	.

整个军队都是如此。

[ðə; ði]['sænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd] , [ænd; ənd] ['rendərd] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ker]

The	sanitary	commission	was	on	hand	,	and	rendered	great	service	,	in	the	care
这	卫生	委员会	曾是	在	手	,	和	渲染	伟大的	服务	,	在	这	关心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

of	the	wounded	.
的	这	受伤	.

卫生委员会及时赶到，为伤员的照料提供了极大的帮助。

[wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [diː][mæn] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hed]

One	poor	fellow	of	our	regiment	,	a	Company	D	man	,	was	shot	in	the	head
一	贫穷的	同伴	的	我们的	团	,	一个	公司	D	男人	,	曾是	射击	在	这	头

.

:

.

我们团里有个可怜的家伙，D连的，头部中弹了。

[hiː; hi] [wʊd] [get][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	would	get	on	his	knees	,	put	his	head	on	the	ground	,
他	会	得到	在	他的	膝盖	,	放	他的	头	在	这	地面	,

他会跪下来，把头放在地上，

[ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	twist	his	head	in	the	ground	.
和	捻	他的	头	在	这	地面	.

把他的头扭进土里。

[hiː; hi] [bɔːrd] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] [deθ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

He	bored	that	way	until	death	put	an	end	to	his	sufferings	.
他	无聊的	那	方式	直到	死亡	放	一个	结尾	到	他的	苦难	.

他就这样百无聊赖地生活着，直到死亡结束了他的痛苦。

['meni] [daɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berid] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Many	died	of	their	wounds	,	and	were	buried	then	and	there	.
许多	死亡	的	他们的	伤口	,	和	是	埋葬	然后	和	那里	.

许多人因伤重不治身亡，并当场被埋葬。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər][sent] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	wounded	were	sent	away	as	fast	as	possible	.
这	受伤	是	发送	离开	作为	快速地	作为	可能的	.

伤员被尽快送走。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [left][fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [æt; ət]

The	writer	,	with	others	,	left	for	Baltimore	,	and	remained	a	few	days	at
这	作家	,	和	其他的	,	左边	为了	巴尔的摩	,	和	剩余	一个	很少	天	在

[ðæt] [pleɪs] ,

that	place	,
那	地方	,

作者与其他人一起前往巴尔的摩，并在那里待了几天。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɪn'fɜːrməri] .

at	a	Catholic	Infirmary	.
在	一个	天主教	医务室	.

在一家天主教疗养院。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs][baɪ][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] [bə'nevələnt]

We	were	treated	with	great	kindness	by	the	Sisters	of	that	benevolent
我们	是	治疗	和	伟大的	仁慈	经过	这	姐妹	的	那	仁慈

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

那家慈善机构的修女们对我们非常友善。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] — [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [rɪ'geɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

The	ladies	of	Baltimore	—	God	bless	them	—	they	regaled	us	with	all	the
这	女士们	的	巴尔的摩	—	上帝	保佑	他们	—	他们	盛宴	我们	和	全部	这

['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

luxuries	of	the	season	,
奢侈品	的	这	季节	,

巴尔的摩的女士们——愿上帝保佑她们——用当季所有的奢侈品款待了我们。

[aɪ][kæn; kən]['nevər][fər'get][ðer; ðər]['kaɪndnəs] .

I	can	never	forget	their	kindness	.
我	能	绝不	忘记	他们的	仁慈	.

我永远不会忘记他们的恩情。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔ:rsɪz] , (

The	subsequent	history	of	the	regiment	is	taken	from	the	official	sources	,	(
这	随后的	历史	的	这	团	是	已采取	从	这	官方的	来源	,	(

['mɪʃɪgən] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,

Michigan	in	the	War	,
密歇根州	在	这	战争	,

该团的后续历史取自官方资料（《密歇根州在战争中》）。

) [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] .

)	with	some	personal	recollections	.
)	和	一些	个人的	回忆	.

）以及一些个人回忆。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['getiz,bə:g] ,

The	struggle	in	which	the	regiment	was	engaged	at	Gettysburg	,
这	斗争	在	哪个	这	团	曾是	已订婚的	在	葛底斯堡	,

该团在葛底斯堡参与的战斗，

[meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

may	be	inferred	from	the	following	notice	of	the	[	25	]
可能	是	推断	从	这	下列的	注意	的	这	[	-	]

可以从以下通知中推断出[25]

['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [kɔ:r] , [ðə; ði] 5th , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['gri:li] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ə'merɪkən]

services	of	its	corps	,	the	5th	,	as	stated	by	Mr	.	Greeley	,	in	his	“	American
服务	的	它是	兵团	,	这	5th	,	作为	声明	经过	先生	.	格里利	,	在	他的	“	美国人

['kɑ:nflɪkt] .

Conflict	.
冲突	.

格里利先生在他的《美国冲突》一书中写道，该军团（第五军团）的服务。

” ['sɪkəlz] - [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] , ['poʊstɪd][ɑ:n]

”	Sickles	'	new	position	was	commanded	by	the	Rebel	Batteries	,	posted	on
”	镰刀	-	新的	位置	曾是	命令	经过	这	反叛	电池	,	发布	在

['semɪneri] [rɪdʒ] ,

Seminary	Ridge	,
神学院	岭	,

“西克尔斯的新阵地由驻扎在神学院岭的叛军炮兵部队指挥，

[ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] , ['skersli] [hæf][ə; eɪ][maɪl]['dɪstənt] .

in	his	front	,	scarcely	half	a	mile	distant	.
在	他的	正面	,	几乎	一半	一个	英里	遥远	.

就在他前方，不到半英里远。

[waɪl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][laɪnz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] ,

While	magnificent	lines	of	battle	,	a	mile	and	a	half	long	,
尽管	壮丽	线条	的	战斗	,	一个	英里	和	一个	一半	长的	,

壮观的战线绵延一英里半，

[swept] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ænd; ənd][flæŋks] , ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔ:s] ,

swept	up	to	his	front	and	flanks	,	crushing	him	back	with	heavy	loss	,
扫荡	向上	到	他的	正面	和	侧翼	,	压碎	他	后退	和	重的	损失	,

敌军从正面和侧翼席卷而来，重创了他，使他损失惨重。

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [si:z] [raʊnd] [tɑ:p] , [æt; ət][hɪz; ɪz][left] .

and	struggling	desperately	to	seize	Round	Top	,	at	his	left	.
和	挣扎	绝望地	到	抢占	圆形的	顶部	,	在	他的	左边	.

他拼命地想要夺取左侧的圆顶山。

['miːd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [hɪl] [æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Meade	**regarded**	**this**	**hill**	**as**	**vital**	**to**	**the**	**maintenance**	**of**	**our**	**position**	**,**
米德	认为	这	爬坡道	作为	必不可少的	到	这	维护	的	我们的	位置	,

米德认为这座山对于维持我军阵地至关重要。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːrdərd] ['saɪks] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] 5th [kɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

and	**had**	**already**	**ordered**	**Sykes**	**to**	**advance**	**the**	**5th**	**corps**	**,**	**with**	**all**	**possible**
和	有	已经	订购	赛克斯	到	进步	这	5th	兵团	,	和	全部	可能的

[heɪst] ,

haste	**,**
匆忙	,

并且已经命令赛克斯以最快的速度推进第五军。

[tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

to	**save**	**and**	**hold**	**it**	**.**
到	节省	和	抓住	它	.

保存并保留它。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] ,

A	**fierce**	**and**	**bloody**	**struggle**	**ensued**	**,**
一个	凶猛的	和	血腥	斗争	随后	,

随后爆发了一场激烈而血腥的搏斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['nɪrli] ['kærid] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] ['saɪks] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**the**	**enemy**	**had**	**nearly**	**carried**	**the**	**hill**	**before**	**Sykes**	**reached**	**it**	**.**
为了	这	敌人	有	几乎	携带	这	爬坡道	前	赛克斯	达到	它	.

因为在赛克斯到达之前，敌人几乎已经攻占了山头。

[waɪl] ['hʌmfri] , [huː] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['saɪks] - [dɪ'vɪʒnz] , [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][ɑːn] ['sɪkəlz]

While	**Humphrey**	**,**	**who**	**with**	**one**	**of**	**Sykes**	**'**	**Divisions**	**,**	**had**	**been**	**posted**	**on**	**Sickles**
尽管	汉弗莱	,	WHO	和	一	的	赛克斯	-	部门	,	有	到过	发布	在	镰刀

- [raɪt] ,

'	**right**	**,**
-	正确的	,

而当时隶属于赛克斯师的汉弗莱，则被部署在西克尔斯的右翼。

[wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn] [ə'seɪld] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][flæŋk] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]

was	**in**	**turn**	**assailed**	**in**	**front**	**and**	**flank**	**,**	**and**	**driven**	**back**	**with**	**a**	**loss**	**of**
曾是	在	转动	遭受攻击	在	正面	和	侧翼	,	和	驱动	后退	和	一个	损失	的

[ˌtuː'tuː] ,

2	**,**
2	,

随后遭到正面和侧翼的攻击，被击退，损失了2人。

- [aʊt] [ʌv; əv][faɪv] , - [men] .

000	**out**	**of**	**5**	**,**	**000**	**men**	**.**
-	出去	的	5	,	-	男人	.

5000 名男性中有 000 人。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['dʒɛfɝdz] , ['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['lʌmbɝd] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	**the**	**death**	**of**	**Colonel**	**Jeffords**	**,**	**Lt**	**.**	**Col**	**.**	**Lumbard**	**assumed**	**command**	**of**	**the**
后	这	死亡	的	上校	杰福德	,	中尉	.	上校	.	伦巴德	假定	命令	的	这

['redʒɪmənt] ,

Regiment	**,**
团	,

杰福兹上校去世后，伦巴德中校接管了该团的指挥权。

[pər'sʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['getiz,bəːg] ; [ðə; ði] 4th ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['wiljəmzpɔːt] .

pursuing	**the**	**enemy**	**from**	**Gettysburg**	**;**	**the**	**4th**	**marched**	**to**	**Williamsport**	**.**
追求	这	敌人	从	葛底斯堡	;	这	4th	行军	到	威廉斯波特	.

从葛底斯堡追击敌人；第四团向威廉斯波特进军。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 12th , [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði][pəˈtoʊmək] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [prəˈsiːdid]

On	July	12th	,	the	enemy	having	crossed	the	Potomac	,	the	Regiment	proceeded
在	七月	12th	,	这	敌人	拥有	交叉	这	波托马克河	,	这	团	继续

[tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ;

to	Berlin	;
到	柏林	;

7月12日，敌军渡过波托马克河后，该团向柏林进发；

[ðens] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ˌaɪ ˈtiː] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['wɑːrəntən] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - [gæp] ;

thence	on	the	17th	it	marched	to	Warrenton	,	by	way	of	Mannassas	Gap	;
因此	在	这	17th	它	行军	到	沃伦顿	,	经过	方式	的	-	差距	;

随后于17日经由曼纳萨斯山口进军沃伦顿；

[ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] ['bevərli] [fɔːrd] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [sept] . 16th , [ðens] [tuː; tə]

then	proceeded	to	Beverly	Ford	,	where	it	remained	until	Sept	.	16th	,	thence	to
然后	继续	到	贝弗利	福特	,	在哪里	它	剩余	直到	九月	.	16th	,	因此	到

['kʌlpɪpɚ] ,

Culpepper	,
卡尔佩珀	,

然后前往贝弗利福特，在那里停留到9月16日，之后前往卡尔佩珀。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ; [əˈgen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] , [ˌaɪ ˈtiː]

remaining	there	until	the	9th	of	October	;	again	crossing	the	Rappahannock	,	it
其余的	那里	直到	这	9th	的	十月	;	再次	过境	这	拉帕汉诺克	,	它

[ɪnˈkæmpt] [nɪr] ['bevərli] [fɔːrd] ;

encamped	near	Beverly	Ford	;
营地	靠近	贝弗利	福特	;

一直待在那里直到 10 月 9 日；再次渡过拉帕汉诺克河，在贝弗利福特附近扎营；

[ˌriːˈkrɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsɪstɪd] [ɪn]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wɜːr; wər]

recrossing	on	the	following	day	,	it	assisted	in	driving	the	enemy	,	who	were
重新穿越	在	这	下列的	天	,	它	协助	在	驾驶	这	敌人	,	WHO	是

[ədˈvænsɪŋ] ,

advancing	,
前进	,

第二天再次渡河时，它协助击退了正在推进的敌人。

[bæk] [tuː; tə]['brændi]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] 4th ['æktɪŋ] [æz; əz]['flæŋkərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] 5th [kɔːr] .

back	to	Brandy	Station	,	the	4th	acting	as	flankers	,	for	the	5th	corps	.
后退	到	白兰地	车站	,	这	4th	表演	作为	侧翼	,	为了	这	5th	兵团	.

回到白兰地车站，第 4 营担任第 5 军的侧翼。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	the	12th	the	Regiment	recrossed	the	Rappahannock	,	and	fell	back	with	the
在	这	12th	这	团	重新交叉	这	拉帕汉诺克	,	和	跌倒	后退	和	这

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

12日，该团再次渡过拉帕汉诺克河，并随军队撤退。

['vaɪə] [biːltən] , ['wɑːrəntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɛntɚvɪl] , [tuː; tə]['fɛəfæks]['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː]

via	Bealton	,	Warrenton	Junction	,	and	Centerville	,	to	Fairfax	Station	,	where	it
通过	比尔顿	,	沃伦顿	交汇处	,	和	森特维尔	,	到	费尔法克斯	车站	,	在哪里	它

[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] 18th ,

remained	until	the	18th	,
剩余	直到	这	18th	,

途经比尔顿、沃伦顿枢纽站和森特维尔，到达费尔法克斯车站，并在那里停留至18日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [θriː] [maɪl]['steɪʃ(ə)n] , [nɪr] ['wɑːrəntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

when	it	marched	forward	to	Three	Mile	Station	,	near	Warrenton	Junction	,	and
什么时候	它	行军	向前	到	三	英里	车站	,	靠近	沃伦顿	交汇处	,	和

[went] ['ɪntuː][kæmp] .

went	into	camp	.
去	进入	营	.

它向沃伦顿枢纽附近的三英里车站进发，并在那里扎营。

[ɪn][kɑːl] . [lʌmbɝdz] [rɪ'pɔːrt] , [hiː; hi] [sez] :

In	Col	.	Lumbard's	report	,	he	says	:
在	上校	.	伦巴第的	报告	,	他	说道	:

伦巴德上校在他的报告中写道：

“ [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	Regiment	has	participated	in	all	the	movements	of	the	Army	of	the
“	这	团	有	参与	在	全部	这	移动	的	这	军队	的	这

[pə'toʊmək] , [-]

Potomac	,	[	26	]
波托马克河	,	[	-	]

“该团参与了波托马克军团的所有行动，[26]

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['meni] - ,

and	have	not	mentioned	the	many	reconnoisances	,
和	有	不是	提及	这	许多	-	,

而且还没有提到多次侦察行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [smɔːl] ['skɜːmɪʃiz] [wɪð; wɪθ]

and	the	number	of	times	the	Regiment	has	been	on	small	skirmishes	with
和	这	数字	的	时代	这	团	有	到过	在	小的	小规模冲突	和

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

以及该团与敌军发生小规模冲突的次数。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] ['mɑːtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['oʊvər] - [maɪlz] .

The	Regiment	has	marched	during	the	year	over	700	miles	.
这	团	有	行军	期间	这	年	超过	-	英里	.

该团一年内行军超过700英里。

” [ðə; ði] 4th , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['lʌmbɝd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [æz; əz]

”	The	4th	,	in	command	of	Colonel	Lumbard	,	who	had	been	commissioned	as
”	这	4th	,	在	命令	的	上校	伦巴德	,	WHO	有	到过	委托	作为

['kɜːrn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

“第四团由伦巴德上校指挥，他被任命为上校，

[tuː; tə][ræŋk][frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] 3rd , [ðen] [ɪn] 2nd [brɪ'geɪd] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 5th [kɔːr] .

to	rank	from	July	3rd	,	then	in	2nd	Brigade	,	1st	Division	,	5th	Corps	.
到	秩	从	七月	3rd	,	然后	在	2nd	旅	,	1st	分配	,	5th	兵团	.

从 7 月 3 日起晋升，隶属第 5 军第 1 师第 2 旅。

(['grɪfɪnz]) [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['noʊv] . , - , [wɪð; wɪθ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

(	Griffin's	)	advanced	on	the	7th	of	Nov	.	,	1863	,	with	Army	of	the	Potomac	,
(	格里芬的	)	先进的	在	这	7th	的	十一月	.	,	-	,	和	军队	的	这	波托马克河	,

1863年11月7日，格里芬的部队与波托马克军团一起向前推进。

[frʌm; frəm][ɪts][kæmp] [nɪr] [θriː] [maɪl]['steɪʃ(ə)n] ,

from	its	camp	near	Three	Mile	Station	,
从	它是	营	靠近	三	英里	车站	,

从其位于三英里车站附近的营地出发，

[ɑːn][ðə; ði][oʊ] . & [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ɑːr] . [tuː; tə][ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] ['rɪvər] ,

on	the	O	.	&	A	.	R	.	R	.	to	the	Rappahannock	River	,
在	这	哦	.	&	一个	.	拉	.	拉	.	到	这	拉帕汉诺克	河	,

在 O. & ARR 铁路上前往拉帕汉诺克河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət] [ˌræpəˈhænnək] ['steɪʃ(ə)n] .

and	the	same	day	participated	in	the	engagement	at	Rappahannock	Station	.
和	这	相同的	天	参与	在	这	订婚	在	拉帕汉诺克	车站	.

当天还参加了在拉帕汉诺克车站举行的活动。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɪ'geɪd] ,

On	the	3rd	the	Regiment	was	ordered	,	with	its	Brigade	,
在	这	3rd	这	团	曾是	订购	,	和	它是	旅	,

3日，该团及其所属旅奉命.....

[tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [biːltən] [tuː; tə] ['kɛliːz] [fɔːrd] ,

to	keep	open	the	communication	from	Bealton	to	Kelly's	Ford	,
到	保持	打开	这	沟通	从	比尔顿	到	凯利的	福特	,

为了保持比尔顿和凯利福特之间的沟通畅通，

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðæt] ['duːti][ʌn'tɪl][ðə; ði] 19th , [wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'dʒɔɪnd][ɪts] [kɔːr] [nɪr]

and	engaged	in	that	duty	until	the	19th	,	when	the	command	rejoined	its	corps	near
和	已订婚的	在	那	责任	直到	这	19th	,	什么时候	这	命令	重新加入	它是	兵团	靠近

['kɛliːz] [fɔːrd] .

Kelly's	Ford	.
凯利的	福特	.

并一直执行该任务，直到 19 日，该部队才在凯利福特附近与部队会合。

['breɪkɪŋ] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] 26th , [ðə; ði] [kə'mænd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌræpi'dæn]['rɪvər] ,

Breaking	camp	on	the	26th	,	the	command	moved	toward	the	Rapidan	River	,
打破	营	在	这	26th	,	这	命令	已搬	朝向	这	拉皮丹	河	,

26日拔营后，部队向拉皮丹河方向推进。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [æt; ət][dʒəːˈmæniə][fɔːrd] .

which	it	crossed	at	Germania	Ford	.
哪个	它	交叉	在	日耳曼尼亚	福特	.

它从日耳曼尼亚渡口渡过。

[ɑːn][ðə; ði] 28th , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪn] [rʌn] ,

On	the	28th	,	the	Regiment	moved	to	the	right	of	the	position	at	Mine	Run	,
在	这	28th	,	这	团	已搬	到	这	正确的	的	这	位置	在	矿	跑步	,

28日，该团向矿山溪阵地右侧移动。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] .

but	did	not	become	engaged	.
但	做过	不是	变得	已订婚的	.

但他们并没有订婚。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

On	the	night	of	the	30th	,	it	fell	back	across	the	Rapidan	.
在	这	夜晚	的	这	30th	,	它	跌倒	后退	穿过	这	拉皮丹	.

30日夜间，它退落到拉皮丹河对岸。

[ðə; ði] 5th [kɔːr] , ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [gɑːrd] ['duːti] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ˌælɪgˈzændriə][ɑːr] .

The	5th	corps	,	being	ordered	on	guard	duty	along	the	Orange	and	Alexandria	R	.
这	5th	兵团	,	存在	订购	在	警卫	责任	沿着	这	橙子	和	亚历山大	拉	.

[ɑːr] . ,

R	.	,
拉	.	,

第五军奉命沿奥兰治和亚历山大铁路执行警戒任务，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [biːltən] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

the	Regiment	arrived	at	Bealton	on	the	1st	of	December	,
这	团	到达的	在	比尔顿	在	这	1st	的	十二月	,

该团于12月1日抵达比尔顿。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

where	it	remained	until	the	30th	of	April	,	1864	,
在哪里	它	剩余	直到	这	30th	的	四月	,	-	,

它一直停留在那里，直到1864年4月30日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][broʊk][kæmp][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ˌræpə'hænnək] ['steɪʃ(ə)n] .

when	it	broke	camp	and	marched	to	Rappahannock	Station	.
什么时候	它	打破	营	和	行军	到	拉帕汉诺克	车站	.

它拔营起行，向拉帕汉诺克车站进发。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [kæmpt]

On	the	1st	of	May	,	the	Regiment	crossed	the	Rappahannock	River	,	and	camped
在	这	1st	的	可能	,	这	团	交叉	这	拉帕汉诺克	河	,	和	露营

[nɪr] ['brændi]['steɪʃ(ə)n] ,

near	Brandy	Station	,
靠近	白兰地	车站	,

5月1日，该团渡过拉帕汉诺克河，在白兰地车站附近扎营。

[ænd; ənd] [ðens] [ɑːn][ðə; ði] 3rd , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['kʌlpɪpɚ] .

and	thence	on	the	3rd	,	marched	to	Culpepper	.
和	因此	在	这	3rd	,	行军	到	卡尔佩珀	.

然后于3日向卡尔佩珀进军。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['kʌlpɪpɚ] [tuː; tə][pɑːr'tɪsɪpeɪt][ɪn][ðə; ði]

On	the	morning	of	the	4th	it	started	from	Culpepper	to	participate	in	the
在	这	早晨	的	这	4th	它	开始	从	卡尔佩珀	到	参加	在	这

['sʌmər] [kæm'peɪn] ,

Summer	Campaign	,
夏天	活动	,

4日上午，它从卡尔佩珀出发参加夏季战役。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˌræpi'dæn][æt; ət][dʒəː'mæniə][fɔːrd] .

crossing	the	Rapidan	at	Germania	Ford	.
过境	这	拉皮丹	在	日耳曼尼亚	福特	.

在日耳曼尼亚渡口渡过拉皮丹河。

[ɑːn][ðə; ði] 5th , 6th [ænd; ənd] 7th , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	5th	,	6th	and	7th	,	the	Regiment	participated	in	the	Battles	of	the
在	这	5th	,	6th	和	7th	,	这	团	参与	在	这	战斗	的	这

['wɪldərnəs] .

Wilderness	.
荒野	.

5日、6日和7日，该团参加了荒野战役。

[kɑːl] . ['lʌmbɚd] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] 5th , [ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 6th .

Col	.	Lumbard	was	mortally	wounded	on	the	5th	,	and	died	on	the	6th	.
上校	.	伦巴德	曾是	致命的	受伤	在	这	5th	,	和	死亡	在	这	6th	.

伦巴德上校于5日身负重伤，于6日去世。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'geɪdʒmənt] , [kæpt] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['lʌvlənd] , ['kʌmpəni] [biː] , [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

In	the	same	engagement	,	Capt	.	W	.	H	.	Loveland	,	Company	B	,	was	wounded	,
在	这	相同的	订婚	,	船长	.	W	.	H	.	洛夫兰	,	公司	B	,	曾是	受伤	,

在同一场战斗中，B连的WH·洛夫兰上尉负伤。

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [seɪm] [mʌnθ] .

and	died	of	his	wounds	on	the	31st	of	same	month	.
和	死亡	的	他的	伤口	在	这	31st	的	相同的	月	.

他于当月31日因伤重不治身亡。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th , [ðə; ði] 4th , [ðen] [kə'mɑːndid] [baɪ]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [
On | **the** | **night** | **of** | **the** | **7th** | **,** | **the** | **4th** | **,** | **then** | **commanded** | **by** | **Lt** | **.** | **Col** | **.** | **J** | **.** | **W** | **.** | **[**
在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 7th | , | 这 | 4th | , | 然后 | 命令 | 经过 | 中尉 | . | 上校 | . | J | . | W | . | [
-]
27 | **]**
-]

7日夜，4日，当时由中校JW[27]指挥

[hɔːl] , [muːvd] [tɔːrd] - .
Hall | **,** | **moved** | **toward** | **Spottsylvania** | **.**
大厅 | , | 已搬 | 朝向 | - | .

霍尔，向斯波茨瓦尼亚移动。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th , [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd]
Arrived | **at** | **Laurel** | **Hill** | **on** | **the** | **morning** | **of** | **the** | **8th** | **,** | **it** | **here** | **became** | **engaged**
到达的 | 在 | 劳雷尔 | 爬坡道 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 8th | , | 它 | 这里 | 成为 | 已订婚的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
with | **the** | **enemy** | **,**
和 | 这 | 敌人 | ,

该部队于8日上午抵达劳雷尔山，并在此与敌军交战。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] 9th .
and | **again** | **on** | **the** | **9th** | **.**
和 | 再次 | 在 | 这 | 9th | .

9号又来了一次。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['raɪf(ə)l]
On | **the** | **10th** | **it** | **assisted** | **in** | **a** | **charge** | **upon** | **and** | **capture** | **of** | **the** | **enemy's** | **rifle**
在 | 这 | 10th | 它 | 协助 | 在 | 一个 | 收费 | 之上 | 和 | 捕获 | 的 | 这 | 敌人的 | 步枪
[pɪts] ,
pits | **,**
坑 | ,

10日，它协助冲锋并占领了敌军的步枪掩体。

['luːsɪŋ] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
loosing | **20** | **killed** | **and** | **wounded** | **.**
失败 | - | 被杀 | 和 | 受伤 | .

伤亡人数达20人。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 12th [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əd'vænst] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr]
On | **the** | **11th** | **and** | **12th** | **the** | **Regiment** | **was** | **in** | **the** | **advanced** | **lines** | **of** | **the** | **corps**
在 | 这 | 11th | 和 | 12th | 这 | 团 | 曾是 | 在 | 这 | 先进的 | 线条 | 的 | 这 | 兵团
,
,
,

11日和12日，该团位于军团的前锋线上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] .
and | **on** | **the** | **13th** | **and** | **14th** | **was** | **engaged** | **as** | **skirmishers** | **.**
和 | 在 | 这 | 13th | 和 | 14th | 曾是 | 已订婚的 | 作为 | 散兵游勇 | .

13日和14日，他们作为散兵参战。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [deɪt] [ðə; ði] [kə'mænd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]
On | **the** | **evening** | **of** | **the** | **latter** | **date** | **the** | **command** | **moved** | **to** | **the** | **left** | **of** | **the**
在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 后者 | 日期 | 这 | 命令 | 已搬 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 这
['ɑːrmi] ,
army | **,**
军队 | ,

在后一天的晚上，指挥部移到了军队的左翼。

[nɪr] - [kɔːrt] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] 19th .
near Spottsylvania Court House , and remained here until the 19th .
靠近 - 法庭 房子 , 和 剩余 这里 直到 这 19th .

在斯波特西瓦尼亚法院附近，他一直待到19日。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə] [nɔːrθ] ['ʌnə] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ɑːn]
It then took part in the movement to North Anna River , which it crossed on
它 然后 采取 部分 在 这 移动 到 北 安娜 河 , 哪个 它 交叉 在
[ðə; ði] 24th ,
the 24th ,
这 24th ,

随后，它参与了向北安娜河的进军，并于24日渡过了该河。

[nɪr] ['dʒerɪˌkoʊ] [mɪlz] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
near Jericho Mills , the Regiment participating in the engagement at this place .
靠近 耶利哥 米尔斯 , 这 团 参与 在 这 订婚 在 这 地方 .

在杰里科磨坊附近，该团正在此地参与战斗。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ˌaɪ ˈtiː] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]
On the night of the 26th it recrossed the North Anna and marched to
在 这 夜晚 的 这 26th 它 重新交叉 这 北 安娜 和 行军 到
-
Hanovertown ,
-

26日夜间，部队再次渡过北安娜河，向汉诺威镇进军。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] 28th .
crossing the Pamunky River on the 28th .
过境 这 - 河 在 这 28th .

28日渡过帕蒙基河。

[ɑːn][ðə; ði] 29th , 30th [ænd; ənd] 31st [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] 1st [ʌv; əv][dʒuːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
On the 29th , 30th and 31st of May , and 1st of June , it was
在 这 29th , 30th 和 31st 的 可能 , 和 1st 的 六月 , 它 曾是
[ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,
engaged as skirmishers ,
已订婚的 作为 散兵游勇 ,

5月29日、30日、31日和6月1日，该部队作为散兵参与了战斗。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 3rd [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrks]
and on the 3rd it participated in the capture of the enemy's line of works
和 在 这 3rd 它 参与 在 这 捕获 的 这 敌人的 线 的 作品
[nɪr] [bə'θezdə] [tʃɜːrtʃ] .
near Bethesda church .
靠近 贝塞斯达 教会 .

3日，它参与了攻占贝塞斯达教堂附近敌军防线的战斗。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [lɛf'tɛnənt] .
In the engagement Lieut .
在 这 订婚 中尉 .

在交战中，中尉。

[dʒeɪmz][en] . ['vɛsi] , ['kʌmpəni] [siː] , [wʌz; wəz] [kɪld] .
James N . Vesey , Company C , was killed .
詹姆斯 N . 维西 , 公司 C , 曾是 被杀 .

C连的詹姆斯·N·维西阵亡了。

[ɑːn][ðə; ði] 5th , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['bɔtəms] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 14th

On	the	5th	,	the	Regiment	marched	to	Bottoms	Bridge	,	and	on	the	14th
在	这	5th	,	这	团	行军	到	底部	桥	,	和	在	这	14th

[krɔːst] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] ,

crossed	the	James	River	,
交叉	这	詹姆斯	河	,

5日，该团行军至博特姆斯桥；14日，该团渡过詹姆斯河。

[æt; ət]['wɪlkɑːksɪz] ['lændɪŋ] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

at	Wilcox's	Landing	,	whence	it	proceeded	to	the	lines	in	front	of	Petersburg	,
在	威尔科克斯的	降落	,	何处	它	继续	到	这	线条	在	正面	的	圣彼得堡	,

从威尔科克斯登陆点出发，它继续向彼得斯堡前的战线推进。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 16th .

where	it	arrived	on	the	16th	.
在哪里	它	到达的	在	这	16th	.

它于16日抵达。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,

On	the	next	day	the	Regiment	was	engaged	as	skirmishers	,
在	这	下一个	天	这	团	曾是	已订婚的	作为	散兵游勇	,

第二天，该团被安排担任散兵。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 19th [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] , ['luːsɪŋ] [eɪt] [kɪld]

and	on	the	19th	took	part	in	the	engagement	of	that	date	,	loosing	8	killed
和	在	这	19th	采取	部分	在	这	订婚	的	那	日期	,	失败	8	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

19日参加了当日的战斗，伤亡8人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [frʌm; frəm]['noʊv] . 1st , - , [tuː; tə][dʒuːn] 19th , - ,

During	the	engagements	from	Nov	.	1st	,	1863	,	to	June	19th	,	1864	,
期间	这	订婚	从	十一月	.	1st	,	-	,	到	六月	19th	,	-	,

在1863年11月1日至1864年6月19日的战役期间，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][lɔːst][θriː]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] , [kɪld] [ɔːr][daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] ,

the	Regiment	lost	3	officers	and	37	men	,	killed	or	died	of	wounds	,
这	团	丢失的	3	警官	和	-	男人	,	被杀	或者	死亡	的	伤口	,

该团损失了3名军官和37名士兵，他们阵亡或因伤重不治。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

with	6	missing	in	action	.
和	6	丢失的	在	行动	.

其中6人失踪。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [lɔːs] [siːmz] [smɔːl] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [pər] [sent] .

Although	this	loss	seems	small	,	yet	it	was	about	15	per	cent	.
虽然	这	损失	似乎	小的	,	然而	它	曾是	关于	-	每	中心	.

虽然损失看起来很小，但实际上也达到了15%左右。

[ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] [streŋθ] .

of	its	whole	strength	.
的	它是	所有的	力量	.

全力以赴。

[ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [ɪn][ɪk'spaɪərd]

The	term	of	service	for	which	the	Regiment	had	been	mustered	in	expired
这	学期	的	服务	为了	哪个	这	团	有	到过	集结	在	已到期

[dʒuːn] 19th , - .

June	19th	,	1864	.
六月	19th	,	-	.

该团的服役期限于 1864 年 6 月 19 日到期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 20th [ˌaɪ 'tiː] [im'bɑːkt] [ɑːn]

It	was	accordingly	relieved	,	and	on	the	20th	it	embarked	on
它	曾是	因此	松了口气	,	和	在	这	20th	它	启航	在

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .

transports	at	City	Point	for	Washington	.
运输	在	城市	观点	为了	华盛顿	.

因此，它被解除职务，并于 20 日在城市点登上运输船前往华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [ɑːn][ðə; ði] 26th ,

It	arrived	at	Detroit	on	the	26th	,
它	到达的	在	底特律	在	这	26th	,

它于26日抵达底特律。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

and	on	the	30th	of	June	the	companies	were	mustered	out	of	service	.
和	在	这	30th	的	六月	这	公司	是	集结	出去	的	服务	.

6月30日，各连队解散。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [-]

Of	those	on	[	28	]
的	那些	在	[	-	]

其中[28]

[ðə; ði][roʊlz] , [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] - [men][ænd; ənd] - ['ɑːfəsərz][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .

the	rolls	,	the	terms	of	200	men	and	23	officers	had	expired	.
这	卷	,	这	条款	的	-	男人	和	-	警官	有	已到期	.

名册显示，200 名士兵和 23 名军官的任期已届满。

[ʌv; əv] [ðiːz] , - [men][ænd; ənd][wʌn]['ɑːfɪsər][wɜːr; wər] ['prizənəz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

Of	these	,	32	men	and	1	officer	were	prisoners	,	in	the	hands	of	the
的	这些	,	-	男人	和	1	官	是	囚犯	,	在	这	双手	的	这

['enəmi] ;

enemy	;
敌人	;

其中，32名士兵和1名军官被敌军俘虏;

- [men][ænd; ənd] - ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['mʌstər] [aʊt] , [sɪns] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['noʊv]

135	men	and	22	officers	were	present	for	muster	out	,	since	the	1st	of	Nov
-	男人	和	-	警官	是	展示	为了	鼓起	出去	,	自从	这	1st	的	十一月

. , - .

.	,	1863	.
.	,	-	.

自 1863 年 11 月 1 日以来，共有 135 名士兵和 22 名军官参加退伍仪式。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [rɪ'siːvd] - [rɪ'kruːts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] , ['ɔːrgənaɪzd][æt; ət]

The	Regiment	had	received	110	recruits	,	including	a	new	company	,	organized	at
这	团	有	已收到	-	新兵	,	包括	一个	新的	公司	,	组织	在

['hɪlzˌdeɪl] ,

Hillsdale	,
希尔斯代尔	,

该团接收了110名新兵，其中包括在希尔斯代尔组建的一个新连队。

['mɪʃɪgən] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [meɪ] ,

Michigan	,	which	joined	the	Regiment	on	the	16th	of	May	,
密歇根州	,	哪个	加入	这	团	在	这	16th	的	可能	,

密歇根州于5月16日加入该团。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri:'ɔ:gə,naɪzd] ['redʒɪmənt] , - [men][ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	remained	in	service	with	the	Reorganized	Regiment	,	129	men	of	the
和	哪个	剩余	在	服务	和	这	重组	团	,	-	男人	的	这

['redʒɪmənt][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Regiment	re	-	enlisted	as	volunteers	,
团	关于	-	入伍	作为	志愿者	,

其中，有129名士兵继续在重组后的团服役，他们作为志愿者重新入伍。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒu:n] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [men][ænd; ənd][θri:]['ɑ:fəsərz][ɑ:n][ðə; ði]

and	on	the	30th	of	June	,	there	were	280	men	and	3	officers	on	the
和	在	这	30th	的	六月	,	那里	是	-	男人	和	3	警官	在	这

[roʊlz] ,

rolls	,
卷	,

6月30日，名册上有280名士兵和3名军官。

[hu:z] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd][nɑ:t][ɪk'spaɪərd] .

whose	terms	of	office	had	not	expired	.
谁	条款	的	办公室	有	不是	已到期	.

其任期尚未届满。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['du:ti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] ,

These	were	ordered	to	duty	with	the	First	Michigan	Infantry	,
这些	是	订购	到	责任	和	这	第一的	密歇根州	步兵	,

他们奉命到密歇根州第一步兵团服役。

[wen] [ðə; ði] 4th [left][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][wɔ:r] .

when	the	4th	left	the	field	of	war	.
什么时候	这	4th	左边	这	场地	的	战争	.

第四团离开战场时。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] , ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['sɜ:rvɪs] , [wʌn] ,

The	total	membership	of	the	4th	Regiment	had	been	,	during	its	service	,	1	,
这	全部的	会员资格	的	这	4th	团	有	到过	,	期间	它是	服务	,	1	,

第四团服役期间的总成员人数为1人。

- , [waɪl] [ɪts] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [eɪt]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] - [men][wɜ:r; wər] [kɪld]

325	,	while	its	losses	were	273	,	of	which	8	officers	and	115	men	were	killed
-	,	尽管	它是	损失	是	-	,	的	哪个	8	警官	和	-	男人	是	被杀

[ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

in	action	;
在	行动	;

325人阵亡，而损失人数为273人，其中8名军官和115名士兵在战斗中阵亡；

[fɔ:r]['ɑ:fəsərz] , - [men] , [daɪd][ʌv; əv] ['wu:ndz] ; [wʌn]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd] - [men][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .

4	officers	,	50	men	,	died	of	wounds	;	one	officer	and	95	men	of	disease	.
4	警官	,	-	男人	,	死亡	的	伤口	;	一	官	和	-	男人	的	疾病	.

4名军官和50名士兵因伤死亡；1名军官和95名士兵因病死亡。

[ðer; ðər] [braʊz] [ber] ['meni] [ə; eɪ]['gɔ:ri] [steɪn] ,

Their	brows	bear	many	a	gory	stain	,
他们的	眉毛	熊	许多	一个	血腥	弄脏	,

他们的额头上沾满了血迹，

[ðer; ðər] [waɪt] [lɪps] [pres] [nɑ:t]['aʊərz] [ə'gen] ,

Their	white	lips	press	not	ours	again	,
他们的	白色的	嘴唇	按	不是	我们的	再次	,

他们的白唇不再贴着我们的，

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wʌns]['aʊər; ɑ:r][laɪf] [laɪt] [wɜ:r; wər] ,

And	eyes	that	once	our	life	light	were	,
和	眼睛	那	一次	我们的	生活	光	是	,

还有那双曾经照亮我们生命的眼睛，

[gɪv] [bæk] [ə; eɪ][koʊld] , [ə'pɔ:lɪŋ] [ster] . [-]
Give back a cold , appalling stare . [30]
给 后退 一个 寒冷的 , 令人震惊 盯 . [-]

回以冷酷、令人厌恶的眼神。[30]

[remɪ'nɪsnsɪz] .
Reminiscences .
回忆录 .

回忆录。

['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] , [noʊ] . [wʌn] .
INCIDENTS IN AND OUT OF CAMP , NO . 1 .
事件 在 和 出去 的 营 , 不 . 1 .

营地内外发生的事件，第 1 号。

[ɪn] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [ˌtu:'tu:] , [æt; ət][kæmp]['maɪnərz] [hɪl] , [vər'dʒɪniə] ,
In winter of 1861 - 2 , at Camp Minor's Hill , Virginia ,
在 冬天 的 - - 2 , 在 营 未成年人 爬坡道 , 弗吉尼亚州 ,

1861-1862 年冬季，在弗吉尼亚州米诺山营地，

['kʌmpəni] [bi:][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər] , [ɪn][fækt] ,
Company B had a man who was an inveterate forager , in fact ,
公司 B 有 一个 男人 WHO 曾是 一个 根深蒂固 觅食者 , 在 事实 ,

B公司里有个男人，实际上是个惯于四处搜寻物资的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .
he was peculiarly adapted to that branch of service .
他 曾是 奇特地 改编 到 那 分支 的 服务 .

他特别适合从事那项服务。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
He would be absent a week at a time .
他 会 是 缺席的 一个 星期 在 一个 时间 .

他每次都会缺勤一周。

[wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][kæmp] , [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n]['ekstrə]['du:ti] , [ɔ:r] ['pʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm]
When he showed up in camp , he was put on extra duty , or punished in some
什么时候 他 显示 向上 在 营 , 他 曾是 放 在 额外的 责任 , 或者 受到惩罚 在 一些
[fɔ:rm] .
form .
形式 .

他一到营地就被安排执行额外任务，或者受到某种形式的惩罚。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ə; eɪ]['bærəl] [tu:] ['aʊərz] .
At one time he was to stand on a barrel two hours .
在 一 时间 他 曾是 到 站立 在 一个 桶 二 小时 .

他曾被要求站在一个桶上两个小时。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dʌg][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [-]
Some of the boys dug a hole , and placed about a peck of [31]
一些 的 这 男孩们 挖 一个 洞 , 和 放置 关于 一个 啄 的 [-]

一些男孩挖了个洞，放了一斗[31]

[blæŋk] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ;
blank cartridges in the same ;
空白的 墨盒 在 这 相同的 ;

空白墨盒也一样；

[dʌg][ə; eɪ] [trentʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tent] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] ['paʊdər] ;
dug a trench to a tent ten feet away and laid a train of powder ;
挖 一个 沟 到 一个 帐篷 十 脚 离开 和 铺设 一个 火车 的 粉末 ;

挖了一条壕沟，通往十英尺外的帐篷，并在里面放了一列火药；

[pʊt][ðə; ði]['bærəl]['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] .

put	**the**	**barrel**	**over**	**the**	**hole**	**.**
放	这	桶	超过	这	洞	.

将枪管套在孔上。

[suːn] [ðə; ði]['kʌlprɪt][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə][maʊnt][ðə; ði]['bærəl] .

Soon	**the**	**culprit**	**was**	**brought**	**,**	**and**	**caused**	**to**	**mount**	**the**	**barrel**	**.**
很快	这	罪魁祸首	曾是	带来	,	和	导致	到	山	这	桶	.

很快，罪犯被带了过来，并被命令骑上枪管。

[suːn] [ðæt] ['bærəl] [tʊk] [ə; eɪ]['flaɪɪŋ] [liːp] ['hevnwərd] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][er] .

Soon	**that**	**barrel**	**took**	**a**	**flying**	**leap**	**heavenward**	**ten**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**.**
很快	那	桶	采取	一个	飞行	飞跃	向天	十	脚	在	这	空气	.

很快，那个木桶就腾空而起，飞向十英尺高的天空。

[ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl]

The	**man**	**,**	**with**	**arms**	**and**	**legs**	**extended**	**,**	**and**	**with**	**a**	**look**	**I**	**never**	**shall**
这	男人	,	和	武器	和	腿	扩展	,	和	和	一个	看	我	绝不	将

[fər'get] .

forget	**.**
忘记	.

那个人四肢伸展，眼神我永远不会忘记。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

When	**he**	**struck**	**the**	**earth**	**,**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**grim**	**sense**	**of**	**humor**	**,**
什么时候	他	击	这	地球	,	他	说	,	和	一个	严峻	感觉	的	幽默	,

他击打地面时，带着一丝苦涩的幽默说道：

“ [wel] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [keɪm] [dæmd] [nɪr] [træns'leitiŋ][ˌem 'iː] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]

“	**Well**	**boys**	**,**	**you**	**came**	**damned**	**near**	**translating**	**me**	**—**	**making**	**a**	**second**	**prophet**	**of**
“	出色地	男孩们	,	你	来了	该死的	靠近	翻译	我	—	制作	一个	第二	先知	的

[ˌem 'iː] ;

me	**;**
我	;

“孩子们，你们差点就把我翻译出来了——让我成了第二个先知；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ruːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ,

I	**am**	**inclined**	**to**	**think**	**the**	**route**	**you**	**would**	**have**	**caused**	**me**	**to**	**take**	**,**
我	是	倾斜	到	思考	这	路线	你	会	有	导致	我	到	拿	,

我倾向于认为，你原本会让我走的那条路，

[wʊd] [biː; bi] [pʊr] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .

would	**be**	**poor**	**foraging**	**.**
会	是	贫穷的	觅食	.

觅食能力会很差。

” [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmaɪgrə'tɔːriəl] [ekspɪ'dɪʃnz] , [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['enəmi] [tuː; tə]

”	**On**	**one**	**of**	**his**	**migratorial**	**expeditions**	**,**	**he**	**met**	**with**	**the**	**last**	**enemy**	**to**
”	在	一	的	他的	迁徙的	探险	,	他	遇见	和	这	最后的	敌人	到

[biː; bi] ['kɔŋkəd] — [deθ] .

be	**conquered**	**—**	**Death**	**.**
是	征服	—	死亡	.

在一次迁徙远征中，他遇到了最后一个需要征服的敌人——死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [sens] .

He	**was**	**fairly**	**educated**	**,**	**and**	**a**	**man**	**of**	**good**	**sense**	**.**
他	曾是	相当	受过教育	,	和	一个	男人	的	好的	感觉	.

他受过相当良好的教育，而且是个很有见识的人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] [drɪl] [ɔːr][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

He	**would**	**not**	**learn**	**drill**	**or**	**to**	**handle**	**a**	**musket**	**.**
他	会	不是	学习	钻头	或者	到	处理	一个	滑膛枪	.

他不愿意学习操练，也不愿意使用火枪。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [spaɪ] .

He	would	have	made	a	proficient	spy	.
他	会	有	制成	一个	精通	间谍	.

他本来可以成为一名出色的间谍。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

I	have	thought	sometimes	he	was	employed	in	that	capacity	,	unknown	to
我	有	想法	有时	他	曾是	受雇	在	那	容量	,	未知	到

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	Regiment	,
这	团	,

我有时认为他以那种身份受雇于该团，而该团对此毫不知情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [kæmp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

for	he	would	leave	camp	as	soon	as	he	was	relieved	.
为了	他	会	离开	营	作为	很快	作为	他	曾是	松了口气	.

因为他一旦被替换下来，就会离开营地。

[ðə; ði] ['bærəl] ['epɪsoʊd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi]['evər] [rɪ'siːvd] , [æt; ət]

The	barrel	episode	was	the	most	severe	punishment	he	ever	received	,	at
这	桶	插曲	曾是	这	最多	严重	惩罚	他	曾经	已收到	,	在

['aʊər; ɑːr][hændz] .

our	hands	.
我们的	双手	.

"桶刑"是他迄今为止受到的最严厉的惩罚，是我们亲手对他执行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['æbsənt][wʌnz] .

It	was	my	province	to	look	after	the	Company	,	and	absent	ones	.
它	曾是	我的	省	到	看	后	这	公司	,	和	缺席的	一个	.

照看公司和不在场的员工是我的职责。

[aɪ] ['rerli] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm]['æbsənt] .

I	rarely	reported	him	absent	.
我	很少	据报道	他	缺席的	.

我很少报告他缺勤。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['tuːθsəm] ['vaɪənd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .

I	enjoyed	many	a	toothsome	viand	,	the	result	of	his	foraging	.
我	享受	许多	一个	美味的	菜肴	,	这	结果	的	他的	觅食	.

我享用了许多美味佳肴，这些都是他四处觅食的成果。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ɪn] ['iəri] [ænd; ənd] [ˌkæləmə'zuː] ['mʌni] ,

He	had	at	one	time	ten	thousand	dollars	,	in	Erie	and	Kalamazoo	money	,
他	有	在	一	时间	十	千	美元	,	在	伊利	和	卡拉马祖	钱	,

他曾经拥有价值一万美元的伊利和卡拉马祖的货币，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	he	assured	me	got	rid	of	it	all	.
和	他	保证	我	得到	摆脱	的	它	全部	.

他向我保证已经全部处理掉了。

['ɪnsɪdənt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

INCIDENT	NO	.	2	.
事件	不	.	2	.

事件二。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , - , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] ['kwɔːrtərz]

When	the	Regiment	went	into	camp	for	the	winter	,	1861	,	the	boys	built	quarters
什么时候	这	团	去	进入	营	为了	这	冬天	,	-	,	这	男孩们	建造	四分之一

[ʌv; əv][lɔːgz] ,

of	logs	,
的	日志	,

1861年冬天，当该团进驻营地时，士兵们用原木搭建了营房。

[wɪð; wɪθ]['kænvəs][tɑːps] ; ['kʌmpəni] [biː] [bɪlt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ʌv; əv]['tɪmbər] ,

with	canvas	tops	;	Company	B	built	what	they	called	a	Hermitage	,	of	timber	,
和	帆布	最高额	;	公司	B	建造	什么	他们	称为	一个	隐士庐	,	的	木材	,

[mʌd] [ænd; ənd]['kænvəs] .

mud	and	canvas	.
泥	和	帆布	.

B 公司用木材、泥土和帆布建造了一座他们称之为"隐居所"的房屋，并配有帆布顶棚。

[ɪts][kə'pæsəti][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

Its	capacity	was	for	about	twenty	of	the	men	.
它是	容量	曾是	为了	关于	二十	的	这	男人	.

它大约能容纳二十名男子。

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪs] , ['tɑːpt] [aʊt]

A	chimney	was	constructed	of	sticks	and	mud	for	a	base	,	topped	out
一个	烟囱	曾是	建造	的	棍子	和	泥	为了	一个	根据	,	顶峰	出去

[wɪð; wɪθ] ['bærəlz] .

with	barrels	.
和	桶	.

烟囱的底部用树枝和泥土搭建，顶部放上木桶。

[wʌn] [naɪt] , [wiː; wi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [stræps][ænd; ənd] [haɪ] ['ʃevrən,'ʃevrɑːn] ,

One	night	,	we	,	of	the	shoulder	straps	and	high	chevrons	,
一	夜晚	,	我们	,	的	这	肩膀	肩带	和	高的	人字形	,

一天晚上，我们，肩带和高高的V形图案，

[gɑːt][æn; ən][ɪn'vaɪt][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrbəkjuː][æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

got	an	invite	to	a	barbacue	at	the	Hermitage	.
得到	一个	邀请	到	一个	烧烤	在	这	隐士庐	.

收到冬宫博物馆举办烧烤活动的邀请。

[æz; əz][wiː; wi][faɪld][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [stɪr] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

As	we	filed	in	a	huge	fire	,	with	half	a	yearling	steer	hanging	over	the
作为	我们	已提交	在	一个	巨大的	火	,	和	一半	一个	一岁幼驹	转向	绞刑	超过	这

['faɪər] [pleɪs] ,

fire	place	,
火	地方	,

我们走进去的时候，炉火正熊熊燃烧，一头一岁大的小牛犊半挂在炉膛上方。

[met] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

met	our	view	.
遇见	我们的	看法	.

符合我们的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['θroʊɪŋ] [-]

It	hung	directly	in	the	blaze	;	the	boys	were	occasionally	throwing	[	32	]
它	悬挂	直接地	在	这	火焰	;	这	男孩们	是	偶尔	投掷	[	-	]

它直接悬挂在火中；男孩们偶尔会扔[32]

['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [beɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

water	on	the	meat	to	baste	it	.
水	在	这	肉	到	绷	它	.

往肉上浇水，使其表面湿润。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] [kʊkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [slaɪst] [ɔːf][ænd; ənd] [pæst]

As	fast	as	the	outside	was	cooked	,	it	was	sliced	off	and	passed
作为	快速地	作为	这	外部	曾是	煮熟	,	它	曾是	切片	离开	和	通过了

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

外皮刚烤熟，就被切下来分给大家吃。

['wɪski] [wʌz; wəz] ['plenti] , [ænd; ənd] ['koʊpiəsli] [juːst] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['bæŋkwɪt] .

Whiskey	was	plenty	,	and	copiously	used	,	to	wash	down	the	banquet	.
威士忌酒	曾是	很多	,	和	大量	用过的	,	到	洗	向下	这	宴会	.

宴会上威士忌管够，而且被大量饮用，用来佐餐。

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] .

Songs	and	speeches	were	in	order	.
歌曲	和	演讲	是	在	命令	.

歌曲和演讲环节按计划进行。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['kʌmpəni] [biː][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['tælənt] — ['dɑːktɝz] , ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , ['priːtʃəz]

By	the	way	,	Company	B	had	plenty	of	talent	—	doctors	,	lawyers	,	preachers
经过	这	方式	,	公司	B	有	很多	的	天赋	—	医生	,	律师	,	传道者

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ;

and	gentlemen	;
和	先生们	;

顺便说一句，B公司人才济济——医生、律师、牧师和绅士；

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

a	good	time	all	around	.
一个	好的	时间	全部	大约	.

大家都很开心。

['faɪnəli] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,

Finally	some	one	of	the	party	,	who	had	not	the	fear	of	his	Creator	,
最后	一些	一	的	这	派对	,	WHO	有	不是	这	害怕	的	他的	创作者	,

最后，队伍中有人，不敬畏造物主，

[ɔːr] ['ʃoʊldər] [stræps][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bluː] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ['bærəlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [ʌp][ɪn]

or	shoulder	straps	in	his	heart	,	blew	up	the	chimney	barrels	,	and	all	went	up	in
或者	肩膀	肩带	在	他的	心	,	吹	向上	这	烟囱	桶	,	和	全部	去	向上	在

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

或者说，他心脏上的肩带炸毁了烟囱，一切都化为乌有。

['ɪnsɪdənt] [noʊ] . [θriː] .

INCIDENT	NO	.	3	.
事件	不	.	3	.

事件3。

[ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] - -

The	writer	of	this	was	Orderly	Sergeant	of	Company	B	a	part	of	1861	-
这	作家	的	这	曾是	秩序	军士	的	公司	B	一个	部分	的	-	-

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

本文作者是 1861-1862 年期间 B 连的军士长。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['liːg(ə)l][tuː; tə] ['plʌndər] [ðɪs]

And	certain	characters	of	the	Company	considered	it	legal	to	plunder	this
和	肯定	人物	的	这	公司	经过考虑的	它	合法的	到	掠夺	这

[mʌtʃ] [ə'bjuːzd] [ə'fɪʃəlz] [paɪps] ,

much	abused	official's	pipes	,
很多	受虐	官员的	管道	,

公司里某些人竟然认为掠夺这位饱受欺凌的官员的烟斗是合法的。

[tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪski] [wʌz; wəz] [diːmd] [friː] , [wen'evər] [ɔːr] [wer'evər] [faʊnd] .

tobacco	,	and	even	whiskey	was	deemed	free	,	whenever	or	wherever	found	.
烟草	,	和	甚至	威士忌酒	曾是	被认为	自由的	,	每当	或者	无论	成立	.

无论何时何地，烟草甚至威士忌都被认为是免费的。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['sʌfərd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .

The	writer	suffered	many	a	loss	in	this	line	.
这	作家	遭受	许多	一个	损失	在	这	线	.

作者在这条线索上遭受了许多损失。

[wʌn] [ɪ'speʃəli] , [huː] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] [ʌn'siːsɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['veri]

One	especially	,	who	bored	him	unceasingly	for	a	chance	to	smoke	a	very
一	尤其	,	WHO	无聊的	他	不停地	为了	一个	机会	到	抽烟	一个	非常

[lɑːrdʒ] [paɪp] ,

large	pipe	,
大的	管道	,

尤其是一个人，为了能抽一根很大的烟斗，不停地缠着他，让他觉得很无聊。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

holding	a	quarter	pound	of	tobacco	.
保持	一个	四分之一	磅	的	烟草	.

手里拿着四分之一磅烟草。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] “ ['krɑːkstən] , ”

I	will	call	him	“	Croxton	,	”
我	将要	称呼	他	“	克罗克斯顿	,	”

我将称他为“克罗克斯顿”。

“ [dʒæk] , ” [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . [-]

“	Jack	,	”	for	short	.	[	33	]
“	杰克	,	”	为了	短的	.	[	-	]

简称“杰克”。[33]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sæt] [ɪn] [maɪ] [tent] ['meɪkɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .

One	morning	I	sat	in	my	tent	making	morning	report	.
一	早晨	我	卫星	在	我的	帐篷	制作	早晨	报告	.

一天早上，我坐在帐篷里写晨报。

[aɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðɪs] [bɪg] [paɪp] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

I	had	filled	this	big	pipe	,	and	laid	it	on	the	desk	in	front	of	me	,
我	有	已填	这	大的	管道	,	和	铺设	它	在	这	桌子	在	正面	的	我	,

我把这根大管子灌满了水，然后把它放在我面前的桌子上。

[ɪk'spektɪŋ] “ [dʒæk] ” [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smoʊk] .

expecting	“	Jack	”	to	call	for	a	smoke	.
期待	“	杰克	”	到	称呼	为了	一个	抽烟	.

期待“杰克”会叫人来抽烟。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [duː] [taɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [smoʊk] [maɪ] [bɪg] [paɪp] ?

He	came	in	due	time	,	and	asked	if	he	might	smoke	my	big	pipe	?
他	来了	在	到期的	时间	,	和	问	如果	他	可能	抽烟	我的	大的	管道	?

他按时到来，并问他是否可以抽我的大烟斗？

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [juːz] .

I	told	him	I	had	just	filled	it	for	my	own	use	.
我	讲述	他	我	有	只是	已填	它	为了	我的	自己的	使用	.

我告诉他，我只是给自己装满了。

[wel] , [hiː; hi] [sed] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ðen] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [smoʊk] ['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] [θruː] .

Well	,	he	said	,	I	was	busy	then	,	and	could	smoke	after	he	got	through	.
出色地	,	他	说	,	我	曾是	忙碌的	然后	,	和	可以	抽烟	后	他	得到	通过	.

他说，当时我很忙，等他忙完之后我才能抽烟。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

He	always	had	a	story	to	tell	me	.
他	总是	有	一个	故事	到	告诉	我	.

他总有讲故事给我听。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['hæŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ([ðə; ði] ['ʃænti] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv]

He	sat	with	his	legs	hanging	inside	the	doorway	,	(	the	shanty	was	built	of
他	卫星	和	他的	腿	绞刑	里面	这	门口	,	(	这	棚屋	曾是	建造	的

[lɔːgz]) .

logs	)	.
日志	)	.

他坐在那里，双腿悬在门框内（这间小屋是用原木搭建的）。

[aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][paɪp] ; [hiː; hi] [kə'menst] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][jɑːrn] .

I	passed	him	the	pipe	;	he	commenced	smoking	,	and	telling	me	a	yarn	.
我	通过了	他	这	管道	;	他	开始	吸烟	,	和	讲述	我	一个	纱	.

我把烟斗递给他；他开始抽烟，并给我讲了一个故事。

[suːn] [ðə; ði][paɪp][ɪk'sploʊdɪd] , [hɪz; ɪz] [hiːlz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊvər] ['bækwərdz] .

Soon	the	pipe	exploded	,	his	heels	went	up	,	and	he	over	backwards	.
很快	这	管道	爆炸了	,	他的	高跟鞋	去	向上	,	和	他	超过	向后	.

很快，管道爆炸了，他的脚后跟抬起，然后他向后摔倒了。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dæmd] [smɑːrt] .

He	arose	and	said	,	“	you	think	you	are	damned	smart	.
他	出现	和	说	,	“	你	思考	你	是	该死的	聪明的	.

他站起来说：“你以为自己很聪明。”

” [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [smoʊk] .

”	He	asked	for	no	more	smoke	.
”	他	问	为了	不	更多的	抽烟	.

他要求不要再抽烟了。

['ɪnsɪdənt] [noʊ] . [fɔːr] .

INCIDENT	NO	.	4	.
事件	不	.	4	.

事件编号 4。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] .

One	day	a	blizzard	came	along	,	and	devastated	things	generally	.
一	天	一个	暴风雪	来了	沿着	,	和	遭受重创	事物	一般来说	.

有一天，一场暴风雪袭来，给周围带来了巨大的破坏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌtlər] - [ʃɪ'bæŋ] .

Among	the	calamities	was	the	destruction	of	our	sutlers	'	shebang	.
之中	这	灾难	曾是	这	破坏	的	我们的	军需官	-	谢邦	.

其中一件灾难就是我们军需商的仓库被毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['pænlz] , [bɪlt] [ʌv; əv] [θɪn] ['bɔrdz] .

It	was	in	panels	,	built	of	thin	boards	.
它	曾是	在	面板	,	建造	的	薄的	板	.

它是由薄板拼接而成的。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	34	]
它	[	-	]

它[34]

[wʌz; wəz] [s'kʌtld] ['veri] [prə'mɪskjuəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd]

was	scuttled	very	promiscuous	,	and	his	stock	of	goods	were	distributed
曾是	沉没	非常	淫乱	,	和	他的	库存	的	商品	是	分布式

[tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] .

to	all	points	.
到	全部	积分	.

他的货物散落各地，被炸毁了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] .

The	boys	were	watching	with	pleased	expressions	on	their	countenances	.
这	男孩们	是	观看	和	高兴	表达式	在	他们的	面容	.

男孩们面带笑容地看着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went][tuː; tə] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]

They	could	stand	the	temptation	no	longer	,	and	they	went	to	gathering	the
他们	可以	站立	这	诱惑	不	更长	,	和	他们	去	到	采集	这

[spɔɪlz] [ɪn] .

spoils	in	.
战利品	在	.

他们再也无法抵挡诱惑，于是去搜刮战利品。

[ðə; ði] ['sʌtlər] [hauld] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

The	sutler	howled	and	ordered	them	off	.
这	军需官	嚎叫	和	订购	他们	离开	.

商贩咆哮着命令他们离开。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	paid	no	attention	.
他们	有薪酬的	不	注意力	.

他们根本没在意。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

He	said	he	would	see	about	it	,	and	started	to	see	the	Colonel	.
他	说	他	会	看	关于	它	,	和	开始	到	看	这	上校	.

他说他会考虑一下，然后开始与上校见面。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz] ['gɔbəld] ,

While	he	was	gone	,	everything	in	sight	was	gobbled	,
尽管	他	曾是	已消失	,	一切	在	视线	曾是	狼吞虎咽	,

他离开的这段时间，目之所及的一切都被吃光了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][haɪd][nɔːr] [her] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

and	he	could	not	find	hide	nor	hair	of	any	article	.
和	他	可以	不是	寻找	隐藏	也不	头发	的	任何	文章	.

他找不到任何物品的皮毛。

[aɪ] [faʊnd] [tuː] [bɑːksɪz][sɪ'gɑːrz] , [sʌm; səm] [fɪgz] , [ə; eɪ][dʒæk] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər]

I	found	two	boxes	cigars	,	some	figs	,	a	jack	knife	,	and	a	few	other
我	成立	二	盒子	雪茄	,	一些	无花果	,	一个	杰克	刀	,	和	一个	很少	其他

['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

我找到了两盒雪茄、一些无花果、一把小刀和其他一些东西。

[θrʌst] ['ʌndər] [maɪ] [tent] .

thrust	under	my	tent	.
推力	在下面	我的	帐篷	.

钻进我的帐篷底下。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prəʊ'klɪvɪtiːz] .

I	did	not	hesitate	to	appropriate	,	notwithstanding	my	religious	proclivities	.
我	做过	不是	犹豫	到	合适的	,	虽然	我的	宗教	倾向	.

尽管我信奉宗教，但我还是毫不犹豫地进行了挪用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] — [ə; eɪ] [ded] [lɔːs] — [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['buːdlər] .

It	was	a	clean	sweep	—	a	dead	loss	—	to	the	old	boodler	.
它	曾是	一个	干净的	扫	—	一个	死的	损失	—	到	这	老的	布德勒	.

对于这位老骗子来说，这是一场彻底的失败——毫无悬念。

[hiː; hi][gɑːt][maɪ][fɜːrst][peɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] , [ænd; ənd][oʊld] [sledʒ] [gɑːt][ðə; ði] ['bæləns] .

He	got	my	first	pay	,	more	than	half	,	and	old	sledge	got	the	balance	.
他	得到	我的	第一的	支付	,	更多的	比	一半	,	和	老的	雪橇	得到	这	平衡	.

他拿到了我的第一份工资，超过一半，剩下的部分归老家伙所有。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp][æn; ən]

He	soon	had	another	invoice	of	goods	,	and	proceeded	to	lay	up	an
他	很快	有	其他	发票	的	商品	,	和	继续	到	躺	向上	一个

[ə'kaʊnt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] . [-]

account	against	the	boys	.	[	35	]
帐户	反对	这	男孩们	.	[	-	]

他很快又收到了一份货物发票，并开始向这些男孩们索要账款。[35]

['ɪnsɪdənt] [noʊ] . [faɪv] .

INCIDENT	NO	.	5	.
事件	不	.	5	.

事件编号 5。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 4th

Be	it	understood	,	that	the	calibre	of	the	commission	,	or	officers	of	the	4th
是	它	理解	,	那	这	口径	的	这	委员会	,	或者	警官	的	这	4th

['mɪʃɪgən] ,

Michigan	,
密歇根州	,

必须明确，该委员会或密歇根州第四团军官的素质，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][ə'bɪlətiˌ] ,

was	of	a	high	order	,	for	courage	and	undisputed	ability	,
曾是	的	一个	高的	命令	,	为了	勇气	和	无可争议	能力	,

他品格高尚，勇气和能力毋庸置疑。

[æz; əz][ðə; ði]['rɑːstər][ɪn] [ə'pendɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [ʃoʊz] .

as	the	roster	in	appendix	of	this	narration	shows	.
作为	这	名册	在	附录	的	这	旁白	演出	.

如本叙述附录中的名册所示。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] , ['kæptɪn] [oʊ] . [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['levi] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

On	a	certain	occasion	,	Captain	O	.	was	holding	a	levee	at	his	quarters	.
在	一个	肯定	场合	,	队长	哦	.	曾是	保持	一个	堤坝	在	他的	四分之一	.

有一次，O 船长在他的住所举行了一次集会。

[ɔːl] [went] [wel] .

All	went	well	.
全部	去	出色地	.

一切顺利。

[pʌntʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] ['friːli] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

Punch	and	other	refreshments	were	freely	indulged	in	.
冲床	和	其他	茶点	是	自由	沉溺其中	在	.

人们尽情享用潘趣酒和其他茶点。

[hɪ'lærəti][ræn] [haɪ] .

Hilarity	ran	high	.
欢闹	跑	高的	.

现场笑声不断。

['kæptɪn] [oʊ] . [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] .

Captain	O	.	attempted	to	make	a	short	speech	.
队长	哦	.	尝试过	到	制作	一个	短的	演讲	.

O 上尉试图发表简短讲话。

[hɪz; ɪz] ['mʌdld] [kən'dɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bɪ'fʌdld] ['ɑ:fɪsər] , [ðæt] [dɪd]

His	muddled	condition	caused	a	remark	from	another	befuddled	officer	,	that	did
他的	混乱	状况	导致	一个	评论	从	其他	困惑	官	,	那	做过

[nɑ:t] [pli:z] [ðə; ði] ['kɑ:lərɪk] ['kæptɪn] .

not	please	the	choleric	Captain	.
不是	请	这	胆汁质	队长	.

他迷迷糊糊的状态引起了另一位同样困惑的军官的抱怨，这让脾气暴躁的上尉很不高兴。

[hi:; hi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði][flæps][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] ;

He	threw	open	the	flaps	to	the	entrance	of	the	tent	;
他	扔	打开	这	襟翼	到	这	入口	的	这	帐篷	;

他猛地拉开帐篷入口的帘子;

[dɪ'vestid] [hɪm'self][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

divested	himself	of	some	of	his	uniform	,	and	proceeded	with	the
剥离	他自己	的	一些	的	他的	制服	,	和	继续	和	这

[ə'tempt] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [gests] [aʊt] .

attempt	to	throw	his	guests	out	.
试图	到	扔	他的	客人	出去	.

他脱掉了一些制服，然后开始试图把客人赶出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊti] ['kæptɪn] [strʌk] [ə; eɪ][bɪgə(r)][dʒɑ:b][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .

But	the	doughty	Captain	struck	a	bigger	job	than	he	could	handle	.
但	这	强悍	队长	击	一个	大	工作	比	他	可以	处理	.

但是这位英勇的船长接到了一项超出他能力范围的任务。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,

The	result	was	,
这	结果	曾是	,

结果是:

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ten][rɑ:dz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd]

the	Captain	was	picked	up	and	deposited	ten	rods	away	in	a	ditch	that	had
这	队长	曾是	挑选	向上	和	已存	十	杆	离开	在	一个	沟	那	有

[bɪn] [dʌg] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tent] .

been	dug	around	a	tent	.
到过	挖	大约	一个	帐篷	.

船长被抓起，扔到十杆远的地方，在一个帐篷周围挖的沟里。

[ðɪs] [seɪm] ['brɪliənt] ['ɑ:fɪsər] ['æftərwərdz] [-]

This	same	brilliant	officer	afterwards	[	36	]
这	相同的	杰出的	官	然后	[	-	]

这位杰出的军官后来[36]

[kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

commanded	a	Regiment	.
命令	一个	团	.

指挥一个团。

[hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər][fɜ:rst]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

He	sent	them	into	their	first	battle	without	ammunition	.
他	发送	他们	进入	他们的	第一的	战斗	没有	弹药	.

他让他们在没有弹药的情况下参加了第一场战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] .

But	the	courage	of	the	promoted	Captain	was	undoubted	.
但	这	勇气	的	这	推广	队长	曾是	毫无疑问	.

但这位晋升上尉的勇气毋庸置疑。

['ɪnsɪdənt] [noʊ] . [sɪks] .

INCIDENT	NO	.	6	.
事件	不	.	6	.

事件编号 6。

['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['empti] ['ʃɛlz] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zæstrəs] .

Fooling	with	supposed	empty	shells	,	is	sometimes	disastrous	.
愚弄	和	据称	空的	贝壳	,	是	有时	灾难性的	.

玩弄所谓的空壳，有时会带来灾难性的后果。

[ðə; ði] ['bænər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][oʊld] [sledʒ] [ænd; ənd]

The	Banner	Company	of	the	Regiment	were	much	given	to	old	sledge	and
这	横幅	公司	的	这	团	是	很多	给定	到	老的	雪橇	和

['poʊkər] ,

poker	,
扑克	,

该团的旗手连队非常喜欢旧雪橇和拨火棍。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [plaɪ] [ðer; ðər][ˌævə'keɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [wiː] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

and	often	plied	their	avocation	into	the	wee	small	hours	of	night	,
和	经常	合拢	他们的	业余爱好	进入	这	哇	小的	小时	的	夜晚	,

他们常常在深夜从事自己的业余爱好，

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz] — [laɪts] [aʊt] ['æftər][tæps] .

contrary	to	express	orders	—	lights	out	after	taps	.
相反	到	表达	订单	—	灯	出去	后	水龙头	.

与明令相反——敲完水龙头后关灯。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [hiːdid] , [æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] .

But	these	injunctions	were	not	always	heeded	,	as	the	sequel	will	show	.
但	这些	禁令	是	不是	总是	听从了	,	作为	这	续集	将要	展示	.

但这些禁令并非总是得到遵守，续集将会揭示这一点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃel] [nɑːt][ɪk'sploʊdɪd] .

Some	of	the	boys	had	found	a	shell	not	exploded	.
一些	的	这	男孩们	有	成立	一个	壳	不是	爆炸了	.

有些男孩找到了一枚未爆炸的炮弹。

[ðeɪ] , [æz; əz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [dʌg] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] ,

They	,	as	supposed	,	dug	out	all	the	powder	,
他们	,	作为	据称	,	挖	出去	全部	这	粉末	,

他们果然把所有的火药都挖了出来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪts] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] ,

and	on	the	occasion	of	a	night's	occupation	of	their	favorite	pastime	,
和	在	这	场合	的	一个	夜晚	职业	的	他们的	最喜欢的	消遣	,

在他们最喜欢的消遣活动——夜间娱乐——进行之际，

[juːst] [ðə; ði] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændlstɪk] .

used	the	shell	as	a	candlestick	.
用过的	这	壳	作为	一个	烛台	.

把贝壳当烛台用。

[ðeɪ] [ɪn'səːtɪd] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [piːs] [ɪn][ðə; ði][fjuːz] [hoʊl] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm]

They	inserted	their	short	piece	in	the	fuse	hole	,	and	proceeded	with	the	game
他们	插入	他们的	短的	片	在	这	保险丝	洞	,	和	继续	和	这	游戏

.

:
.

他们将短片插入引信孔，然后继续游戏。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [bəːnd] [loʊ] ; [ðə; ði] ['laɪtɪd] [wɪk] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] ; [ə; eɪ] [trə'mendəs]

The	candle	burned	low	;	the	lighted	wick	dropped	into	the	shell	;	a	tremendous
这	蜡烛	烧伤	低的	;	这	照明	灯芯	掉落	进入	这	壳	;	一个	巨大的

[ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

explosion	was	the	result	.
爆炸	曾是	这	结果	.

蜡烛燃尽，点燃的烛芯掉入炮弹中，引发了剧烈的爆炸。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtoʊtəli] [diˈmɔliʃt] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈsɛvɚd] [ðə; ði] [flæg] - [stɑːf] [nɪr] [baɪ] — [soʊ]

It	totally	demolished	the	tent	,	and	nearly	severed	the	flag	-	staff	near	by	—	so
它	完全	已拆除	这	帐篷	,	和	几乎	切断	这	旗帜	-	职员	靠近	经过	—	所以

[mʌtʃ] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈoʊvər] .

much	so	it	fell	over	.
很多	所以	它	跌倒	超过	.

它彻底摧毁了帐篷，几乎折断了附近的旗杆——旗杆都倒了。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ˈnoʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .

But	,	strange	to	relate	,	nobody	was	hurt	.
但	,	奇怪的	到	涉及	,	无人	曾是	伤害	.

但奇怪的是，竟然没有人受伤。

[ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [aʊt] .

They	supposed	they	had	got	all	the	powder	out	.
他们	据称	他们	有	得到	全部	这	粉末	出去	.

他们认为已经把所有的火药都取出来了。

[ˈmɔːrəl] — [duː] [nɑːt] [pleɪ] [kɑːrdz] [ˈæftər] [tæps] , [nɔːr] [juːz] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] ,

Moral	—	do	not	play	cards	after	taps	,	nor	use	a	shell	for	a	candlestick	,
道德	—	做	不是	玩	牌	后	水龙头	,	也不	使用	一个	壳	为了	一个	烛台	,

寓意——敲击之后不要玩牌，也不要用贝壳做烛台。

[ənˈles] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈpɑːzətɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈloʊdɪd] . [-]

unless	you	are	positive	it	is	not	loaded	.	[	37	]
除非	你	是	积极的	它	是	不是	已加载	.	[	-	]

除非你确定它没有加载。[37]

[ˈɪnsɪdənt] [noʊ] . [ˈsɛvən] .

INCIDENT	NO	.	7	.
事件	不	.	7	.

事件编号 7。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgetiz,bəːg] [kæmˈpeɪn] ,

In	the	spring	of	1863	,	just	before	the	Gettysburg	campaign	,
在	这	春天	的	-	,	只是	前	这	葛底斯堡	活动	,

1863年春天，就在葛底斯堡战役之前，

[ðə; ði] 4th [ˈmɪʃɪgən] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [gɑːrd] [ˈduːti] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] [ˈrɪvər] , [æt; ət] [ˈkɛliːz]

the	4th	Michigan	was	doing	guard	duty	on	the	Rappahannock	river	,	at	Kelly's
这	4th	密歇根州	曾是	正在做	警卫	责任	在	这	拉帕汉诺克	河	,	在	凯利的

[fɔːrd] , [vərˈdʒɪniə] .

Ford	,	Virginia	.
福特	,	弗吉尼亚州	.

密歇根州第四步兵团在弗吉尼亚州凯利福特附近的拉帕汉诺克河上执行警戒任务。

[ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [dɪˈtætʃt] [fɔːr; fər] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti] .

The	writer's	company	was	detached	for	picket	duty	.
这	作家的	公司	曾是	分离的	为了	纠察	责任	.

作者所在公司被抽调去参加纠察队活动。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ˈmaʊnt(ə)n] [rʌn] [fɔːrd] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌm; frəm] [ˈkɛliːz] [fɔːrd] ,

We	were	stationed	at	Mountain	Run	Ford	,	down	the	river	from	Kelly's	Ford	,
我们	是	驻	在	山	跑步	福特	,	向下	这	河	从	凯利的	福特	,

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] .

some	three	miles	.
一些	三	英里	.

我们驻扎在山溪渡口，位于凯利渡口下游约三英里处。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃæloʊ] .

The	river	at	this	place	was	shallow	.
这	河	在	这	地方	曾是	浅的	.

此处河水很浅。

[wiː; wi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['kæv(ə)lri] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

We	guarded	against	cavalry	,	had	to	be	constantly	on	the	alert	.
我们	守卫	反对	骑兵	,	有	到	是	不断地	在	这	警报	.

我们要防范骑兵，必须时刻保持警惕。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [pə'troʊld] [ðə; ði]['rɪvər][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [daʊn] .

We	also	patrolled	the	river	some	three	miles	down	.
我们	还	巡逻	这	河	一些	三	英里	向下	.

我们还沿河向下游巡逻了大约三英里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] [ruːt] , [lɪvd] [æn; ən][oʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kʌs] .

At	the	end	of	our	patrol	route	,	lived	an	old	Rebel	cuss	.
在	这	结尾	的	我们的	巡逻	路线	,	居住地	一个	老的	反叛	坏话	.

在我们巡逻路线的尽头，住着一个老叛军恶棍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] .

He	was	bitter	in	his	denunciation	of	the	Yankees	.
他	曾是	苦的	在	他的	谴责	的	这	洋基队	.

他对洋基队的谴责充满了怨恨。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , — [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ʌv; əv]

His	name	was	Atkinson	,	—	a	cousin	to	the	Atkinson	of
他的	姓名	曾是	阿特金森	,	—	一个	表哥	到	这	阿特金森	的

['bliːdɪŋ] ['kænzəs] [feɪm] .

Bleeding	Kansas	fame	.
出血	堪萨斯州	名声	.

他的名字叫阿特金森，是因堪萨斯流血事件而闻名的阿特金森的表亲。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wiː; wi][met] [ə'nʌðər] [pə'troʊl][frʌm; frəm] ['loʊər] [daʊn] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [noʊts]

At	his	house	we	met	another	patrol	from	lower	down	,	and	compared	notes
在	他的	房子	我们	遇见	其他	巡逻	从	降低	向下	,	和	比较的	笔记

.

:

.

在他家，我们遇到了来自地势较低处的另一支巡逻队，并交换了信息。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['reprəbeɪt] ['kloʊsli] ; ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]

We	had	to	watch	the	old	reprobate	closely	;	also	had	to	keep	an
我们	有	到	手表	这	老的	恶棍	密切	;	还	有	到	保持	一个

[aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][də'mestiks] .

eye	on	his	domestics	.
眼睛	在	他的	家政	.

我们必须严密监视那个老恶棍；还要留意他的家仆。

[ðə; ði][fɜːrst] [-]

The	first	[	38	]
这	第一的	[	-	]

第一[38]

[pə'troʊl][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

patrol	was	conducted	by	the	writer	,	and	was	quite	early	in	the	morning	.
巡逻	曾是	实施	经过	这	作家	,	和	曾是	相当	早期的	在	这	早晨	.

巡逻由作者本人进行，时间很早。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][maɪl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrv] .

We	followed	the	bank	of	the	river	about	a	half	mile	from	our	reserve	.
我们	随后	这	银行	的	这	河	关于	一个	一半	英里	从	我们的	预订	.

我们沿着河岸从保护区走了大约半英里。

['stændɪŋ] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sɪmən] [triː] ,

Standing	close	on	the	bank	of	the	stream	stood	a	large	persimmon	tree	,
常设	关闭	在	这	银行	的	这	溪流	站立	一个	大的	柿子	树	,

溪岸边矗立着一棵高大的柿子树，

[wel] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] .

well	loaded	with	the	luscious	fruit	.
出色地	已加载	和	这	甜美	水果	.

满满都是香甜可口的水果。

[ðə; ði][bæŋk] [sloʊpt] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

The	bank	sloped	sudden	and	abrupt	from	the	river	.
这	银行	倾斜的	突然	和	突然	从	这	河	.

河岸从河边陡然向下倾斜。

[ðə; ði][pə'troʊl] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [triː] , [krɔːld] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [lɪm] ,

The	patrol	passed	on	,	and	I	mounted	the	tree	,	crawled	out	on	a	big	limb	,
这	巡逻	通过了	在	,	和	我	安装	这	树	,	爬行	出去	在	一个	大的	肢	,

巡逻队继续前进，我爬上树，顺着一根粗壮的树枝爬了出去。

['setld] [maɪ'self][tuː; tə] ['skreɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fruːt] ; [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪst] [ðə; ði] ['beriz] ,

settled	myself	to	scraping	in	the	fruit	;	I	did	not	even	taste	the	berries	,
定居	我	到	刮擦	在	这	水果	;	我	做过	不是	甚至	品尝	这	浆果	,

我开始用刮刀把水果刮进嘴里；我甚至都没尝尝浆果的味道。

[bʌt; bət] [dʌmpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] ['hævərsæk] .

but	dumped	them	into	my	haversack	.
但	丢弃	他们	进入	我的	手提袋	.

但我把它们都塞进了我的背包里。

[ðə; ði][pə'troʊl] [pæst] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][reɪndʒ] .

The	patrol	passed	on	out	of	my	range	.
这	巡逻	通过了	在	出去	的	我的	范围	.

巡逻队已经驶出了我的射程。

[suːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saʊnd] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

Soon	a	gentle	sound	was	wafted	to	my	ears	from	across	the	river	.
很快	一个	温和的	声音	曾是	飘散	到	我的	耳朵	从	穿过	这	河	.

很快，河对岸传来一阵轻柔的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪts][pər'pɔːrt] .

There	was	no	mistaking	the	ominous	sound	and	its	purport	.
那里	曾是	不	误会	这	不祥的	声音	和	它是	旨趣	.

那不祥的声音及其含义，绝不会错。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [jæŋk] ! [kʌm] ['oʊvər] .

It	said	,	“	Yank	!	come	over	.
它	说	,	“	扬克	!	来	超过	.

它说：“扬克！过来。”

” [aɪ] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

”	I	gazed	over	the	water	.
”	我	凝视	超过	这	水	.

我凝视着水面。

[ðer; ðər] , [ɪn][pleɪn] [vjuː] , [wʌz; wəz][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kævəlrimən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

There	,	in	plain	view	,	was	ten	or	a	dozen	rebel	cavalrymen	,	with	their
那里	,	在	清楚的	看法	,	曾是	十	或者	一个	打	反叛	骑兵	,	和	他们的

['kɑːrbaɪn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

carbines	pointed	at	me	,
卡宾枪	尖	在	我	,

就在那里，我清楚地看到十几个叛军骑兵，他们的卡宾枪都指着我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] .

and	a	laughing	.
和	一个	笑	.

一阵笑声。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] , “ [jæŋk] , [kʌm] ['oʊvər] .

They	repeated	,	“	Yank	,	come	over	.
他们	重复	,	“	扬克	,	来	超过	.

他们重复道：“扬克，过来。”

” [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] .

”	I	could	see	nothing	to	laugh	at	,	and	told	them	so	.
”	我	可以	看	没有什么	到	笑	在	,	和	讲述	他们	所以	.

“我看不出有什么好笑的，也告诉了他们。”

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	insisted	that	I	should	come	to	them	.
他们	坚持	那	我	应该	来	到	他们	.

他们坚持要我去他们那里。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [weɪd]

I	told	them	,	“	I	could	not	swim	,	and	the	water	was	too	deep	to	wade
我	讲述	他们	,	“	我	可以	不是	游泳	,	和	这	水	曾是	也	深的	到	涉水

.

:
.

我告诉他们：“我不会游泳，而且水太深，我没法趟过去。”

” [wel] , “ [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

”	Well	,	“	that	did	not	make	any	difference	.
”	出色地	,	“	那	做过	不是	制作	任何	不同之处	.

“嗯，那并没有什么区别。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['enihaʊ] .

You	must	come	anyhow	.
你	必须	来	无论如何	.

无论如何你都必须来。

” [aɪ] [sed] , [wel] , [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ] .

”	I	said	,	well	,	here	goes	for	a	try	.
”	我	说	,	出色地	,	这里	去	为了	一个	尝试	.

我说，好吧，那就试试看。

[aɪ][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	slid	to	the	ground	.
我	滑行	到	这	地面	.

我滑倒在地。

[æz; əz][aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['faɪərd] .

As	I	struck	the	earth	,	one	of	them	fired	.
作为	我	击	这	地球	,	一	的	他们	被解雇	.

我击打地面时，其中一个炮弹发射了。

[ðə; ði][bɔːl] [went] [haɪ] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

The	ball	went	high	over	my	head	.
这	球	去	高的	超过	我的	头	.

球高高地飞过了我的头顶。

[aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [haɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

I	suspect	he	shot	high	on	purpose	to	remind	me	of	my	obligation	.
我	怀疑	他	射击	高的	在	目的	到	提醒	我	的	我的	义务	.

我怀疑他故意把球打高，是为了提醒我我的义务。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ˌɪnvi'teɪʃənz] , [bʌt; bət] [θruː] [maɪ'self][flæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	waited	for	no	more	invitations	,	but	threw	myself	flat	on	the	ground	,
我	等待	为了	不	更多的	邀请函	,	但	扔	我	平坦的	在	这	地面	,

我不再等待邀请，直接扑倒在地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [trə'mendəs] ['rɪgl] , [slɪd][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .

and	with	one	tremendous	wriggle	,	slid	out	of	range	.
和	和	一	巨大的	扭动	,	滑行	出去	的	范围	.

然后猛地一扭，就滑出了射程。

[ðɪs] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

This	brought	a	volley	from	the	Rebels	.
这	带来	一个	截击	从	这	反叛者	.

这引发了反叛军的猛烈反击。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [brɔ:t] [maɪ][pə'troʊl] [bæk] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

The	firing	brought	my	patrol	back	,	double	quick	.
这	射击	带来	我的	巡逻	后退	,	双倍的	快的	.

枪声让我的巡逻队迅速返回。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [skɪ'dædəld] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][kʊd; kəd] [ber] [ðem; ðəm][ə'weɪ] .

The	Rebels	skedaddled	as	fast	as	their	horses	could	bear	them	away	.
这	反叛者	溜之大吉	作为	快速地	作为	他们的	马匹	可以	熊	他们	离开	.

叛军们策马狂奔，仓皇逃窜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['terəbli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	boys	were	terribly	in	earnest	,	but	when	they	knew	the	situation	,
这	男孩们	是	可怕	在	认真	,	但	什么时候	他们	知道	这	情况	,

男孩们非常认真，但当他们了解了情况后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [læf] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

they	had	a	big	laugh	at	my	expense	.
他们	有	一个	大的	笑	在	我的	费用	.

他们嘲笑我，笑得前仰后合。

[ðə; ði] ['rækɪt] ['ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'zɜ:rv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðer; ðər][maɪnd] .

The	racket	also	brought	our	reserve	,	with	a	battle	in	their	mind	.
这	球拍	还	带来	我们的	预订	,	和	一个	战斗	在	他们的	头脑	.

这场争吵也带动了我们的预备队，他们心中都怀着战斗的决心。

['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wi:; wi] , [ðə; ði][pə'troʊl] , [went]

After	learning	the	cause	,	the	reserve	returned	,	and	we	,	the	patrol	,	went
后	学习	这	原因	,	这	预订	返回	,	和	我们	,	这	巡逻	,	去

['aʊər; ɑ:r] [raʊndz] .

our	rounds	.
我们的	回合	.

得知原因后，预备队返回，我们巡逻队继续巡逻。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['ætkənsən, 'ætkɪnsən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [oʊld]['dev(ə)l][ɔ:r]['reb(ə)l; rɪ'bel][ˌaɪ 'ti:]

The	old	man	Atkinson	was	the	bitterest	old	devil	or	Rebel	it
这	老的	男人	阿特金森	曾是	这	最苦涩的	老的	魔鬼	或者	反叛	它

[wʌz; wəz][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [steɪ] [-]

was	my	fortune	to	meet	in	all	my	stay	[	39	]
曾是	我的	财富	到	见面	在	全部	我的	停留	[	-	]

老阿特金森是我在逗留期间遇到的最愤世嫉俗的老魔鬼或叛徒[39]

[ɪn] ['dɪksi] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

in	Dixie	;	and	he	did	not	disguise	his	sentiments	.
在	迪克西	;	和	他	做过	不是	伪装	他的	情感	.

在南方；而且他毫不掩饰自己的感受。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðoʊz] [pə(:)'simənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][raɪp] ; [ðer; ðər] [lʊks] [wɜ:r; wər] [di'si:vɪŋ] .

I	will	say	those	persimmons	were	not	ripe	;	their	looks	were	deceiving	.
我	将要	说	那些	柿子	是	不是	成熟	;	他们的	看起来	是	欺骗	.

我要说的是，那些柿子并没有熟透；它们的样子具有欺骗性。

[aɪ][əd'vaɪz][ɔ:l] [hu:] ['hæŋkər]['æftər] [pə(:)'simənz] , [tu:; tə][weɪt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [raɪp] ;

I	advise	all	who	hanker	after	persimmons	,	to	wait	until	they	are	thoroughly	ripe	;
我	建议	全部	WHO	渴望	后	柿子	,	到	等待	直到	他们	是	彻底	成熟	;

我建议所有想吃柿子的人，等到柿子完全成熟后再去买；

[fɔ:r; fər] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mə'tʃʊrd] , [ðeɪ] [wɪl] ['pʌkər] [ʌp] ['eni]['vækju:m] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər]

for	unless	they	are	matured	,	they	will	pucker	up	any	vacuum	that	they	put	their
为了	除非	他们	是	成熟的	,	他们	将要	撅嘴	向上	任何	真空	那	他们	放	他们的

[grɪp][ə'pɑ:n] ;

grip	upon	;
紧握	之上	;

因为除非它们成熟，否则它们会抓住任何真空并使其收缩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪʃəs] [wen] [raɪp] .

but	they	are	delicious	when	ripe	.
但	他们	是	可口的	什么时候	成熟	.

但它们成熟后味道鲜美。

['ɪnsɪdənt] [noʊ] . [eɪt] .

INCIDENT	NO	.	8	.
事件	不	.	8	.

事件编号 8。

[waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][leɪ][æt; ət] ['kɛli:z] [fɔ:rd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['getiz,bə:g] [kæm'peɪn] , [wi:; wi]

While	the	regiment	lay	at	Kelly's	Ford	,	before	the	Gettysburg	campaign	,	we
尽管	这	团	躺	在	凯利的	福特	,	前	这	葛底斯堡	活动	,	我们

[wɜ:r; wər] [peɪd] [ɔ:f] .

were	paid	off	.
是	有薪酬的	离开	.

在葛底斯堡战役之前，我们团驻扎在凯利福特期间，我们领到了遣散费。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə'rɪr] [ʌv; əv] [peɪ] , [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['bʊdl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Being	in	arrear	of	pay	,	we	received	quite	a	boodle	of	money	.
存在	在	欠款	的	支付	,	我们	已收到	相当	一个	布德尔	的	钱	.

由于拖欠工资，我们收到了一大笔钱。

[ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['ɑ:ki:ə] [kri:k]

The	communication	between	our	army	and	Washington	,	by	way	of	Aquia	Creek
这	沟通	之间	我们的	军队	和	华盛顿	,	经过	方式	的	阿奎亚	溪

, [wʌz; wəz] ['tempəreri] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

,	was	temporary	and	somewhat	uncertain	.
,	曾是	暂时的	和	有些	不确定	.

我军与华盛顿之间经由阿奎亚溪的通讯是暂时的，而且不太稳定。

[treɪnz] [ʌv; əv]['fɔ:rɪdʒ] , [ænd; ənd]['æmbjuləns iz] , [wɜ:r; wər][sent] [θru:] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi]

Trains	of	forage	,	and	ambulances	,	were	sent	through	attended	by	a	heavy
火车	的	饲料	,	和	救护车	,	是	发送	通过	参加	经过	一个	重的

[gɑ:rd] .

guard	.
警卫	.

运送饲料和救护车的列车在重兵护卫下通过。

['æftər] ['getɪŋ] [peɪd] , [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðer; ðər]['sɜ:rplʌs] ['mʌni] [hoʊm]

After	getting	paid	,	the	men	were	desirous	of	sending	their	surplus	money	home
后	获得	有薪酬的	,	这	男人	是	渴望	的	发送	他们的	剩余	钱	家

.

:

.

拿到工资后，男人们都想把多余的钱寄回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][baɪ]['ædəmz] - [ɪk'spres] , [frʌm; frəm]['ɑːkiːə] .

It	would	go	by	Adams	'	Express	,	from	Aquia	.
它	会	去	经过	亚当斯	-	表达	,	从	阿奎亚	.

它将搭乘亚当斯快车从阿奎亚出发。

['aʊər; ɑːr] ['tʃæplɪn] , ([siːdʒ] ,) [ə; eɪ] [breɪv] , [gʊd] [mæn] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Our	chaplain	,	(	Seage	,	)	a	brave	,	good	man	,	volunteered	to	carry	it	to
我们的	牧师	,	(	海浪	,	)	一个	勇敢的	,	好的	男人	,	自愿	到	携带	它	到

['ɑːkiːə] [kriːk] .

Aquia	Creek	.
阿奎亚	溪	.

我们的牧师（西格）是一位勇敢善良的人，他自愿将它带到阿奎亚溪。

[æn; ən] ['æmbjələns] [treɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] , ['hevɪli] ['gɑːrdɪd] ; [ðə; ði] ['tʃæplɪn]

An	ambulance	train	was	going	to	make	the	trip	,	heavily	guarded	;	the	chaplain
一个	救护车	火车	曾是	去	到	制作	这	旅行	,	重度	守卫	;	这	牧师

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .

was	to	accompany	it	.
曾是	到	陪伴	它	.

一列救护列车将踏上这段旅程，全程戒备森严；随行的牧师也将随行。

[ðə; ði] [treɪn] [left] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

The	train	left	very	early	in	the	morning	without	the	chaplain	.
这	火车	左边	非常	早期的	在	这	早晨	没有	这	牧师	.

火车一大早就出发了，但随行牧师没有来。

[bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɑːn] , [ɪk'spektɪŋ] [suːn] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] .

But	,	nothing	daunted	,	he	followed	on	,	expecting	soon	to	overtake	it	.
但	,	没有什么	畏惧	,	他	随后	在	,	期待	很快	到	超过	它	.

但他并未气馁，继续前进，期望很快就能超越它。

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [aʊt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [sweɪl] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] .

About	four	miles	out	he	had	to	cross	a	swale	with	corduroy	road	.
关于	四	英里	出去	他	有	到	叉	一个	沼泽地	和	灯心绒	路	.

大约四英里外，他必须穿过一条铺着木板路的洼地。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [wʌz; wəz]['tɪmbər] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbər] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] [step]

Just	across	was	timber	;	and	on	approaching	the	timber	,	he	saw	two	men	step
只是	穿过	曾是	木材	;	和	在	接近	这	木材	,	他	锯	二	男人	步

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [triːz] ,

from	behind	trees	,
从	在后面	树木	,

对面是一片树林；他走近树林时，看到两个人从树后走了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

and	at	the	same	time	ordered	him	to	approach	.
和	在	这	相同的	时间	订购	他	到	方法	.

同时命令他走近。

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['rɔbəz]

He	wheeled	his	horse	,	and	in	turning	around	one	of	the	would	-	be	robbers
他	带轮子的	他的	马	,	和	在	转弯	大约	一	的	这	会	-	是	强盗

['faɪərd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

fired	on	him	,
被解雇	在	他	,

他调转马头，就在这时，一个企图抢劫他的歹徒向他开了枪。

['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [rɪst] .

hitting	him	in	one	wrist	.
击中	他	在	一	手腕	.

击中了他的一只手腕。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .
This did not stop him .
这 做过 不是 停止 他 .

但这并没有阻止他。

[ðeɪ] [jeld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['faɪərd] [ə'gen] ,
They yelled to him to halt , and at the same time fired again ,
他们 大喊 到 他 到 停止 , 和 在 这 相同的 时间 被解雇 再次 ,

他们大声喝令他住手，同时再次开枪。

['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
hitting him in the shoulder .
击中 他 在 这 肩膀 .

击中了他的肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [mer] ['kærid] [hɜːr; hər] [breɪv] ['raɪdər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]
But the knowing mare carried her brave rider to the rear , and out of
但 这 会心 母马 携带 她 勇敢的 骑士 到 这 后部 , 和 出去 的
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

但是，这匹机敏的母马驮着它勇敢的骑手逃到了队伍的后方，脱离了危险。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['hɔrsəz] [nek] ,
He threw himself on his faithful horse's neck ,
他 扔 他自己 在 他的 忠实 马匹 脖子 ,

他纵身跃上他那匹忠实骏马的脖子，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['gæləpt] ['ɪntuː][kæmp] , [wiːk] [wɪð; wɪθ] [lɔːs]
and clung there until the faithful animal galloped into camp , weak with loss
和 紧紧抓住 那里 直到 这 忠实 动物 疾驰 进入 营 , 虚弱的 和 损失
[ʌv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ,

它就那样紧紧地抱着它，直到那头忠诚的牲畜因失血过多而虚弱地奔回营地。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [stɪl] ['pælpɪteɪtɪŋ] .
but with a brave heart still palpitating .
但 和 一个 勇敢的 心 仍然 心悸 .

但他的内心依然勇敢悸动。

[ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [-]
A detail of cavalry was [40]
一个 细节 的 骑兵 曾是 [-]

一队骑兵[40]

[ɪ'miːdiətli] [sent] [aʊt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .
immediately sent out , but with no result .
立即地 发送 出去 , 但 和 不 结果 .

立即发出，但没有结果。

['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət]
Our brave chaplain was kindly cared for , and eventually recovered , but
我们的 勇敢的 牧师 曾是 亲切地 关心 为了 , 和 最终 恢复 , 但
['bædli] ['krɪpld] .
badly crippled .
糟糕 残疾的 .

我们勇敢的随军牧师得到了很好的照顾，最终康复了，但却严重残疾。

[hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌni] .
He risked his life to save the boys ' money .
他 冒险 他的 生活 到 节省 这 男孩们 - 钱 .

他冒着生命危险帮孩子们保住了钱。

['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

Our	**money**	**was**	**returned**	**to**	**us**	**,**	**and**	**we**	**had**	**to**	**carry**	**it**
我们的	钱	曾是	返回	到	我们	,	和	我们	有	到	携带	它

[θruː] [ðə; ði] ['getiz,bəːg] [faɪt] .

through	**the**	**Gettysburg**	**fight**	**.**
通过	这	葛底斯堡	斗争	.

我们的钱被退还给了我们，我们不得不带着这些钱参加葛底斯堡战役。

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['mʌni] [sent] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

My	**share**	**of**	**money**	**sent**	**was**	**four**	**hundred**	**dollars**	**.**
我的	分享	的	钱	发送	曾是	四	百	美元	.

我分到的钱是四百美元。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , ['æftər] , [æt; ət] ['getiz,bəːg] .

I	**had**	**it**	**in**	**my**	**pocket**	**when**	**I**	**was**	**wounded**	**,**	**after**	**,**	**at**	**Gettysburg**	**.**
我	有	它	在	我的	口袋	什么时候	我	曾是	受伤	,	后	,	在	葛底斯堡	.

我在葛底斯堡受伤后，它就放在我的口袋里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

I	**was**	**a**	**prisoner**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
我	曾是	一个	囚犯	为了	一个	很少	分钟	,

我被囚禁了几分钟，

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l][sɪksθ]['ɑːrmi] [kɔːr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔniz]

but	**the**	**noble**	**Sixth**	**Army**	**Corps**	**made**	**it**	**such**	**a**	**necessity**	**to**	**the**	**Johnnies**
但	这	高贵	第六	军队	兵团	制成	它	这样的	一个	必要性	到	这	约翰尼

[tuː; tə][gɪt] ,

to	**git**	**,**
到	git	,

但是，高贵的第六军团使得约翰尼们必须这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [skuːp] [ˌjuː 'es][ɪn] .

they	**had**	**no**	**time**	**to**	**scoop**	**us**	**in**	**.**
他们	有	不	时间	到	舀	我们	在	.

他们根本来不及把我们接上。

[breɪv] [oʊld] [kɔːr] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

Brave	**old**	**corps**	**,**	**I**	**remember**	**you**	**with**	**gratitude**	**.**
勇敢的	老的	兵团	,	我	记住	你	和	感激	.

勇敢的老兵们，我怀着感激之情铭记你们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《1861年至1864年叛乱战(Reminiscences, Incidents, Battles,)
第3/3页

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːr] [ɪk'spɪriəns] .
A **LITTLE** **WAR** **EXPERIENCE** **.**
一个 小的 战争 经验 .

一次小小的战争体验。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['mælvɝn] [hɪl] , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] ['hærisn] ['lændɪŋ] .
After **the** **battle** **of** **Malvern** **Hill** **,** **our** **column** **moved** **on** **to** **Harrison** **Landing** **.**
后 这 战斗 的 马尔文 爬坡道 , 我们的 柱子 已搬 在 到 哈里森 降落 .

马尔文山战役结束后，我们的纵队继续向哈里森登陆点进发。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər]['æftər] ['deɪlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
We **arrived** **there** **after** **daylight** **,** **in** **the** **morning** **.**
我们 到达的 那里 后 日光 , 在 这 早晨 .

我们是在天亮之后，也就是早上到达那里的。

[meɪd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Made **coffee** **,** **and** **rested** **a** **little** **.**
制成 咖啡 , 和 休息 一个 小的 .

煮了咖啡，休息了一会儿。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['fɑːloʊd] [ʌp][ɪn][smɔːl] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['ʃelɪŋ] [ˌjuː 'es] .
The **Rebels** **followed** **up** **in** **small** **force** **,** **and** **commenced** **shelling** **us** **.**
这 反叛者 随后 向上 在 小的 力量 , 和 开始 炮击 我们 .

叛军随后以小股兵力跟进，开始炮击我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [aʊt][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
We **were** **moved** **out** **and** **formed** **in** **line** **of** **battle** **.**
我们 是 已搬 出去 和 形成 在 线 的 战斗 .

我们被调出并列成战斗队形。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['tɪmbər] ; [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [wʌz; wəz][mʌd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]
In **front** **of** **us** **was** **timber** **;** **in** **our** **rear** **was** **mud** **,** **and** **plenty** **of**
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

我们前面是树林；我们后面是泥泞，而且到处都是泥泞。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌʃi] ['neɪtʃər] .
of **a** **slushy** **nature** **.**
的 一个 冰沙 自然 .

质地湿滑。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['gʌnz] [θruː] ['reɪlroʊd]['aɪərn][æt; ət][ˌjuː 'es] .
The **Rebel** **guns** **threw** **railroad** **iron** **at** **us** **.**
这 反叛 枪支 扔 铁路 铁 在 我们 .

叛军的炮火向我们投掷铁轨。

[ðeɪ] ['faɪərd] [haɪ] .
They **fired** **high** **.**
他们 被解雇 高的 .

他们向高处开火。

[ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .
The **missiles** **went** **to** **our** **rear** **.**
这 导弹 去 到 我们的 后部 .

导弹飞到了我们的后方。

[æz; əz] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] [strʌk] [ðə; ði] [mʌd] , [kɔːzd] [ðə; ði] [slʌʃ] [tuː; tə] [maʊnt] [haɪ] [ɪn] [er]

As	these	pieces	of	iron	struck	the	mud	,	caused	the	slush	to	mount	high	in	air
作为	这些	件	的	铁	击	这	泥	,	导致	这	泥浆	到	山	高的	在	空气

,

,

,

这些铁块撞击泥浆时，使泥浆高高扬起。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃiːts] .

and	in	sheets	.
和	在	纸张	.

成片状。

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ][boʊt] , ([ə; eɪ] [nuː] ['redʒɪmənt] .)

A	New	York	regiment	had	just	arrived	by	boat	,	(	a	new	regiment	.	)
一个	新的	约克	团	有	只是	到达的	经过	船	,	(	一个	新的	团	.	)

一支纽约团刚刚乘船抵达（这是一支新组建的团）。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

They	were	moved	to	our	front	.
他们	是	已搬	到	我们的	正面	.

它们被移到了我们前面。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd][hænd] ['sætʃəl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['peɪpər]['kɑːlərz] [ə'raʊnd]

I	noticed	the	officers	had	hand	satchels	,	and	had	paper	collars	around
我	注意到	这	警官	有	手	书包	,	和	有	纸	项圈	大约

[ðer; ðər] [neks] .

their	necks	.
他们的	脖子	.

我注意到警官们都挎着手提包，脖子上戴着纸质领子。

['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [kraɪd] , “ [sɔːft] [bred] , ”

Our	fellows	cried	,	“	Soft	bread	,	”
我们的	伙伴们	哭	,	“	柔软的	面包	,	”

我们的同伴们喊道：“软面包！”

“ [freʃ] [fɪʃ] , ” [ænd; ənd] ['lʌðər] [æpə'leɪʃnz] .

“	Fresh	fish	,	”	and	other	appellations	.
“	新鲜的	鱼	,	”	和	其他	名称	.

“新鲜鱼类”及其他名称。

[ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl]

The	poor	devils	passed	on	into	the	woods	,	but	the	Rebels	were	in	full
这	贫穷的	魔鬼	通过了	在	进入	这	树林	,	但	这	反叛者	是	在	满的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

可怜的家伙们逃进了树林，而叛军则全线溃败。

['hʊkər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][flæŋk] .

Hooker	had	gone	out	with	a	brigade	,	and	took	them	in	flank	.
妓女	有	已消失	出去	和	一个	旅	,	和	采取	他们	在	侧翼	.

胡克率领一个旅出击，从侧翼包抄了他们。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ə; eɪ]['diːteɪl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [tuː; tə]

From	here	a	detail	from	our	regiment	was	sent	to	our	State	to
从	这里	一个	细节	从	我们的	团	曾是	发送	到	我们的	状态	到

[rɪ'kruːt] ,

recruit	,
招募	,

从这里，我们团派出了一支分遣队到我们州去招募新兵。

[tuː; tə] [help] [fɪl] [ðə; ði] [dɪ'pliːtɪd] [ræŋks] .

to	help	fill	the	depleted	ranks	.
到	帮助	充满	这	耗尽	排名	.

帮助填补人员空缺。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] .

The	writer	was	one	of	this	number	.
这	作家	曾是	一	的	这	数字	.

作者是其中之一。

[wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][meɪl] [boʊt] [ðæt] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][fɔːrt] [mən'roʊ] ,

We	boarded	a	mail	boat	that	plied	between	the	landing	and	Fort	Monroe	,
我们	登机	一个	邮件	船	那	合拢	之间	这	降落	和	堡	门罗	,

我们登上了一艘往返于码头和门罗堡之间的邮船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt] , [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][gʌn] [boʊt] , ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪmz] , [fɔːr; fər]

and	with	an	escort	,	a	turtle	gun	boat	,	started	down	the	James	,	for
和	和	一个	护送	,	一个	龟	枪	船	,	开始	向下	这	詹姆斯	,	为了

[fɔːrt] [mən'roʊ] .

Fort	Monroe	.
堡	门罗	.

在护航的龟炮艇的护送下，他们沿詹姆斯河而下，前往门罗堡。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] , [-]

On	our	way	down	,	[	41	]
在	我们的	方式	向下	,	[	-	]

在我们下山的路上，[41]

['aʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər]['reb(ə)l; rɪ'bel]['gʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

our	boat	was	the	target	for	Rebel	guns	along	the	bank	of	the	river	.
我们的	船	曾是	这	目标	为了	反叛	枪支	沿着	这	银行	的	这	河	.

我们的船成了河岸边叛军炮火的目标。

[ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ʃiːtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['aɪərn] ,

The	pilot	house	was	sheeted	over	with	iron	,
这	飞行员	房子	曾是	床单	超过	和	铁	,

驾驶室外覆铁皮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [bɔːlz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ]

and	when	the	musket	balls	came	in	contact	with	the	iron	,	it	caused	a
和	什么时候	这	滑膛枪	球	来了	在	接触	和	这	铁	,	它	导致	一个

['terəb(ə)l] ['rækɪt] .

terrible	racket	.
糟糕的	球拍	.

当火枪子弹击中铁器时，会发出巨大的声响。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'daʊt] ,

At	one	place	,	a	bend	in	the	river	,	they	had	thrown	up	a	redoubt	,
在	一	地方	,	一个	弯曲	在	这	河	,	他们	有	抛掷	向上	一个	堡垒	,

在河道拐弯处的一处地方，他们构筑了一座堡垒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] [reɪndʒd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	had	two	pieces	of	cannon	ranged	on	the	river	.
和	有	二	件	的	大炮	范围	在	这	河	.

并在河上部署了两门火炮。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l] ['wɪg(ə)ld] [ʌp] , ([gʌn] [boʊt] ,) [ænd; ənd] [həːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] [æt; ət]

But	our	little	turtle	wiggled	up	,	(	gun	boat	,	)	and	hurled	a	few	shells	at
但	我们的	小的	龟	扭动	向上	,	(	枪	船	,	)	和	投掷	一个	很少	贝壳	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但是我们的小乌龟挣扎着爬了上来（炮艇），向他们扔了几枚炮弹；

['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['lɪmbər][ʌp][ænd; ənd] [skɪ'dædl] ['veri] ['sʌd(ə)n] .

causing	them	to	limber	up	and	skedaddle	very	sudden	.
导致	他们	到	柔韧	向上	和	溜之大吉	非常	突然	.

导致他们迅速活动筋骨，然后迅速逃离。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] , [tʊk] ['sti:mər] [fɔ:r; fər] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ænd; ənd][tu:; tə]['gɑ:dz]

We	arrived	all	right	at	the	Fort	,	took	steamer	for	Baltimore	,	and	to	God's
我们	到达的	全部	正确的	在	这	堡	,	采取	汽船	为了	巴尔的摩	,	和	到	神的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们顺利抵达了堡垒，乘汽船前往巴尔的摩，然后去了上帝眷顾的国度。

[rɪ'kru:tɪŋ] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['redʒɪmənt][men] [fɪrd] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Recruiting	was	slow	,	for	the	old	regiment	men	feared	to	enlist	for	it	,
招聘	曾是	慢的	,	为了	这	老的	团	男人	害怕	到	入伍	为了	它	,

招募工作进展缓慢，因为老兵们害怕应征入伍。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pʊʃt] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

as	they	would	be	pushed	immediately	to	the	front	.
作为	他们	会	是	推动	立即地	到	这	正面	.

因为他们会被立即推到前面。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][æn; ən][oʊld][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

I	would	prefer	an	old	organization	,	as	I	would	get	the	benefit	of	their
我	会	更喜欢	一个	老的	组织	,	作为	我	会	得到	这	益处	的	他们的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

我更倾向于选择一家老牌机构，因为这样我可以从他们的经验中获益。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [nu:] ['redʒɪmənt] , [ɪf] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [wʊd] ['leɪbər]['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt]

Whereas	a	new	regiment	,	if	pushed	to	the	front	,	would	labor	under	a	great
然而	一个	新的	团	,	如果	推动	到	这	正面	,	会	劳动	在下面	一个	伟大的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

然而，如果将一支新组建的部队派往前线，将会处于极大的劣势。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] “ [blæk] [hɔ:rs] ” ['kæv(ə)lri] , [noʊ] ['terər] [tu:; tə] 4TH ['mɪʃɪgən] [bɔɪz] .

A	LITTLE	“	BLACK	HORSE	”	CAVALRY	,	NO	TERROR	TO	4TH	MICHIGAN	BOYS	.
一个	小的	“	黑色的	马	”	骑兵	,	不	恐怖	到	4TH	密歇根州	男孩们	.

一支小小的“黑马”骑兵队，吓不倒密歇根州第四团的男孩们。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [fɜ:rst] [bʊl] [rʌn] [faɪt] , [ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ,

A	short	time	before	first	Bull	Run	fight	,	the	4th	Michigan	,	with	other	regiments	,
一个	短的	时间	前	第一的	公牛	跑步	斗争	,	这	4th	密歇根州	,	和	其他	军团	,

在第一次布尔河战役前不久，密歇根州第四步兵团与其他几个团一起，

[wɜ:r; wər][ɪn][kæmp][æt; ət] [klaʊdz] [mɪlz] , [vər'dʒɪniə] , [ə'baʊt][faɪv][maɪlz] [aʊt][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] ,

were	in	camp	at	Cloud's	Mills	,	Virginia	,	about	5	miles	out	from	Alexandria	,
是	在	营	在	云的	米尔斯	,	弗吉尼亚州	,	关于	5	英里	出去	从	亚历山大	,

[tɔ:rdz] ['fɛəfæks] [kɔ:rt] [haʊs] .

towards	Fairfax	Court	House	.
向	费尔法克斯	法庭	房子	.

当时我们在弗吉尼亚州克劳德米尔斯的一个营地，距离亚历山大市大约 5 英里，靠近费尔法克斯法院。

['aʊər; ɑ:r] ['pikits] [wɜ:r; wər] [wel] [ɪk'stendɪd] [aʊt] , [ɪn] [ə'bʌv] [neɪmd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Our	pickets	were	well	extended	out	,	in	above	named	direction	.
我们的	纠察队	是	出色地	扩展	出去	,	在	多于	命名	方向	.

我们的纠察队已沿上述方向延伸很远。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] [aʊt] [tɔːrdz] ['fɛəfæks] .

One	day	the	writer	,	with	about	20	of	the	Regiment	were	out	towards	Fairfax	.
一	天	这	作家	,	和	关于	-	的	这	团	是	出去	向	费尔法克斯	.

有一天，作者和大约 20 名团员一起向费尔法克斯方向行进。

[wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] ['hɔɪstɪd]

We	seen	a	small	column	of	cavalry	approaching	with	a	flag	of	truce	hoisted
我们	已见	一个	小的	柱子	的	骑兵	接近	和	一个	旗帜	的	休战	吊起

.

:

.

我们看到一小队骑兵正举着休战旗走来。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [blæk] [hɔːrs]

As	they	drew	near	,	it	proved	to	be	an	escort	of	the	famous	Black	Horse
作为	他们	画	靠近	,	它	已证实	到	是	一个	护送	的	这	著名的	黑色的	马

['kæv(ə)lri] .

Cavalry	.
骑兵	.

当他们走近时，才发现这是一支著名的黑马骑兵护卫队。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

We	were	ranged	all	along	the	road	as	they	passed	.
我们	是	范围	全部	沿着	这	路	作为	他们	通过了	.

他们经过时，我们沿路列队站岗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

They	were	conducting	a	man	and	woman	to	our	lines	.
他们	是	进行	一个	男人	和	女士	到	我们的	线条	.

他们押着一男一女来到我们的防线。

[ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

On	their	return	,	we	encountered	them	again	.
在	他们的	返回	,	我们	遭遇	他们	再次	.

他们返回时，我们再次遇到了他们。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['truːpəz] , [ðer; ðər] ['sʌlən] [ænd; ənd]

I	noticed	the	contrast	between	those	Rebel	troopers	,	their	sullen	and
我	注意到	这	对比	之间	那些	反叛	骑警	,	他们的	忧郁	和

[vɪn'dɪktɪv] [ə'pɪrəns] ,

vindictive	appearance	,
报复心强的	外貌	,

我注意到那些反叛军士兵的对比，他们面容阴沉，充满报复心。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌwaɪd ə'weɪk] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

and	compared	them	to	the	cheerful	and	wideawake	countenance	of
和	比较的	他们	到	这	快乐	和	清醒	面容	的

['aʊər; ɑːr] [men] .

our	men	.
我们的	男人	.

并将他们与我们男人们精神抖擞、神采奕奕的面容进行了比较。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [tɔːrdz] ['fɛəfæks] .

They	passed	on	towards	Fairfax	.
他们	通过了	在	向	费尔法克斯	.

他们继续向费尔法克斯方向前进。

[wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kliːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

We	felt	we	could	have	cleaned	them	out	in	fifteen	minutes	.
我们	毛毡	我们	可以	有	已清洗	他们	出去	在	十五	分钟	.

我们觉得十五分钟就能把它们清理干净。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [-]
There **was** **nothing** **about** **the** **Black** **Horse** **[** **42** **]**
那里 曾是 没有什么 关于 这 黑色的 马 [-]

没有关于黑马[42]

['kæv(ə)lri] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] .
Cavalry **,** **that** **was** **very** **terrifying** **.**
骑兵 , 那 曾是 非常 恐怖 .

骑兵，那真是太可怕了。

[aɪ] [sɔ:] ['betər] [men][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] ['evri] [deɪ] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['tru:pəz] .
I **saw** **better** **men** **and** **horses** **every** **day** **,** **of** **our** **brave** **troopers** **.**
我 锯 更好的 男人 和 马匹 每一个 天 , 的 我们的 勇敢的 骑警 .

我每天都能看到更优秀的士兵和战马，我们勇敢的骑兵们。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:r] [klaʊd] .
A **LITTLE** **WAR** **CLOUD** **.**
一个 小的 战争 云 .

一丝战争的阴云。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə'lɔ:ŋ] ['ɑ:rlɪŋtən] , [frʌm; frəm] [tʃeɪn] [brɪdʒ] , [pə'toʊmək] ,
While **the** **army** **was** **stationed** **along** **Arlington** **,** **from** **Chain** **Bridge** **,** **Potomac** **,**
尽管 这 军队 曾是 驻 沿着 阿灵顿 , 从 链 桥 , 波托马克河 ,
[tu:; tə][ˌælɪg'zændriə] ,
to **Alexandria** **,**
到 亚历山大 ,

当军队驻扎在阿灵顿沿线，从波托马克河畔的链桥一直到亚历山大港时，

[vər'dʒɪniə] , [ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [fɔ:rt] ['wʊdˌbɛri] , [ɑ:n]
Virginia **,** **the** **4th** **Michigan** **occupied** **the** **ground** **in** **and** **about** **Fort** **Woodbury** **,** **on**
弗吉尼亚州 , 这 4th 密歇根州 占领 这 地面 在 和 关于 堡 伍德伯里 , 在
['ɑ:rlɪŋtən] .
Arlington **.**
阿灵顿 .

弗吉尼亚州和密歇根州第四团占领了阿灵顿伍德伯里堡及其周边地区。

['aʊər; ɑ:r] ['pɪkɪt] [laɪn][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [aʊt][tu:; tə] , [ɔ:r] [nɪr] ['maɪnərz] [hɪl] , [wɪtʃ] [wi:; wi]
Our **picket** **line** **was** **extended** **out** **to** **,** **or** **near** **Minor's** **Hill** **,** **which** **we**
我们的 纠察 线 曾是 扩展 出去 到 , 或者 靠近 未成年人 爬坡道 , 哪个 我们
['ɑ:kjupaɪd] ,
occupied **,**
占领 ,

我们的纠察线延伸到了我们占领的米诺山附近。

['leɪtər][ɑ:n] , [ɪn] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] , - - [ˌtu:'tu:] .
later **on** **,** **in** **winter** **quarters** **,** **1861** **-** **2** **.**
之后 在 , 在 冬天 四分之一 , - - 2 .

后来，在 1861-2 年的冬季营地。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [gɑ:rd] ['du:ti] , [æt; ət] [ə'bʌv] [neɪmd]
At **one** **time** **,** **while** **our** **Regiment** **was** **doing** **guard** **duty** **,** **at** **above** **named**
在 一 时间 , 尽管 我们的 团 曾是 正在做 警卫 责任 , 在 多于 命名
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

有一次，我团在上述地点执行站岗任务时，

['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ][tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd] , [bʌt; bət]['veri]

picket	**firing**	**was**	**in**	**order**	**,**	**with**	**but**	**little**	**damage**	**to**	**either**	**side**	**,**	**but**	**very**
纠察	射击	曾是	在	命令	,	和	但	小的	损害	到	任何一个	边	,	但	非常

[ə'nɔɪɪŋ] .

annoying	**.**
恼人的	.

哨兵射击是必要的，双方损失都不大，但非常令人恼火。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] [deɪ] [breɪk] , ['aʊər; ɑ:r] ['daʊti] [ænd; ənd] ['vælərəs] ['kæptɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['spɔ:ldiŋ]

One	**morning**	**,**	**about**	**day**	**break**	**,**	**our**	**doughty**	**and**	**valorous**	**Captain**	**George**	**Spalding**
一	早晨	,	关于	天	休息	,	我们的	强悍	和	英勇的	队长	乔治	斯伯丁

,

,
,

一天清晨，天刚蒙蒙亮，我们英勇无畏的乔治·斯伯丁上尉

[fɔ:rmd] [ə'baʊt] - [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [bi:] ,

formed	**about**	**20**	**of**	**Company**	**B**	**,**
形成	关于	-	的	公司	B	,

B公司约有20名员工，

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] .

and	**started**	**out**	**to**	**see**	**what**	**could**	**be**	**developed**	**in**	**our**	**front**	**.**
和	开始	出去	到	看	什么	可以	是	发达	在	我们的	正面	.

于是开始着手研究我们前线可以开发哪些项目。

([baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ['spɔ:ldiŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rekləs] ,

(	**By**	**the**	**way**	**,**	**our**	**Captain**	**Spalding**	**was**	**a**	**brave**	**man**	**,**	**a**	**little**	**reckless**	**,**
(	经过	这	方式	,	我们的	队长	斯伯丁	曾是	一个	勇敢的	男人	,	一个	小的	鲁莽	,

（顺便说一句，我们的斯伯丁船长是个勇敢的人，虽然有点鲁莽。）

[bʌt; bət][ɔ:l] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑ:rd][waɪd] .)

but	**all**	**wool**	**and**	**a**	**yard**	**wide**	**.**	**)**
但	全部	羊毛	和	一个	院子	宽的	.	)

但全部都是羊毛，而且宽一码。）

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ɪn]['ɪndiən][faɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .

We	**marched**	**out**	**in**	**Indian**	**file**	**,**	**the**	**Captain**	**leading**	**.**
我们	行军	出去	在	印度	文件	,	这	队长	领导	.

我们排成印度式纵队走出去，队长走在最前面。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['bi:ɪŋ] 1st ['sɑ:rdʒənt] , [wʌz; wəz][nekst] .

The	**writer**	**being**	**1st**	**Sergeant**	**,**	**was**	**next**	**.**
这	作家	存在	1st	军士	,	曾是	下一个	.

这位作者是上士，接下来轮到他了。

['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ][hæf][maɪl] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

After	**going**	**a**	**half**	**mile**	**,**	**and**	**near**	**the**	**road**	**running**	**down**	**the**	**hill**	**,**
后	去	一个	一半	英里	,	和	靠近	这	路	跑步	向下	这	爬坡道	,

走了半英里后，靠近下山的路，

[i:st] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] , [wi:; wi] [sɔ:] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ə; eɪ] ['pɪkɪt]

east	**,**	**and**	**towards**	**our**	**approach**	**,**	**we**	**saw**	**at**	**our**	**right**	**a**	**picket**
东方	,	和	向	我们的	方法	,	我们	锯	在	我们的	正确的	一个	纠察

['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ][reɪl][paɪl] ,

stationed	**in**	**a**	**rail**	**pile**	**,**
驻	在	一个	轨	桩	,

向东望去，在我们靠近的方向，我们看到右侧有一个哨兵站在一堆铁轨上。

[pʊt] [ʌp] [ɪn]['ʃevrən,'ʃevrɑ:n][fɔ:rm] .

put	**up**	**in**	**Chevron**	**form**	**.**
放	向上	在	人字形	形式	.

以人字形排列。

[hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	fired	his	gun	,	and	then	took	to	his	heels	.
他	被解雇	他的	枪	,	和	然后	采取	到	他的	高跟鞋	.

他开了一枪，然后拔腿就跑。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Right	at	the	end	of	the	road	,	where	it	comes	down	the	hill	,
正确的	在	这	结尾	的	这	路	,	在哪里	它	来	向下	这	爬坡道	,

就在路的尽头，也就是下山的地方，

[ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

the	road	turned	abruptly	to	the	south	.
这	路	转向	突然	到	这	南	.

道路突然转向南方。

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['æŋg(ə)l][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [rɪ'zɜːrv] ['pɪkɪt] [leɪ] .

Right	in	this	angle	the	Rebel	reserve	picket	lay	.
正确的	在	这	角度	这	反叛	预订	纠察	躺	.

叛军预备队就在这个角度。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [vɪdɪt] [poʊst] .

This	was	also	their	videt	post	.
这	曾是	还	他们的	维德特	邮政	.

这也是他们的视频帖子。

[ə'baʊt] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔniz] [leɪ][ɪn] [ðɪs] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] ,

About	20	of	the	Johnnies	lay	in	this	elbow	,	and	apparently	asleep	,
关于	-	的	这	约翰尼	躺	在	这	弯头	,	和	显然	睡着了	,

大约有20名约翰尼躺在这个肘形区域，显然都睡着了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] - [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] .

for	we	were	within	20	feet	of	them	before	they	discovered	us	.
为了	我们	是	之内	-	脚	的	他们	前	他们	发现	我们	.

因为在我们被发现之前，我们距离他们只有不到 20 英尺。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [woʊk][ðem; ðəm][ʌp] .

The	shot	of	the	picket	on	our	approach	woke	them	up	.
这	射击	的	这	纠察	在	我们的	方法	觉醒	他们	向上	.

我们靠近时拍摄到的纠察队照片把他们吵醒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ][sər'praɪz] .

They	were	taken	completely	by	surprise	.
他们	是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

他们完全措手不及。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] , (['ɔːlsoʊ] [ɑːr'selvz] ,) [ænd; ənd][broʊk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪr]

They	were	a	good	deal	excited	,	(	also	ourselves	,	)	and	broke	for	their	rear
他们	是	一个	好的	交易	兴奋的	,	(	还	我们自己	,	)	和	打破	为了	他们的	后部

.

:

.

他们（以及我们）都非常兴奋，拔腿就跑。

[wiː; wi]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪ'fekt] .

We	fired	a	volley	,	with	some	effect	.
我们	被解雇	一个	截击	,	和	一些	影响	.

我们发射了一轮齐射，取得了一定的效果。

[wʌn] ['bɜ:rli] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ræn][ə'baʊt][ten][rɑ:dz] , ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] , [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [brɔ:t]

One	burley	Rebel	,	ran	about	ten	rods	,	suddenly	halted	,	turned	around	,	brought
一	白肋骨	反叛	,	跑	关于	十	杆	,	突然	停止	,	转向	大约	,	带来

[hɪz; ɪz][gʌn][tu:; tə] ['ʃoʊldər] ,

his	gun	to	shoulder	,
他的	枪	到	肩膀	,

一个身强力壮的叛军，跑了大约十杆远，突然停了下来，转身，把枪举到肩上。

[ænd; ənd]['faɪərd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

并被解雇了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

I	think	the	shot	was	intended	for	our	Captain	,	but	missed	him	,
我	思考	这	射击	曾是	故意的	为了	我们的	队长	,	但	错过	他	,

我认为那一枪原本是瞄准我们队长的，但没打中他。

[ænd; ənd][aɪ] ['bi:ɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [-]

and	I	being	directly	behind	him	,	or	[	43	]
和	我	存在	直接地	在后面	他	,	或者	[	-	]

而我就在他身后，或者[43]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][left] , [ðə; ði][bɔ:l][dʒʌst] [greɪzd] [maɪ] [raɪt] [ɪr] .

a	little	to	his	left	,	the	ball	just	grazed	my	right	ear	.
一个	小的	到	他的	左边	,	这	球	只是	放牧	我的	正确的	耳朵	.

球稍微偏左一点，擦过我的右耳。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel][kʊd; kəd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn][ʌv; əv][wʌn]

Before	this	Rebel	could	face	to	the	rear	,	a	shot	from	the	gun	of	one
前	这	反叛	可以	脸	到	这	后部	,	一个	射击	从	这	枪	的	一

['fɪʃər] ,

Fisher	,
费舍尔	,

这名叛军士兵还没来得及转身离开，费舍尔就开枪射击了。

[leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] .

laid	him	low	.
铺设	他	低的	.

把他打倒在地。

['fɪʃər] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

Fisher	jumped	the	fence	and	obtained	his	knapsack	.
费舍尔	跳了起来	这	栅栏	和	获得	他的	背包	.

费舍尔跳过栅栏，拿到了他的背包。

[ðə; ði] ['rækɪt] [stɜ:rd] [ʌp][ə; eɪ][nest][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

The	racket	stirred	up	a	nest	of	Rebels	,	over	the	hill	.
这	球拍	搅拌	向上	一个	巢	的	反叛者	,	超过	这	爬坡道	.

这喧闹声惊动了山那边的一群叛军。

[su:n] [wi:; wi] [sɔ:] ['gʌnz] [dæns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Soon	we	saw	guns	dance	above	the	brow	of	the	hill	,
很快	我们	锯	枪支	舞蹈	多于	这	眉头	的	这	爬坡道	,

很快我们就看到山顶上方枪林弹雨。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɔniz] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

as	the	Johnnies	double	-	quicked	up	the	slope	,	on	the	other	side	of	the	hill	;
作为	这	约翰尼	双倍的	-	快速	向上	这	坡	,	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	;

当约翰尼们加速冲上山坡，到达山的另一边时；

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][pleɪn] [vjuː] , [bə'tæliən] [frʌnt] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	arrived	in	plain	view	,	battalion	front	,	a	whole	Regiment	of	them	.
他们	到达的	在	清楚的	看法	,	营	正面	,	一个	所有的	团	的	他们	.

他们明目张胆地抵达，就在营队前线，整整一个团。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ədˈmɒnɪʃ] [tuː; tə][gɪt] — [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .

Then	we	were	admonished	to	git	—	and	we	did	.
然后	我们	是	告诫	到	git	—	和	我们	做过	.

然后我们被要求使用git——我们也照做了。

[ðeɪ] ['faɪərd]['æftər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

They	fired	after	us	,	but	without	effect	.
他们	被解雇	后	我们	,	但	没有	影响	.

他们向我们开火，但没有效果。

[raɪt] [hɪr] [wʌz; wəz] [dʌn] [sʌm; səm] [tɔːl] [skɪ'dædlɪŋ] , [θruː] [brʌʃ] , ['oʊvər][lɔːgz][ænd; ənd] [rʌf] [graʊnd] .

Right	here	was	done	some	tall	skedaddling	,	through	brush	,	over	logs	and	rough	ground	.
正确的	这里	曾是	完毕	一些	高的	溜之大吉	,	通过	刷子	,	超过	日志	和	粗糙的	地面	.

就在这里，他们进行了一番惊险刺激的逃亡，穿过灌木丛，越过原木和崎岖的地面。

[ðɪs] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑːn][ðer; ðər] ['premɪsɪz] , [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [mæd] ;

This	encroachment	on	their	premises	,	made	the	Johnnies	mad	;
这	侵犯	在	他们的	前提	,	制成	这	约翰尼	疯狂的	;

这种侵占他们地盘的行为激怒了约翰尼一家;

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

they	kept	up	a	continual	fusillade	during	the	day	.
他们	保留	向上	一个	持续的	齐射	期间	这	天	.

他们白天持续不断地进行猛烈射击。

['leɪtər][ɑːn] , ['æftər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp] , [æt; ət]['maɪnərz] [hɪl] ,

Later	on	,	after	going	into	camp	,	at	Minor's	Hill	,
之后	在	,	后	去	进入	营	,	在	未成年人	爬坡道	,

后来，我们进入了位于米诺山的营地，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [traɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] ['bætəri] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

the	Rebels	tried	to	locate	a	battery	about	two	miles	to	the	west	of	our	camp	,
这	反叛者	尝试	到	定位	一个	电池	关于	二	英里	到	这	西方	的	我们的	营	,

叛军试图找到位于我们营地以西约两英里处的一处炮台。

[ænd; ənd][ɪn][pleɪn] [vjuː] , [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] .

and	in	plain	view	,	a	valley	between	.
和	在	清楚的	看法	,	一个	谷	之间	.

清晰可见的是，两者之间是一条山谷。

[tuː] ['gʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [hed] ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] [ˌʌn'lɪmbərd] ,

Two	guns	of	a	battery	near	our	head	quarters	were	unlimbered	,
二	枪支	的	一个	电池	靠近	我们的	头	四分之一	是	未舒展的	,

我方司令部附近一门炮兵连的两门大炮被展开了。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [slɪŋ] [ʃel] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	proceeded	to	sling	shell	over	among	them	.
和	继续	到	吊索	壳	超过	之中	他们	.

然后他开始向他们中间投掷贝壳。

['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['laɪvli] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə]['lɪmbər][ʌp]
Our **fellows** **greeted** **them** **so** **lively** **,** **that** **the** **Johnnies** **were** **fain** **to** **limber** **up**
我们的 伙伴们 问候 他们 所以 热闹 , 那 这 约翰尼 是 欣然 到 柔韧 向上
[ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] .
and **steal** **away** **.**
和 偷 离开 .

我们的同伴热情地迎接了他们，以至于约翰尼们都迫不及待地想要活动活动筋骨，悄悄溜走。

[noʊt] — [ðə; ði] [ɪ'vents] ['nær˛eɪtid] [ɪn] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] ,
NOTE **—** **The** **events** **narrated** **in** **these** **Reminiscences** **,** **are** **not** **in** **chronological** **order** **,**
笔记 — 这 活动 旁白 在 这些 回忆录 , 是 不是 在 按时间顺序 命令 ,
[bʌt; bət][ɑːr; ər][fækts][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
but **are** **facts** **all** **the** **same** **,**
但 是 事实 全部 这 相同的 ,

注——这些回忆录中叙述的事件并非按时间顺序排列，但都是事实。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi]['verɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
as **can** **be** **verified** **,** **and** **attested** **by** **others** **belonging** **to** **the** **Regiment** **.**
作为 能 是 已验证 , 和 已证实 经过 其他的 属于 到 这 团 .

这一点可以得到该团其他成员的核实和证明。

['juːlədʒi] .
EULOGY **.**
颂 .

颂。

['kɒmreɪdz] , [aɪ]['kænɑːt] [kloʊz] [ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] [rɪ'saɪt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə]
Comrades **,** **I** **cannot** **close** **this** **imperfect** **recital** **,** **without** **saying** **a** **few** **words** **to**
同志们 , 我 不能 关闭 这 不完善 独奏会 , 没有 说 一个 很少 字 到
[juː; jʊ][ɔːl] .
you **all** **.**
你 全部 .

同志们，在结束这场并不完美的演出之前，我必须对大家说几句话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
I **am** **aware** **of** **my** **inability** **to** **do** **justice** **to** **the** **subject** **.**
我 是 意识到的 的 我的 无力 到 做 正义 到 这 主题 .

我深知自己无法将这个主题阐述得淋漓尽致。

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['hæpənd] [waɪl] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [tə'geðər] .
I **have** **omitted** **many** **incidents** **that** **happened** **while** **in** **service** **together** **.**
我 有 省略 许多 事件 那 发生 尽管 在 服务 一起 .

我省略了许多我们一起服役期间发生的事件。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
I **can** **see** **you** **all** **as** **you** **used** **to** **appear** **on** **the** **march** **,**
我 能 看 你 全部 作为 你 用过的 到 出现 在 这 行进 ,

我仿佛看到了你们以前参加游行时的模样。

[ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][kæmp] .
in **battle** **,** **and** **in** **the** **quiet** **camp** **.**
在 战斗 , 和 在 这 安静的 营 .

在战场上，以及在宁静的营地里。

[jʊr; jər][præŋks][ænd; ənd] [ˌrepɑːr'tiː] [ɑːr; ər] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
Your **pranks** **and** **repartee** **are** **fresh** **in** **my** **memory** **.**
你的 恶作剧 和 妙语连珠 是 新鲜的 在 我的 记忆 .

你的恶作剧和妙语连珠我至今记忆犹新。

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɑːstər][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] , [wɜːr; wər][frʌm; frəm]

45	of	the	numbers	that	made	up	the	roster	of	Company	B	,	were	from
-	的	这	数字	那	制成	向上	这	名册	的	公司	B	,	是	从

['aʊər; ɑːr]['sɪstər] [steɪt] ,

our	sister	state	,
我们的	姐姐	状态	,

B连名册上的45名士兵来自我们的姐妹州。

[ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [truː] [æz; əz] [stiːl] .

Indiana	,	and	all	comrades	were	true	as	steel	.
印第安纳州	,	和	全部	同志们	是	真的	作为	钢	.

印第安纳州，所有同志都像钢铁一样忠诚。

[juː; jʊ][ɔːl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

You	all	need	to	be	proud	of	your	record	,	and	the	[	44	]
你	全部	需要	到	是	自豪的	的	你的	记录	,	和	这	[	-	]

你们都应该为自己的成绩感到自豪，而且[44]

[pɑːrt][ðə; ði] ['glɔːriəs] [oʊld] 4th [tʊk] [ɪn] [sə'presɪŋ] ['triːz(ə)n] .

part	the	glorious	old	4th	took	in	suppressing	treason	.
部分	这	辉煌	老的	4th	采取	在	抑制	叛国罪	.

光荣的第四军团在镇压叛国罪中发挥了重要作用。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [frʌm; frəm] [naʊ] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði]['rɑːstər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv]

A	quarter	of	a	century	from	now	will	close	the	roster	for	nearly	all	of
一个	四分之一	的	一个	世纪	从	现在	将要	关闭	这	名册	为了	几乎	全部	的

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

再过四分之一个世纪，我们几乎所有人的职业生涯都将走到尽头；

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [taɪm][fɔːr; fər][maɪ'self] .

a	much	shorter	time	for	myself	.
一个	很多	较短	时间	为了	我	.

留给自己的时间要短得多。

['kɒmreɪdz] , [ˌoʊvər'lʊk] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə'mɪs] [ɪn][ˌem 'iː] .

Comrades	,	overlook	what	you	may	have	seen	amiss	in	me	.
同志们	,	俯瞰	什么	你	可能	有	已见	错误	在	我	.

同志们，请忽略你们可能在我身上看到的缺点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['faɪnaɪt] , [nʌn] ['pɜːrfɪkt] .

We	are	all	finite	,	none	perfect	.
我们	是	全部	有限	, 没有任何		完美的	.

我们都是有限的，没有一个是完美的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['splendɪd] [klæs] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [nʌn] ['breɪvər] .

You	were	a	splendid	class	of	men	,	and	none	braver	.
你	是	一个	灿烂	班级	的	男人	,	和	没有任何	更勇敢	.

你们是一群杰出的男儿，无人比你们更勇敢。

[jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər][pɑː'sterəti] ,

Your	record	will	be	handed	down	to	your	posterity	,
你的	记录	将要	是	递交	向下	到	你的	后人	,

你的记录将被传给后代。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][proʊ'beɪʃ(ə)n] [hɪr] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

and	they	will	point	back	to	your	probation	here	with	pride	.
和	他们	将要	观点	后退	到	你的	缓刑	这里	和	自豪	.

他们会自豪地提起你在这里的缓刑经历。

“ [maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [helpt] [tuː; tə] ['θrɑːtl] ['triːz(ə)n] .
“ My forefathers helped to throttle treason .
“ 我的 祖先 帮助 到 风门 叛国罪 .

我的先辈们帮助扼杀了叛国行为。

” [gʊd] - [baɪ] ['kɒmreɪdz] .
” Good - By Comrades .
” 好的 - 经过 同志们 .

“再见，同志们。”

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[peɪdʒ] - [kən'teɪnz] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] .
Page 20 contains " It was amusing to .
页 - 包含 " 它 曾是 有趣 到 .

第 20 页包含“这很有趣。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] - [ˌem 'iː] - [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [ɔːr] - [tuː; tə] -
" This may be missing ' me ' from the end of the sentence , or ' to '
" 这 可能 是 丢失的 - 我 - 从 这 结尾 的 这 句子 , 或者 - 到 -
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - [tuː] - .
should have been ' too ' .
应该 有 到过 - 也 - .

“这句话可能漏掉了句末的‘me’，或者‘to’应该改成‘too’。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
As it is impossible to be certain , it is preserved as printed .
作为 它 是 不可能的 到 是 肯定 , 它 是 保存完好 作为 打印 .

由于无法确定，因此按印刷原样保存。

[peɪdʒ] - [kən'teɪnz] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] " [ðə; ði]['ɑːrmi] [slæʃt]
Page 21 contains reference to a sea of mud , followed by " The army slashed
页 - 包含 参考 到 一个 海 的 泥 , 随后 经过 " 这 军队 削减
[ə'raʊnd] . . . .
around . . . .
大约 . . . .

第 21 页提到了一片泥泞，随后是“军队四处挥砍……”

" [slæʃt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erər] [fɔːr; fər] [splæʃt] ,
" Slashed may be a typographic error for splashed ,
" 削减 可能 是 一个 排版 错误 为了 溅起 ,

“Slashed 可能是 splashed 的拼写错误，

[ɔːr][ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tenʃənəli] [juːst] [slæʃt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɑːrd] - ['goʊɪŋ][ɑːn]
or the author may have intentionally used slashed to indicate hard - going on
或者 这 作者 可能 有 故意 用过的 削减 到 表明 难的 - 去 在
['swɑːmpi] [graʊnd] .
swampy ground .
沼泽地 地面 .

或者作者可能故意使用斜线来表示在沼泽地上艰难跋涉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
As it is impossible to be certain , it is preserved as printed .
作为 它 是 不可能的 到 是 肯定 , 它 是 保存完好 作为 打印 .

由于无法确定，因此按印刷原样保存。

['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] ['prɪntɪd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Variable **spelling** **is** **preserved** **as** **printed** **when** **there** **is** **a** **single** **instance** **of** **the**
多变的 拼写 是 保存完好 作为 打印 什么时候 那里 是 一个 单身的 实例 的 这
[wɜ:rd] ,
word **,**
单词 ,

当单词只出现一次时，拼写可变性将按打印形式保留。

[i:] . [dʒi:] . ['geɪnzˌvɪl] , ['kænɪstər][ænd; ənd] ['kænɪstər] , - , - , [bɑ:rbəkju:] ,
e **.** **g** **.** **Gainsville** **,** **canister** **and** **cannister** **,** **fatigueing** **,** **Mannassas** **,** **barbacue** **,**
e . 克 . 盖恩斯维尔 , 罐 和 罐 , - , - , 烧烤 ,
['ʌndəbjʃ] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .
underbush **and** **underbrush** **.**
灌木丛下 和 草丛 .

例如 Gainsville、canister 和 cannister、疲劳、Mannassas、barbacue、underbush 和 underrush。

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['spelɪŋ] [ʌv; əv]['prɑ:pər] [naʊnz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] [hæz; həz]
Variation **in** **spelling** **of** **proper** **nouns** **where** **there** **is** **more** **than** **one** **instance** **has**
变化 在 拼写 的 恰当的 名词 在哪里 那里 是 更多的 比 一 实例 有
[bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] ,
been **made** **consistent** **,**
到过 制成 持续的 ,

已统一规范专有名词拼写中存在多个拼写差异的情况。

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

具体如下：

[peɪdʒ] - — ['maɪnɜ-z] [ə'mendid][tu:; tə]['maɪnərz] — " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi]
Page **10** **—** **Miner's** **amended** **to** **Minor's** **—** **"** **With** **the** **advance** **of** **the** **army**
页 - — 矿工的 修订版 到 未成年人 — " 和 这 进步 的 这 军队
[frʌm; frəm]['maɪnərz] [hɪl] , . . .
from **Minor's** **Hill** **,** **.** **.** **.**
从 未成年人 爬坡道 , . . .

第 10 页——矿工山 (Miner's Hill) 更正为米诺山 (Minor's Hill)——"随着军队从米诺山推进，....."

" [peɪdʒ] - — [ʃænsəlɔrvɪl] [ə'mendid][tu:; tə] ['tʃænsələrzˌvɪl] — " . . . [ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:tʃt] [aʊt][tu:; tə]
" **Page** **19** **—** **Chancellorville** **amended** **to** **Chancellorsville** **—** **"** **.** **.** **.** **it** **marched** **out** **to**
" 页 - — 钱瑟勒维尔 修订版 到 钱瑟勒斯维尔 — " . . . 它 行军 出去 到
[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ['tʃænsələrzˌvɪl] , . . .
and **beyond** **Chancellorsville** **,** **.** **.** **.**
和 超过 钱瑟勒斯维尔 , . . .

"第 19 页——Chancellorville 更名为 Chancellorsville——".....它向 Chancellorville 及其周边地区进发，.....

" [peɪdʒ] - — ['kɛli:z] [ə'mendid][tu:; tə] ['kɛli:z] — " . . . [ðə; ði] 4th , [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['kɛli:z]
" **Page** **21** **—** **Kelley's** **amended** **to** **Kelly's** **—** **"** **.** **.** **.** **the** **4th** **,** **was** **ordered** **to** **Kelly's**
" 页 - — 凯利 修订版 到 凯利的 — " . . . 这 4th , 曾是 订购 到 凯利的
[fɔ:rd] , . . .
Ford **,** **.** **.** **.**
福特 , . . .

"第 21 页——凯利的修改为凯利的——".....4 号，奉命前往凯利福特，.....

" [peɪdʒ] - — [dʒɑ:ni] [ə'mendid][tu:; tə] ['dʒɑ:ni] — " . . .
" **Page** **21** **—** **Johnney** **amended** **to** **Johnny** **—** **"** **.** **.** **.**
" 页 - — 约翰尼 修订版 到 约翰尼 — " . . .

"第 21 页——Johnney 改为 Johnny——".....

['dʒɑ:ni] [reb] . , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [wer] . . .
Johnny **Reb** **.** **,** **why** **don't** **you** **wear** **.** **.** **.**
约翰尼 叛军 . , 为什么 不 你 穿 . . .

约翰尼·雷布，你为什么不穿.....

" [peɪdʒ] - — ['bevərli] [ə'mendid][tu:; tə] ['bevərli] — " . . . [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kæmpt] [nɪr] ['bevərli] [fɔ:rd] , . .
" **Page** **25** **—** **Beverley** **amended** **to** **Beverly** **—** **"** **.** **.** **.** **it** **encamped** **near** **Beverly** **Ford** **,** **.** **.**
" 页 - — 贝弗利 修订版 到 贝弗利 — " . . . 它 营地 靠近 贝弗利 福特 , . .
.
:
.

"第25页——Beverley 更正为 Beverly——"……它在 Beverly Ford 附近扎营，……

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tu:; tə] [ˌræpə'hænnək] — " [ɑ:n][ðə; ðɪ] 12th [ðə; ðɪ]
" **Page** **25** **—** **Rappanhannock** **amended** **to** **Rappahannock** **—** **"** **On** **the** **12th** **the**
" 页 - — - 修订版 到 拉帕汉诺克 — " 在 这 12th 这
['redʒɪmənt] [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ðɪ] [ˌræpə'hænnək] , . . .
Regiment **recrossed** **the** **Rappahannock** **,** **.** **.** **.**
团 重新交叉 这 拉帕汉诺克 , . . .

"第25页——拉帕汉诺克河（Rappanhannock）更正为拉帕汉诺克河（Rappahannock）——12日，该团再次渡过拉帕汉诺克河，……

" ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ænd; ənd] [θɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] 2d [ɔ:r] 2nd , [ænd; ənd] 3d [ɔ:r] 3rd
" **Seconds** **and** **thirds** **may** **be** **written** **as** **2d** **or** **2nd** **,** **and** **3d** **or** **3rd**
" 秒 和 三分之一 可能 是 书面 作为 2d 或者 2nd , 和 3d 或者 3rd
[rɪ'spektɪvli] .
respectively **.**
分别 .

"第二和第三可以分别写成 2d 或 2nd 和 3d 或 3rd。

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .
Minor **punctuation** **errors** **have** **been** **repaired** **.**
次要的 标点 错误 有 到过 已修复 .

已修正少量标点错误。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlɪ'zeʃən] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Hyphenation **and** **capitalisation** **has** **been** **made** **consistent** **.**
连字符 和 资本化 有 到过 制成 持续的 .

连字符和大小写格式已统一。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] :
The **following** **typographic** **errors** **have** **been** **fixed** **:**
这 下列的 排版 错误 有 到过 固定的 :

以下排版错误已修正：

[peɪdʒ][sɪks] — [ʌn'ju:ʒəl][ə'mendid][tu:; tə][ʌn'ju:ʒuəl] — " [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][felt][æn; ən]
Page **6** **—** **unusal** **amended** **to** **unusual** **—** **"** **About** **the** **same** **time** **,** **I** **felt** **an**
页 6 — 不寻常的 修订版 到 异常 — " 关于 这 相同的 时间 , 我 毛毡 一个
[ʌn'ju:ʒuəl][sen'seɪʃ(ə)n] . . .
unusual **sensation** **.** **.** **.**
异常 感觉 . . .

第6页——"unusal"改为"unusual"——"大约在同一时间，我感到一种不寻常的感觉……"

" [peɪdʒ]['sɛvən] — [sɪ'vɪlɪənz] [ə'mendid][tu:; tə] [sɪ'viljənz] — " [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
" **Page** **7** **—** **civillians** **amended** **to** **civilians** **—** **"** **The** **rush** **of** **soldiers** **,**
" 页 7 — 平民 修订版 到 平民 — " 这 匆忙 的 士兵 ,
['kɑ:ŋgrəsmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪ'viljənz] , . . .
congressmen **,** **and** **other** **civilians** **,** **.** **.** **.**
国会议员 , 和 其他 平民 , . . .

"第 7 页——将'平民'改为'平民们'——"士兵、国会议员和其他平民蜂拥而至，……

" [peɪdʒ] - — [kʌm] [ə'mendid][tuː; tə] [keɪm] — " . . . [wen] [zɪp] , ['pindʒ] , [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
" Page 12 — come amended to came — " . . . when zip , pinge , came the warning
" 页 - — 来 修订版 到 来了 — " . . . 什么时候 拉链 , pinge , 来了 这 警告
[tuː; tə] [get] [aʊt] .
to get out .
到 得到 出去 .

"第 12 页——come 修改为 came——".....当 zip、pinge 响起时，警告传来，要赶紧离开。

" [peɪdʒ] - — [luˌiːziˈænə] [ə'mendid][tuː; tə] [luˌiːziˈænə] — " [ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] [ə'baʊt] [juːst] [ʌp] [ðə; ði]
" Page 14 — Lousiana amended to Louisiana — " The 4th Michigan about used up the
" 页 - — 路易斯安那州 修订版 到 路易斯安那州 — " 这 4th 密歇根州 关于 用过的 向上 这
[luˌiːziˈænə] ['taɪgɚz] .
Louisiana Tigers .
路易斯安那州 老虎队 .

"第 14 页——路易斯安那州修改为路易斯安那州——"第四届密歇根州队几乎耗尽了路易斯安那老虎队。

" [peɪdʒ] - — [mæsʃuːsəts] [ə'mendid][tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — " [ðə; ði] 9th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wʌn]
" Page 15 — Masschusetts amended to Massachusetts — " The 9th Massachusetts , one
" 页 - — 马萨诸塞州 修订版 到 马萨诸塞州 — " 这 9th 马萨诸塞州 , 一
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] , . . .
of our brigade , . . .
的 我们的 旅 , . . .

"第15页——马萨诸塞州修正为马萨诸塞州——"第九马萨诸塞州团，我们旅的一个团，.....

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tuː; tə]['reblz; rɪ'bel] — " . . . [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]
" Page 15 — Rebesl amended to Rebels — " . . . that the Rebels attacked with
" 页 - — - 修订版 到 反叛者 — " . . . 那 这 反叛者 遭到攻击 和
[greɪt] ['fjʊri] .
great fury .
伟大的 愤怒 .

"第 15 页——叛乱者更正为叛军——".....叛军发动了猛烈的攻击。

" [peɪdʒ] - — ['mɪstʃɪvəs] [ə'mendid][tuː; tə] ['mɪstʃɪvəs] — " [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['feloʊ] [ɪn]
" Page 15 — mischievious amended to mischievous — " Some mischievous fellow in
" 页 - — 淘气的 修订版 到 恶作剧 — " 一些 恶作剧 同伴 在
[ðə; ði] [rɪr] . . .
the rear . . .
这 后部 . . .

"第 15 页——mischievious 改为 mischievous——"后面有些调皮捣蛋的家伙....."

" [peɪdʒ] - — [splɛndɪd] [ə'mendid][tuː; tə]['splendɪd] — " . . . ['æftər][mæk] . , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Page 16 — splended amended to splendid — " . . . after Mac . , who was a
" 页 - — 辉煌的 修订版 到 灿烂 — " . . . 后 苹果 . , WHO 曾是 一个
['splendɪd]['raɪdər] . . .
splendid rider . . .
灿烂 骑士 . . .

"第 16 页——splended 改为 splendid——".....以 Mac 的名字命名，他是一位出色的骑手.....

" [peɪdʒ] - — [mənuːvɚd] [ə'mendid][tuː; tə] [mə'nuːvəd] — " [wiː; wi] [mə'nuːvəd] [ə'raʊnd] ,
" Page 19 — manouvered amended to maneuvered — " We maneuvered around ,
" 页 - — 操纵 修订版 到 操纵 — " 我们 操纵 大约 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

"第 19 页——manouvered 修改为 maneuvered——"我们绕着圈子转了一会儿。

" [peɪdʒ] - — [kʌm] [ə'mendid][tuː; tə] [keɪm] — " [ðə; ði] ['dʒɔniz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]
" Page 19 — come amended to came — " The Johnnies came out of the woods in
" 页 - — 来 修订版 到 来了 — " 这 约翰尼 来了 出去 的 这 树林 在
['aʊər; ɑːr] [frʌnt] . . .
our front . . .
我们的 正面 . . .

"第 19 页——come 修改为 came——"约翰尼们从我们前面的树林里出来了....."

" [peɪdʒ] - — ['bjuːtəfəl] [ə'mendid][tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] — " . . . [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] - [laɪt] [naɪt] .
" Page 21 — beautifull amended to beautiful — " . . . a beautiful moon - light night .
" 页 - — 美丽 修订版 到 美丽的 — " . . . 一个 美丽的 月亮 - 光 夜晚 .

"第 21 页——beautifull 修改为 beautiful——"....."一个美丽的月光之夜。

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tuː; tə] [straɪf] — " . . . [wen] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [straɪf] , .
" Page 23 — srife amended to strife — " . . . when mutterings of the awful strife , .
" 页 - — - 修订版 到 冲突 — " . . . 什么时候 低语 的 这 可怕 冲突 , .
. .
: :
. .

"第 23 页——srife 改为 strife——"....."当人们低声议论可怕的冲突时，.....

" [peɪdʒ] - — [eɪd] - [diː] - [kæmp][ə'mendid][tuː; tə] [eɪd] - [diː] - [kæmp] — " . . . [nuːz] [wʌz; wəz]
" Page 24 — aid - de - camp amended to aide - de - camp — " . . . news was
" 页 - — 援助 - 德 - 营 修订版 到 助手 - 德 - 营 — " . . . 消息 曾是
[brɔːt] [baɪ][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] . . .
brought by an aide - de - camp . . .
带来 经过 一个 助手 - 德 - 营 . . .

"第24页——副官（aid-de-camp）改为副官（aide-de-camp）——"....."消息是由一名副官带来的.....

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tuː; tə] ['lʌvlənd] ([neɪm] [kən'fɜːrmd] [ə'genst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz]) — "
" Page 26 — Irvland amended to Loveland (name confirmed against official records) — "
" 页 - — - 修订版 到 洛夫兰 (姓名 确认的 反对 官方的 记录) — "
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
In the same engagement ,
在 这 相同的 订婚 ,

"第 26 页——Irvland 更名为 Loveland（名称已根据官方记录确认）——"在同一项交易中，

[kæpt] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['lʌvlənd] , . . .
Capt . W . H . Loveland , . . .
船长 . W . H . 洛夫兰 , . . .

WH·洛夫兰上尉，.....

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tuː; tə] ['kɑːlərɪk] — " . . . [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] ['kɑːlərɪk]
" Page 35 — choloric amended to choleric — " . . . that did not please the choleric
" 页 - — - 修订版 到 胆汁质 — " . . . 那 做过 不是 请 这 胆汁质
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

"第 35 页——胆汁酸改为胆汁酸——"....."这让脾气暴躁的船长很不高兴。

" [peɪdʒ] - — [raʊt] [ə'mendid][tuː; tə] [ruːt] — " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] [ruːt] ,
" Page 37 — rout amended to route — " At the end of our patrol route ,
" 页 - — 路线 修订版 到 路线 — " 在 这 结尾 的 我们的 巡逻 路线 ,
[lɪvd] [æn; ən][oʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kʌs] .
lived an old Rebel cuss .
居住地 一个 老的 反叛 坏话 .

"第 37 页——路线修改为路线——"在我们巡逻路线的尽头，住着一个老叛军混蛋。

" [peɪdʒ] - — [dɪzɪriːəs] [əˈmendid][tuː; tə][dɪˈzaɪərəs] — " . . . [ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]
" Page 39 — desirious amended to desirous — " . . . the men were desirous of
" 页 - — 渴望的 修订版 到 渴望 — " . . . 这 男人 是 渴望 的
['sendɪŋ] [ðer; ðər]['sɜːrplʌs] ['mʌni] [hoʊm] .
sending their surplus money home .
发送 他们的 剩余 钱 家 .

“第 39 页——desirious 修改为 desirous——”.....这些人渴望把多余的钱寄回家。

" [peɪdʒ] - — - [əˈmendid][tuː; tə] [əˈraɪvd] — " [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər]['æftər] ['deɪlaɪt] , . . .
" Page 40 — arrivied amended to arrived — " We arrived there after daylight , . . .
" 页 - — - 修订版 到 到达的 — " 我们 到达的 那里 后 日光 , . . .

“第 40 页——到达（已修改为到达）——“我们天亮后到达那里，.....”

" [peɪdʒ] - — [kævəlɛri] [əˈmendid][tuː; tə] ['kæv(ə)lri] — " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] “ [blæk] [hɔːrs] ” ['kæv(ə)lri] ,
" Page 41 — CAVALARY amended to CAVALRY — " A LITTLE “ BLACK HORSE ” CAVALRY ,
" 页 - — 骑兵 修订版 到 骑兵 — " 一个 小的 “ 黑色的 马 ” 骑兵 ,
. . .
: : :
. . .

“第 41 页——骑兵（CAVALARY）修改为骑兵（CAVALRY）——“一支小小的‘黑马’骑兵，.....”

" [peɪdʒ] - — [staɪɝd][əˈmendid][tuː; tə] [stɜːrd] — " [ðə; ðɪ] ['rækɪt] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ][nest][ʌv; əv]
" Page 43 — stired amended to stirred — " The racket stirred up a nest of
" 页 - — 搅拌 修订版 到 搅拌 — " 这 球拍 搅拌 向上 一个 巢 的
['reblz; rɪ'bel] , . . .
Rebels , : : :
反叛者 , . . .

“第 43 页——stired 改为 stir——“喧闹声惊动了一群叛军，.....”

" [ˌɪləˈstreiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [wer] ['nesəseri] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
" Illustrations have been moved where necessary so they are not in the middle of
" 插图 有 到过 已搬 在哪里 必要的 所以 他们 是 不是 在 这 中间 的
[ə; eɪ] ['pærəgræf] .
a paragraph .
一个 段落 .

“插图已在必要时进行移动，以免出现在段落中间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神